

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 september 2009

WETSONTWERP
houdende diverse bepalingen
betreffende Justitie (I)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

14 septembre 2009

PROJET DE LOI
portant des dispositions diverses
en matière de Justice (I)

INHOUD

Blz.

1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	9
3. Voorontwerp	29
4. Advies van de Raad van State	35
5. Wetsontwerp.....	41
6. Bijlage.....	49

SOMMAIRE

Pages

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	9
3. Avant-projet	29
4. Avis du Conseil d'État.....	35
5. Projet de loi.....	41
6. Annexe.....	49

De regering heeft dit wetsontwerp op 14 september 2009 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 14 septembre 2009.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 2 oktober 2009 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 2 octobre 2009.

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING*Artikel 1*

Het betreft de juridische grondslag.

HOOFDSTUK 1**Diverse wijzigingen van strafprocesrecht***Afdeling I*

Wijziging van het Wetboek van strafvordering met het oog op de toewijzing aan de politierechtbank van geschillen inzake treinongevallen

Art. 2

De politierechtbank neemt op dit moment overeenkomstig artikel 138, 6°bis Sv. kennis van de wanbedrijven die worden omschreven in de artikelen 418 t.e.m. 420 Sw. wanneer de doding, de slagen of de verwondingen het gevolg zijn van een verkeersongeval. De exacte omvang van de notie verkeersongeval wordt echter bediscussieerd. Sommige rechtbanken oordeelden dat ook treinongevallen verkeersongevallen zijn waardoor de politierechtbank bevoegd is in deze materie. Anderen oordeelden dat uit artikel 422 Sw. duidelijk blijkt dat de correctionele rechtbank bevoegd is. Voor de rechtszekerheid wordt er dan ook voor geopteerd om artikel 138, 6°bis Sv aan te passen en ook artikel 422 Sw. te vermelden, waardoor de politierechtbank bevoegd wordt.

Afdeling II

Wijziging van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties

Art. 3 tot 8

Doel is de effectieve uitvoering van veroordelingen tot verbeurdverklaring van vermogensbestanddelen te verbeteren. Dit doel wordt bereikt door het uitbreiden van de bevoegdheden van het openbaar ministerie,

RÉSUMÉ*Article 1^{er}*

Il s'agit du fondement juridique.

CHAPITRE 1^{ER}**Modifications diverses de procédure pénale***Section I^{re}*

Modification du Code d'instruction criminelle en vue de conférer au tribunal de police le contentieux en matière d'accidents ferroviaires

Art. 2

Le tribunal de police connaît actuellement, conformément à l'article 138 6°bis, du Code d'instruction criminelle, des délits prévus aux articles 418 à 420 du Code pénal lorsque l'homicide, les coups ou blessures résultent d'un accident de la circulation. Toutefois, la portée exacte de la notion d'accident de la circulation fait débat. Certains tribunaux ont estimé que les accidents ferroviaires étaient eux aussi des accidents de la circulation, ce qui implique la compétence du tribunal de police dans cette matière. D'autres tribunaux ont considéré qu'il ressort clairement de l'article 422 du Code pénal que les accidents ferroviaires relèvent de la compétence du tribunal correctionnel. Par souci de sécurité juridique, l'option retenue est de faire également mention de l'article 422 du Code pénal dans l'article 138, 6°bis, du Code d'instruction criminelle et de conférer ainsi la compétence en matière d'accidents de train au tribunal de police.

Section II

Modification de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur constante des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales

Art. 3 à 8

Le but est d'améliorer l'exécution effective des condamnations de confiscation des éléments patrimoniaux. Cet objectif est atteint en étendant les compétences du ministère public, plus précisément

meer bepaald het Centraal Orgaan voor de Inbeslag-neming en de Verbeurdverklaring (COIV), bij de tenuitvoerlegging van verbeurdverklaringen per equivalent of van verbeurdverklaringen van geldsommen, zonder voorafgaande inbeslagneming tijdens het strafonderzoek. Aangezien de Staat in dergelijke gevallen slechts een schuldvordering bekomt op het vermogen van de veroordeelde, dient de verbeurdverklaring door de FOD Financiën (ontvanger van de domeinen) te worden uitgevoerd op het ganse vermogen van de veroordeelde. Het COIV coördineert de uitvoering van deze vermogensstraffen en verleent bijstand aan de ontvangers van domeinen. De bijstand van het COIV kan erin bestaan dat het een onderzoek voert naar de solvabiliteit van de veroordeelde. Het COIV verzamelt inlichtingen over de vermogenssituatie van de veroordeelde om na te gaan of een effectieve uitvoering van de verbeurdverklaring op het vermogen van de veroordeelde haalbaar is. Het solvabiliteitsonderzoek behoort nu al tot de wettelijke bevoegdheden van het COIV maar dient verder uitgewerkt te worden. De actuele geldende regeling is echter dermate abstract geformuleerd dat elke concrete toepassing onmogelijk is.

Het wetsontwerp voorziet twee maatregelen:

1. vaststelling van de voorwaarden en de modaliteiten van de bevoegdheid van het COIV om in het kader van het onderzoek naar de solvabiliteit van personen die zijn veroordeeld tot een verbeurdverklaring, inlichtingen in te winnen bij banken en financiële instellingen;

2. de tijdelijke bevrozing, op basis van de meege-deelde inlichtingen, van de tegoeden op bankrekeningen en andere financiële activa die de veroordeelde bij een bank of een financiële instelling bezit, op vordering van het COIV, ten einde de ontvanger van de domeinen toe te laten hierop een burgerlijk beslag te leggen.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke

Art. 9

Dit artikel wijzigt artikel 1, § 2, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke zodat het parket dat belast is met de jongere in het kader van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming zijn prerogatieven behoudt in het kader van voornoemde wet van 26 juni 1990.

de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation (OCSC), lors de l'exécution des confiscations par équivalent ou des confiscations de sommes d'argent, sans saisie préalable au cours de l'instruction judiciaire. étant donné que dans de tels cas, l'État n'obtient qu'une créance sur le patrimoine du condamné, la confiscation doit être exécutée par le SPF Finances (receveur des domaines) sur la totalité du patrimoine du condamné. L'OCSC coordonne l'exécution de ces sanctions patrimoniales et prête son concours aux receveurs des domaines. L'assistance de l'OCSC peut consister à mener une enquête à propos de la solvabilité du condamné. L'OCSC rassemble des renseignements sur la situation patrimoniale du condamné pour vérifier si une exécution effective de la confiscation sur le patrimoine du condamné est possible. L'enquête de solvabilité relève à présent déjà des compétences légales de l'OCSC, mais doit être étendue. Le régime actuellement en vigueur est en effet formulé de manière tellement abstraite que toute application concrète est impossible.

Le projet de loi prévoit deux mesures:

1. la fixation des conditions et des modalités de la compétence de l'OCSC pour recueillir auprès des banques et des institutions financières des renseignements dans le cadre de l'enquête de solvabilité des personnes condamnées à une confiscation;

2. le gel temporaire, sur la base des renseignements communiqués, des avoirs sur comptes bancaires et des autres actifs financiers que possède le condamné dans une banque ou dans une institution financière, sur réquisitoire de l'OCSC, afin de permettre au receveur des domaines d'y pratiquer une saisie civile.

CHAPITRE 2

Modifications de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux

Art. 9

Le présent article modifie l'article 1^{er}, § 2, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux afin que le parquet en charge du jeune dans le cadre de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, conserve ses prérogatives dans le cadre de la loi précitée du 26 juin 1990.

Art. 10

Artikel 9, eerste lid, van voornoemde wet van 26 juni 1990, van toepassing in spoedeisende gevallen, wordt aangepast om rekening te houden met de in artikel 1, § 2, van die wet aangebrachte wijziging.

Art.10

L'article 9, alinéa 1^{er}, de la loi précitée du 26 juin 1990, applicable en cas d'urgence, est adapté afin de tenir compte de la modification apportée à l'article 1^{er}, § 2, de cette loi.

HOOFDSTUK 3

Diverse wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Afdeling I

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de lijst van de gecertificeerde opleidingen

Art. 11

Afdeling 1 van hoofdstuk III bepaalt dat artikel 281 van het Gerechtelijk Wetboek zo wordt gewijzigd dat voor het bepalen van de lijst van de gecertificeerde opleidingen voor het personeel van niveau A de rol van de commissies die bij de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie zijn gecreëerd, wordt afgeschaft en dat de verplichting wordt afgeschaft deze lijst per vakrichting te bepalen.

De OFO organiseert gecertificeerde opleidingen voor het gerechtelijk personeel. De lijst van de gecertificeerde opleidingen wordt dus bepaald op het gezamenlijke voorstel van de minister van Justitie en van het Openbaar Ambt. Het is niet gerechtvaardigd dat voorstellen worden gedaan door commissies die zijn opgericht door de minister die het Openbaar Ambt onder zijn bevoegdheid heeft, aangezien in deze commissies geen vertegenwoordiger van de rechterlijke orde zetelt.

Naar het voorbeeld van het koninklijk besluit van 19 november 2008 houdende vereenvoudiging van verscheidene reglementaire bepalingen betreffende de loopbaan van het Rijkspersoneel wordt eveneens bepaald dat de gecertificeerde opleidingen niet langer per vakrichting moeten worden vastgelegd.

CHAPITRE 3

Modifications diverses du Code judiciaire

Section I^{re}

Modification du Code Judiciaire relative à la liste des formations certifiées

Art. 11

La section 1^{re} du chapitre III prévoit que l'article 281 du Code judiciaire est modifié de manière à supprimer, pour la fixation de la la liste des formations certifiées pour le personnel judiciaire de niveau A, le rôle des commissions créées auprès du Service public fédéral Personnel et Organisation et de manière à supprimer l'obligation de fixer cette liste par filières de métiers.

L'IFA organise les formations certifiées du personnel judiciaire. La liste des formations certifiées est donc fixée sur proposition conjointe du ministre de la Justice et de la Fonction publique. Il ne se justifie pas que des propositions soient émises par des commissions constituées par le ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions dès lors qu'il n'y a pas de représentant de l'ordre judiciaire dans ces commissions.

À l'instar de l'arrêté royal du 19 novembre 2008 portant simplification de diverses dispositions réglementaires relatives à la carrière des agents de l'État, il est également prévu que les formations certifiées ne doivent plus être fixées par filières de métiers.

Afdeling II

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek in uitvoering van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemersloketten en houdende diverse bepalingen en met het oog op de toewijzing aan de politierechtbank van geschillen inzake treinongevallen

Art. 12 tot 16

Deze afdeling heeft meerdere doelstellingen:

1°) vervanging van de termen “handelsregister” en “inschrijvingsnummer in het handelsregister en/of btw” te vervangen door de termen “Kruispuntbank van Ondernemingen” en “ondernemingsnummer” teneinde te voldoen aan de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen.

Behalve de aanpassingen van de gebruikte terminologie, is de voorgestelde wijziging van artikel 627, 7°, van het Gerechtelijk Wetboek interessant te vermelden vermits het huidige artikel het volgende bepaald: “... is alleen bevoegd ... 7° de rechter van de plaats waar de akte opgemaakt is, wanneer het gaat om verbeteringen van akten van de burgerlijke stand en de rechter van de plaats van het handelsregister, wanneer het gaat om wijziging of doorhaling van inschrijvingen in het handelsregister”.

Er wordt vastgesteld dat de rechter van de plaats van het handelsregister bevoegd is voor de procedures met betrekking tot wijziging of doorhaling.

Op grond van voornoemde wet van 16 januari 2003 werd de bevoegdheid met betrekking tot het handelsregister evenwel overgedragen van de griffies van de rechtbanken van koophandel (gedecentraliseerde instellingen) aan de Kruispuntbank van Ondernemingen (gecentraliseerde instelling) die onder de Federale Overheidsdienst Economie ressorteert.

Er moest bijgevolg een keuze worden gemaakt teneinde te bepalen welke rechtbank het meest geschikt is om kennis te nemen van deze procedures.

Er werd geoordeeld dat de rechter van de woonplaats (voor de handelaars-natuurlijke personen) of van de maatschappelijke zetel (voor de

Section II

Modifications du Code judiciaire en exécution de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce et création des guichets d'entreprises agréés, et portant diverses dispositions et en vue de conférer au tribunal de police le contentieux en matière d'accidents ferroviaires

Art. 12 à 16

Cette section a plusieurs objets:

1°) de remplacer les termes “registre de commerce” et “numéro d'immatriculation au registre de commerce et/ou à la TVA” par les termes “Banque-Carrefour des Entreprises” et “numéro d'entreprise” afin de se mettre en conformité avec la loi du 16 janvier 2003 portant création de la Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce et création des guichets d'entreprises agréés et portant diverses dispositions.

Outre les adaptations de la terminologie usitée, la modification proposée de l'article 627, 7°, du Code judiciaire est intéressante à mentionner car l'article actuel stipule: “Est seul compétent ... 7° le juge du lieu où l'acte a été reçu, lorsqu'il s'agit de rectification d'actes d'état civil et le juge du lieu où se trouve le registre de commerce lorsqu'il s'agit de modifications et de radiations d'inscriptions au registre de commerce”.

On constate que c'est le juge du lieu où se trouve le registre du commerce qui est compétent pour les procédures en modifications et en radiations.

Or, la loi du 16 janvier 2003 susmentionnée a transféré la compétence du registre du commerce des greffes des tribunaux de commerce (organismes décentralisés) à la Banque-Carrefour des Entreprises (organisme centralisé), qui dépend du Service Public Fédéral économie.

Il a dès lors fallu opérer un choix pour déterminer quel est le tribunal qui est le plus apte à connaître de ces procédures.

Il a été estimé que c'était le juge du domicile (pour les commerçants personne physique) ou du siège social (pour les commerçants personne morale) qui était

handelaars-rechtspersonen) het meest geschikt is om kennis te nemen van deze vorderingen aangezien het een rechter uit de buurt is en hij het vennootschapsdossier kent.

2°) toekenning aan de politierechtbank van de bevoegdheid om kennis te nemen van vorderingen tot vergoeding van schade veroorzaakt door treinongevallen.

Artikel 601bis van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt nu dat de vorderingen tot vergoeding van schade ontstaan uit een verkeersongeval, onder de bevoegdheid van de politierechtbank vallen. De geplande wijziging voegt daar de vorderingen tot vergoeding van schade ontstaan uit een treinongeval aan toe.

De datum van inwerkingtreding van deze hervorming van de bevoegdheid wordt bepaald op 1 januari 2010, enerzijds opdat de inwerkingtreding verbonden zou zijn aan een duidelijke datum en anderzijds om de werking van de betrokken rechtbanken niet te verstoren.

le plus apte à connaître de ces demandes puisqu'il s'agit d'un juge de proximité et qu'il connaît le dossier de la société.

2°) de conférer au tribunal de police la compétence de connaître des demandes relatives à la réparation d'un dommage causé par un accident ferroviaire.

L'article 601bis du Code judiciaire prévoit actuellement que les demandes relatives à la réparation d'un dommage causé par un accident de la circulation sont de la compétence du tribunal de police. La modification en projet y ajoute les demandes relatives à la réparation d'un dommage causé par un accident ferroviaire.

La date du 1^{er} janvier 2010 est retenue s'agissant de l'entrée en vigueur de cette réforme de la compétence, d'une part, afin que cette entrée en vigueur soit associée à une date claire et, d'autre part, de façon à ne pas troubler le fonctionnement des juridictions concernées.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken: de volledige invulling van het operationeel kader van het federaal parket

Art. 17

Hoofdstuk 4 van het ontwerp beoogt met inachtneming van de regels betreffende het taalgebruik de aanstelling van een federaal magistraat in overtal toe te staan tot wanneer kan worden overgegaan tot de aanstelling van de op het kader voorziene magistraat die de kennis van de Duitse taal moet bewijzen. Bij gebrek aan kandidaat werd deze plaats van federaal magistraat tot dusver nooit ingenomen. Het doel is het federaal parket toe te staan te functioneren met het aantal magistraten dat in het kader is voorzien.

CHAPITRE 4

Modifications de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire en vue de rendre complet le cadre opérationnel du parquet fédéral

Art. 17

Le Chapitre 4 du projet vise à autoriser, dans le respect des règles relatives à l'emploi des langues, une désignation en surnombre d'un magistrat fédéral jusqu'à ce qu'il puisse être procédé à la désignation du magistrat prévu au cadre qui doit justifier de la connaissance de la langue allemande. Cette place de magistrat fédéral n'a jamais été occupée à ce jour, faute de candidat. L'objectif est de permettre au parquet fédéral de fonctionner avec le nombre de magistrats prévu au cadre.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van artikel 2 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting: het aanvullen van het kader van het federaal parket, met het oog op de uitoefening van de strafvordering ten aanzien van door Belgische militairen in het buitenland gepleegde misdrijven in vredetijd

Art. 18

Hoofdstuk 5 van het ontwerp beoogt het kader van het federaal parket met 2 eenheden te verhogen om het hoofd te bieden aan de bevoegdheden van het federaal parket in militaire aangelegenheden, aangezien een enkele van de drie magistraten die bij het federaal parket zijn afgevaardigd en die afkomstig zijn van de in 2004 afgeschafte militaire rechtscolleges er nog zijn functies uitoefent en hij de pensioenleeftijd nadert.

In 2008 werden door het federaal parket 222 dossiers geopend in het kader van zijn militaire bevoegdheden. Er is geen intern of extern raadgevend orgaan.

CHAPITRE 5

Modification de l'article 2 de la loi du 3 avril 1953 concernant l'organisation judiciaire: compléter le cadre du parquet fédéral, en vue de l'exercice de l'action publique pour les infractions commises par des militaires belges en temps de paix

Art. 18

Le chapitre 5 du projet vise à augmenter le cadre du parquet fédéral de 2 unités pour faire face aux compétences du parquet fédéral en matières militaires dès lors qu'un seul des trois magistrats délégués au parquet fédéral et issus des juridictions militaires supprimées en 2004 y exerce encore ses fonctions et qu'il approche de l'âge de la retraite.

En 2008, 222 dossiers ont été ouverts par le parquet fédéral dans le cadre de ses compétences militaires. Il n'y a pas d'organe consultatif interne ou externe.

MEMORIE VAN TOELICHTING (I)

In zijn algemene beleidsnota voor het jaar 2008 uitte de minister van Justitie zijn intentie om bepaalde wetten punctueel te laten aanpassen in functie van de ervaringen en noden op het terrein¹.

Het Directoraat-generaal Wetgeving van de Federale Overheidsdienst Justitie heeft aan de minister van Justitie een overzicht overgemaakt van regelgeving waarin herstel- en technische correcties aangebracht kunnen worden. Daarnaast hebben de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en het College van procureurs-generaal, conform artikel 11 van de wet van 25 april 2007 tot oprichting van het Parlementair Comité belast met de wetsevaluatie, een overzicht gegeven van de wetten die voor de hoven en rechtbanken moeilijkheden hebben opgeleverd bij hun toepassing of interpretatie². Bovendien bereiken de minister van Justitie uit diverse hoeken regelmatig vragen tot wijzigingen van verschillende wetten, onder meer van magistraten die dagelijks geconfronteerd worden met de concrete toepassing van de wetten.

De regering heeft daarom de optie genomen om in een verzamelwet over te gaan, op grond van voormelde documenten en voorstellen, tot een oplistings van ingrepen in diverse wetgevingen die op korte termijn kunnen worden doorgevoerd. Het gaat daarbij om ingrepen die geen bijkomende financiële middelen vereisen en waarover geen fundamentele discussies nodig zijn, maar die integendeel maatregelen betreffen die leiden tot “quick wins” in vertragende, onvolledige of omslachtige procedures, in foutieve of inconsequente wetgeving, of die de justitie doeltreffender maken en de rechterlijke organisatie kunnen verbeteren.

¹ Doc Kamer, 52 0995/003 (zitting 2007-2008), p. 43.

² Overzicht van de wetten die voor de hoven en de rechtbanken moeilijkheden bij de toepassing of de interpretatie ervan hebben opgeleverd, Doc Kamer 52 0844/001 (zitting 2007-2008).

EXPOSÉ DES MOTIFS (I)

Dans sa note de politique générale, le ministre de la Justice a manifesté son intention de faire procéder à des adaptations législatives ponctuelles en fonction des expériences et des besoins du terrain¹.

La Direction générale de la Législation du Service public fédéral Justice a transmis au ministre de la Justice un aperçu de dispositions légales nécessitant des corrections techniques ou des réparations. D'autre part, le procureur général près la Cour de cassation et le Collège des procureurs généraux ont établi, conformément à l'article 11 de la loi du 25 avril 2007 instaurant un Comité parlementaire chargé du suivi législatif, un relevé des lois qui ont posé des difficultés d'application ou d'interprétation pour les cours et tribunaux². En outre, des demandes de modifications législatives sont régulièrement transmises de sources diverses au ministre de la Justice, notamment par des magistrats qui sont quotidiennement confrontés à l'application concrète des lois.

Le gouvernement a dès lors décidé de rassembler dans un projet de loi, sur la base des documents et des propositions précités, une série de modifications législatives susceptibles d'être réalisées à court terme dans divers domaines. Il s'agit d'interventions qui ne demandent pas de moyens financiers supplémentaires et qui ne doivent pas faire l'objet de discussions fondamentales mais qui, au contraire, peuvent résoudre des difficultés constatées dans des procédures complexes ou génératrices de retards, corriger des législations erronées ou incohérentes et améliorer l'efficacité de la justice et de l'organisation judiciaire.

¹ Doc Chambre, 52 0995/003 (session 2007-2008), p. 43.

² Relevé des lois qui ont posé des difficultés d'application ou d'interprétation pour les cours et tribunaux, Doc Chambre, 52 0844/001 (session 2007-2008).

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING**Artikel 1**

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

HOOFDSTUK 1**Diverse wijzigingen van strafprocesrecht****Afdeling I**

Wijziging van het Wetboek van strafvordering met het oog op de toewijzing aan de politierechtbank van geschillen inzake treinongevallen

Art. 2

Uit de rechtspraak blijkt dat er verwarring is ontstaan rond de bevoegdheid van de politierechtbank betreffende verkeers-ongevallen waarbij een trein betrokken is. De politierechtbank neemt namelijk overeenkomstig artikel 138, 6°*bis*, Wetboek van strafvordering kennis van de wanbedrijven die worden omschreven in de artikelen 418 t.e.m. 420 Strafwetboek wanneer de doding, de slagen of de verwondingen het gevolg zijn van een verkeersongeval. De exacte omvang van de notie verkeersongeval wordt echter bediscussieerd. Sommige rechtbanken oordeelden dat ook treinongevallen verkeersongevallen zijn waardoor de politierechtbank bevoegd is in deze materie. Anderen oordeelden dat uit artikel 422 Strafwetboek duidelijk blijkt dat de correctionele rechtbank bevoegd is voor treinongevallen.

Voor de rechtszekerheid wordt er voor geopteerd om artikel 422 Strafwetboek ook te vermelden in artikel 138, 6°*bis* Wetboek van strafvordering waardoor het duidelijk is dat de politierechtbank bevoegd is voor treinongevallen.

Deze mening wordt ook verwoord in het verslag van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en het College van procureurs-generaal aan het Parlementair Comité belast met de wetsevaluatie (Doc. 52 0844/001, punt 4), p. 35).

COMMENTAIRE DES ARTICLES**Article 1^{er}**

Cet article précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.

CHAPITRE 1^{er}**Modifications diverses de procédure pénale****Section I^{re}**

Modification du Code d'instruction criminelle en vue de conférer au tribunal de police le contentieux en matière d'accidents ferroviaires

Art. 2

Il ressort de la jurisprudence qu'une confusion est née concernant la compétence du tribunal de police en matière d'accidents de la circulation impliquant un train. En effet, aux termes de l'article 138, 6°*bis*, du Code d'instruction criminelle, le tribunal de police connaît des délits prévus aux articles 418 à 420 du Code pénal, lorsque l'homicide, les coups ou blessures résultent d'un accident de la circulation. Toutefois, la portée exacte de la notion d'accident de la circulation fait débat. Certains tribunaux ont estimé que les accidents ferroviaires étaient eux aussi des accidents de la circulation, ce qui implique la compétence du tribunal de police dans cette matière. D'autres tribunaux ont considéré qu'il ressort clairement de l'article 422 du Code pénal que les accidents ferroviaires relèvent de la compétence du tribunal correctionnel.

Par souci de sécurité juridique, l'option retenue est de faire également mention de l'article 422 du Code pénal dans l'article 138, 6°*bis*, du Code d'instruction criminelle. Ainsi il est clair que le tribunal de police est compétent en matière d'accidents de train.

Cette opinion est aussi exprimée dans le rapport du procureur général près la Cour de cassation et du Collège des procureurs généraux au Comité parlementaire chargé du suivi législatif (Doc. 52 0844/001, point 4, p. 35).

Afdeling II

Wijziging van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties

Deze afdeling strekt ertoe de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissingen tot verbeurdverklaring te optimaliseren via een versterking van de bevoegdheden van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring (hierna "COIV") wat het onderzoek naar de solvabiliteit van de veroordeelde betreft.

Het COIV is opgericht bij wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties (hierna "COIV-wet").

Bij de tenuitvoerlegging zijn verschillende actoren betrokken. Waar het openbaar ministerie het initiatief tot tenuitvoerlegging dient te nemen, is het vervolgens aan de directeur van de registratie en domeinen (FOD Financiën) om in te staan voor de opvordering/invoering van de verbeurdverklarde goederen of waarden. Het COIV, dat deel uitmaakt van het openbaar ministerie, verleent onder meer bijstand aan de gerechtelijke autoriteiten (parketten) bij de tenuitvoerlegging van in kracht van gewijsde getreden rechterlijke beslissingen houdende verbeurdverklaring van vermogensbestanddelen. Het COIV coördineert de tenuitvoerlegging van de verbeurdverklaringen, met inbegrip van de verbeurdverklaringen met toewijzing aan de burgerlijke partij (artikel 43*bis* Strafwetboek), die eveneens door de ontvanger dienen uitgevoerd te worden. Het COIV geeft aanwijzingen aan de ontvanger van domeinen en/of penale boeten die met het dossier is belast (artikel 197*bis* Wetboek van strafvordering).

Bij een gewone verbeurdverklaring wordt de Staat in principe eigenaar van de verbeurdverklarde goederen/waarden. Wanneer de verbeurdverklaring betrekking heeft op geldsommen, die voorafgaandelijk in beslag werden genomen én die door de rechter impliciet of expliciet worden gerelateerd aan ermee overeenstemmende bedragen in het vermogen van de veroordeelde, speelt eveneens dit eigendomsoverdragend effect (*cfr.* Cass. 6 juni 2006, AR P.07.0274.N). In de andere gevallen, alsook steeds bij een verbeurdverklaring per equivalent, kan er geen sprake zijn van een onmiddellijke eigendomsoverdracht door de verbeurdverklaring en wordt de Staat slechts schuldeiser voor die sommen (*cfr.* Cass. 28 juni 2007, AR C.02.0173.F; Cass. 16 oktober 2007, AR P.07.1202.N). Aangezien de Staat

Section II

Modification de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur constante des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales

La présente section vise à optimiser l'exécution des décisions judiciaires de confiscation via un renforcement des compétences de l'Organe Central pour la Saisie et la Confiscation (dénommé ci-après "OCSC") en ce qui concerne l'enquête de solvabilité du condamné.

L'OCSC a été créé par la loi du 26 mars 2003 portant la création d'un Organe Central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur constante des biens saisis et l'exécution de certaines sanctions patrimoniales (ci-après "loi OCSC").

Divers acteurs sont impliqués dans l'exécution. Là où le ministère public doit prendre l'initiative de l'exécution, c'est ensuite au directeur de l'enregistrement et des domaines (SPF Finances) qu'il appartient d'assurer le recouvrement des biens ou valeurs confisqués. L'OCSC, qui fait partie du ministère public, octroie entre autres une assistance aux autorités judiciaires (parquets) lors de l'exécution de décisions judiciaires ayant force de chose jugée comportant la confiscation d'actifs patrimoniaux. L'OCSC coordonne l'exécution des confiscations, y compris les confiscations avec attribution à la partie civile (article 43*bis* Code pénal), qui doivent également être exécutées par le receveur. L'OCSC donne des indications au receveur des domaines et/ou des amendes pénales en charge du dossier (article 197*bis* Code d'instruction criminelle).

Lors d'une confiscation ordinaire l'État devient en principe propriétaire des biens/valeurs confisqués. Lorsque la confiscation concerne des sommes d'argent, qui ont été saisies au préalable et que le juge a implicitement ou explicitement mis en relation avec des sommes correspondantes dans le patrimoine du condamné, cet effet de transfert de propriété joue aussi. (*cfr.* Cass. 6 juin 2006, RG P.07.0274.N). Dans les autres cas, et aussi dans toute confiscation par équivalent, il ne peut être question d'un transfert immédiat de propriété par la confiscation, et l'État ne devient créancier que pour ces sommes (*cfr.* Cass. 28 juin 2007, RG C.02.0173.F, Cass. 16 octobre 2007, RG P.07.1202.N). Étant donné que dans pareil cas l'État n'obtient qu'une créance sur le patrimoine du condamné, la confiscation doit être

in dergelijke gevallen slechts een schuldvordering bekomt op het vermogen van de veroordeelde, dient de verbeurdverklaring door de ontvanger van de domeinen (en penale boeten) te worden uitgevoerd, conform de artikelen 7 en 8 Hypotheekwet, op het ganse vermogen van de veroordeelde.

In deze gevallen moet worden overgegaan tot invordering, nadat het openbaar ministerie een aanvraag tot invordering aan de bevoegde ontvanger van domeinen en/of penale boeten heeft overgemaakt.

Bij de tenuitvoerlegging van dergelijke veroordelingen tot verbeurdverklaring kan het nodig zijn om een onderzoek te voeren naar de solvabiliteit van de veroordeelde.

Het solvabiliteitsonderzoek gaat na welke goederen, ongeacht hun aard, zich in het vermogen van de veroordeelde bevinden.

Het solvabiliteitsonderzoek behoort tot de wettelijke bevoegdheden van het COIV en wordt uitgevoerd door de bij het COIV gedetacheerde verbindingsmagistraten van het openbaar ministerie (artikel 17bis, § 1, *in fine* COIV-wet).

Het solvabiliteitsonderzoek van het COIV heeft tot doel de invordering van de verbeurdverklaarde geldsommen door de ontvanger te vergemakkelijken, m.a.w. in de gevallen waarin geen vrijwillige betaling door de veroordeelde-schuldenaar kan worden bekomen. De ontvanger beschikt immers slechts over een beperkt informatierecht. Hij kan de administratieve diensten van de Staat, van de lokale besturen en de instellingen die belast zijn met een opdracht van openbaar nut verzoeken hem, op hun kosten, alle nuttige inlichtingen te verstrekken betreffende het vermogen en de inkomsten van de veroordeelde (artikel 102 koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken). In de praktijk is vastgesteld dat de middelen van de ontvangers om de gegoedheid van de veroordeelde te beoordelen *de facto* beperkt blijven tot de informatiebronnen die binnen de fiscale administraties beschikbaar zijn, zoals het kadaster (onroerend vermogen) (cfr. F. DESTERBECK, "De COIV-wetgeving in een nieuw kled", *Nullum Crimen* 2007, 27).

Op grond van het huidige artikel 15 COIV-wet kan het COIV, met uitzondering van de Cel voor financiële informatieverwerking (CFI), aan alle administratieve diensten van de federale Staat, van de Gemeenschappen en Gewesten en van alle lokale besturen en van de overheidsbedrijven verzoeken om binnen de termijn die hij bepaalt alle inlichtingen mede te delen die het nuttig acht om de gegoedheid van de veroordeelde te beoordelen. Het COIV kan de procureur des Konings verzoeken om de gegoedheid van de veroordeelde te

réalisée par le receveur de domaines (et d'amendes pénales) conformément aux articles 7 et 8 de la loi hypothécaire sur tout le patrimoine du condamné.

Dans ces cas, il faut procéder à un recouvrement, après que le ministère public ait transmis une demande de recouvrement au receveur compétent des domaines et/ou des amendes pénales.

Lors de l'exécution de telles condamnations de confiscation il peut être nécessaire de faire une enquête de solvabilité du condamné.

L'enquête de solvabilité détermine quels biens, de quelque nature que ce soit, se trouvent dans le patrimoine du condamné.

L'enquête de solvabilité fait partie des compétences légales de l'OCSC et est réalisée par les magistrats de liaison du ministère public qui sont détachés à l'OCSC (article 17bis, § 1^{er}, *in fine*, loi OCSC).

L'enquête de solvabilité a pour objectif de faciliter le recouvrement des sommes d'argent confisquées, en d'autres termes, dans les cas où un paiement volontaire ne peut être obtenu du condamné-débiteur. Le receveur ne dispose en effet que d'un droit d'information limité. Il peut requérir les services administratifs de l'État, des administrations locales et les institutions qui sont chargées d'une mission d'intérêt public de lui fournir, à leurs frais, toutes les informations utiles concernant le patrimoine et les revenus du condamné (article 102 arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive). Dans la pratique il a été constaté que les moyens des receveurs pour juger la solvabilité du condamné sont limités *de facto* aux sources d'information qui sont disponibles au sein des administrations fiscales, tels que le cadastre (patrimoine immobilier) (cfr. F. DESTERBECK, "De COIV wetgeving in een nieuw kled", *Nullum Crimen* 2007, 27).

Sur la base de l'actuel article 15 de la loi OCSC, l'OCSC peut, à l'exception de la Cellule de traitement des informations financières (CTIF), demander à tous les services administratifs de l'État fédéral, aux Communautés et aux Régions, à toutes les administrations locales et aux sociétés publiques de communiquer toutes les informations endéans les délais qu'il fixe, informations qu'il juge utile pour évaluer la solvabilité du condamné. L'OCSC peut demander au procureur du Roi d'examiner la solvabilité du condamné. L'OCSC

onderzoeken. Het COIV kan tenslotte ook de instellingen en ondernemingen bedoeld bij artikel 2 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van het terrorisme verzoeken om inlichtingen mede te delen. Het betreft hoofdzakelijk informatie over tegoeden op rekeningen en andere financiële activa die de veroordeelde bezit bij banken en financiële instellingen. Het COIV kan, na controle, zijn eigen inlichtingen overmaken aan de bevoegde administraties van de FOD Financiën, meer bepaald de Algemene administratie van de Patrimoniumdocumentatie.

De thans van kracht zijnde wetgeving biedt in de praktijk evenwel onvoldoende garanties om een efficiënt solvabiliteitsonderzoek mogelijk te maken t.a.v. banken en financiële instellingen. In de eerste plaats is het zo dat de COIV-wet geen sanctie voorziet als een bank of een andere financiële instelling weigert de gevraagde informatie mee te delen. De banken zijn verder ook niet gehouden tot enige geheimhouding t.a.v. de veroordeelde, indien zij een verzoek om inlichtingen van het COIV behandelen. Zij zijn er bovendien niet toe gehouden om het tegoed van de veroordeelde te blokkeren in afwachting van bewarende maatregelen vanwege de ontvanger. Tot slot voorziet de huidige wetgeving op dit punt in geen enkele regeling op het vlak van de kosten die dergelijke bevraging met zich meebrengt, terwijl anderzijds deze kosten geenszins als gerechtskosten kunnen worden beschouwd, gelet op de definitie in artikel 2 van de Programmawet (II) van 27 december 2006 (*B.S.*, 28 december 2006, ed. 3). Een verfijnde aanpassing van de geldende wetgeving is dan ook noodzakelijk om de rechten van de Schatkist te vrijwaren.

Een aanpassing van het bestaande wetgevend kader is ook nodig om tegemoet te komen aan de aanbevelingen van het Rekenhof in het verslag aan de Kamer van volksvertegenwoordigers van 7 februari 2007 over de tenuitvoerlegging van patrimoniale straffen. Uit de samenvatting van het verslag blijkt dat het huidige systeem niet van dien aard is dat het kan garanderen dat uitgesproken straffen van verbeurdverklaring optimaal ten uitvoer worden gelegd. De ontvangers van de domeinen en/of penale boeten doen (te) weinig beroep doen op de steun van het COIV, dat nochtans specifiek is opgericht om de tenuitvoerlegging van de verbeurdverklaringen te vergemakkelijken. Het Rekenhof concludeert dat de resultaten van het COIV op het vlak van de coördinatie en ondersteuning van de ontvangers nog ontoereikend zijn.

De uitvoering van deze taak van het COIV wordt bemoeilijkt doordat de wet het te weinig bevoegdheden heeft toegekend, hoewel de intenties van de wetgever anders waren. Het COIV beschikt volgens het Rekenhof ook over te beperkte middelen voor de uitvoering van de

peut aussi demander aux institutions et entreprises visées à l'article 2 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme, de communiquer des informations. Il s'agit surtout d'informations au sujet d'avoirs sur des comptes et d'autres actifs financiers que le condamné détient auprès de banques et d'institutions financières. L'OCSC peut, après contrôle, transmettre ses propres renseignements à des administrations compétentes du SPF Finances, plus particulièrement l'Administration générale de la documentation patrimoniale.

Cependant, la législation actuellement en vigueur n'offre en pratique pas assez de garanties pour une enquête de solvabilité efficace à l'égard des banques et des institutions financières. Tout d'abord, il est un fait que la loi OCSC ne prévoit pas de sanction si une banque ou une autre institution financière refuse de communiquer les informations demandées. Ensuite, les banques ne sont tenues à aucun secret bancaire par rapport au condamné lorsqu'ils traitent une demande de renseignements de l'OCSC. Ils ne sont en outre pas obligés de bloquer l'avoir du condamné dans l'attente de mesures conservatoires de la part du receveur. Finalement, la législation actuelle ne prévoit aucune réglementation sur ce point au niveau des coûts que de telles demandes entraînent, alors que ces coûts ne peuvent aucunement être considérés comme des frais de justice, compte tenu de la définition à l'article 2 de la loi-programme (II) du 27 décembre 2006 (*M.B.*, 28 décembre 2006, ed. 3). Une adaptation de la législation en vigueur est dès lors indispensable pour garantir les droits du Trésor.

Une adaptation du cadre législatif existant est aussi nécessaire pour rencontrer les recommandations de la Cour des Comptes dans le rapport à la Chambre des représentants du 7 février 2007 au sujet de l'exécution des peines patrimoniales. Il ressort du résumé du rapport que le système actuel n'est pas de nature à garantir que les peines de confiscation soient exécutées de manière optimale. Les receveurs des domaines et/ou amendes pénales font trop peu appel à l'appui de l'OCSC, qui fut pourtant créé spécialement pour faciliter l'exécution des confiscations. La Cour des comptes conclut que les résultats de l'OCSC au niveau de la coordination et de l'appui des receveurs sont encore inadéquats.

L'exécution de cette tâche par l'OCSC est rendue plus difficile parce que la loi lui a attribué trop peu de compétences, bien que les intentions du législateur étaient différentes. L'OCSC dispose aussi, selon la Cour des comptes, de trop peu de moyens pour l'exécution

haar opgelegde taken (Rekenhof, *Tenuitvoerlegging van de patrimoniale straffen. Penale boeten en bijzondere verbeurdverklaringen*, 2007, randnr. 155, p. 63). Uit het verslag van het Rekenhof blijkt trouwens dat het COIV zelf vragende partij is voor het uitvoeren van een systematisch solvabiliteitsonderzoek om de tenuitvoerlegging van de verbeurdverklaring te vergemakkelijken, mits het daartoe over de nodige mensen en middelen beschikt.

Het huidige wetsontwerp sluit ook aan bij de fundamentele beleidsoptie bij de oprichting van het COIV dat misdaad niet mag lonen en dat naast een passende en doeltreffende straf er naar dient te worden gestreefd om de door de delinquent wederrechtelijk verworven vermogensvoordelen maximaal aan de Staat te laten afdragen (Wetsontwerp houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties. Memorie van Toelichting, *Parl. St. Kamer* 2002-2003, nr. 50-2117/001, 5). De door de rechtbanken opgelegde verbeurdverklaringen moeten effectief ten uitvoer worden gelegd (Wetsontwerp houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties (Verslag-HOVE, *Parl. St. Kamer* 2002-2003, nr. 2117/5, en Verslag-LEDUC, *Parl. St. Senaat* 2002-2003, nr. 2-1460/002, 3).

Het wetsontwerp voorziet twee maatregelen:

1. vaststelling van de voorwaarden en de modaliteiten van de bevoegdheid van het COIV om in het kader van het onderzoek naar de solvabiliteit van personen die zijn veroordeeld tot een verbeurdverklaring, inlichtingen in te winnen bij banken en financiële instellingen;

2. de tijdelijke bevrozing, op basis van de meege-deelde inlichtingen, van de tegoeden op bankrekeningen en andere financiële activa die de veroordeelde bij een bank of een financiële instelling bezit, op vordering van het COIV, ten einde de ontvanger van de domeinen en/of penale boeten toe te laten hierop beslag te leggen.

Daartoe wordt een artikel 15*bis* ingevoegd in de COIV-wet en worden de artikelen 15 en 17 van dezelfde wet overeenkomstig aangepast. Verder worden enkele materiële fouten in de COIV-wet verbeterd en wordt de verwijzing naar de opgeheven reglementering inzake de gerechtskosten in artikel 24 COIV-wet geactualiseerd.

des tâches qui lui sont imposées. (Cour des comptes, *L'exécution des peines patrimoniales. Les amendes pénales et les confiscations spéciales*, 2007, n° 155, p 63); Il ressort d'ailleurs du rapport de la Cour des comptes que l'OCSC est elle-même partie demanderesse d'une enquête de solvabilité systématique afin de faciliter l'exécution de la confiscation, pour autant qu'elle dispose à cet effet du personnel et des moyens nécessaires.

Le présent projet de loi s'inscrit aussi dans l'option fondamentale retenue lors de la création de l'OCSC, selon laquelle le crime ne peut profiter et que, outre une peine adéquate et efficace, il faut tenter de faire revenir à l'État un maximum d'avantages patrimoniaux acquis illégalement par le délinquant (Projet de loi portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur constante des biens saisis et sur l'exécution de certaines transactions patrimoniales. Exposé des Motifs, *Doc. Parl. Chambre* 2002-2003, n° 50-2117/001, 5). Les confiscations imposées par les tribunaux doivent être effectivement exécutées. (Projet de loi portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur constante des biens saisis et sur l'exécution de certaines transactions patrimoniales (*Doc. Parl. Chambre* 2002-2003, n° 2117/5 et Rapport-LEDUC, *Doc. Parl. Sénat* 2002-2003, n° 2-1460/002, 3).

Le projet de loi prévoit deux mesures:

1. la détermination des conditions et des modalités de la compétence de l'OCSC de recueillir des renseignements auprès des banques et des institutions financières, dans le cadre de l'enquête sur la solvabilité des personnes qui sont condamnées à une confiscation;

2. le gel temporaire, sur la base des renseignements communiqués, des avoirs inscrits sur les comptes bancaires et des autres actifs financiers que le condamné possède dans une banque ou dans une institution financière, à la requête d'un magistrat de l'OCSC, afin de permettre au receveur des domaines et/ou des amendes pénales de les saisir.

À cet effet, un article 15*bis* est inséré dans la loi OCSC, et les articles 15 et 17 de la même loi sont adaptés en conséquence. Ensuite, quelques erreurs matérielles dans la loi OCSC sont corrigées, et la référence à la réglementation relative aux frais de justice dans l'article 24 de la loi OCSC est actualisée.

Art. 3

Dit artikel brengt een taalkundige rechtzetting aan in de tekst van artikel 4 van de COIV-wet. De inhoud ervan wordt niet gewijzigd.

Art. 4

Dit artikel regelt het solvabiliteitsonderzoek in het algemeen. Het herneemt de bestaande mogelijkheden van artikel 15 van de COIV-wet, zoals vervangen door artikel 19 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (II), onder voorbehoud van de volgende aanpassingen:

— de oorspronkelijke tekst is ter verduidelijking ingedeeld in een meer overzichtelijk geheel van vijf paragrafen;

— de eerste paragraaf poneert het principe dat het COIV een solvabiliteitsonderzoek kan voeren en dat dit gebeurt met het oog op het beoordelen van de uitvoeringsmogelijkheden en zonder daarbij afbreuk te doen aan de bevoegdheden waarover de ontvangers van domeinen en/of penale boeten zelf reeds beschikken;

— de tweede paragraaf herneemt in een andere formulering het huidige artikel 15, tweede lid COIV-wet;

— de derde paragraaf herneemt de bestaande mogelijkheid om de ondernemingen en personen bedoeld in artikel 2 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme te bevragen. Zoals reeds aangehaald biedt de thans van kracht zijnde wetgeving onvoldoende garanties om een efficiënt solvabiliteitsonderzoek mogelijk te maken. Door te bepalen dat de informatie van de ontvanger van domeinen of van de ontvanger van de penale boeten ontoereikend moet zijn met betrekking tot de solvabiliteit van de veroordeelde persoon of er aanwijzingen moeten zijn dat de veroordeelde zich aan de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissing tot verbeurdverklaring wil onttrekken, hetgeen bijvoorbeeld kan blijken uit het feit dat hij geen gevolg geeft aan de betalingsverzoeken van de ontvanger, wordt ook het subsidiariteitsbeginsel gerespecteerd. Het COIV zal dergelijke onderzoeken uiteraard niet lichtzinnig bevelen en zal dit op het terrein doen in overleg met de ontvangers van domeinen en/of penale boeten, mede om te vermijden dat het onderzoek de eigen inspanningen of het invorderingsbeleid van de FOD Financiën zou doorkruisen. Bovendien weet de ontvanger van domeinen en/of penale boeten door dit overleg meteen dat de mogelijkheid bestaat dat, in geval van positief resultaat, er een bevroeringsmaatregel kan worden uitgevaardigd. Het overleg maakt het de

Art. 3

Cet article apporte un correctif linguistique dans le texte de l'article 4 de la loi OCSC. Le contenu n'en est pas modifié.

Art. 4

Cet article règle l'enquête de solvabilité en général. Il reprend les possibilités existantes de l'article 15 de la loi OCSC, tel qu'il a été remplacé par l'article 19 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (II) sous réserve des adaptations suivantes:

— Le texte initial est réparti en un ensemble plus clair comprenant cinq paragraphes;

— le premier paragraphe pose le principe que l'OCSC peut mener une enquête de solvabilité, en vue de juger les possibilités d'exécution et sans porter atteinte aux compétences dont disposent les receveurs de domaines et/ou des amendes pénales eux-mêmes;

— le deuxième paragraphe reprend dans une autre formulation le présent article 15, deuxième alinéa de la loi OCSC;

— le troisième paragraphe reprend la possibilité existante d'interroger les entreprises et personnes visées à l'article 2 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme. Comme déjà souligné plus haut, la législation actuellement en vigueur offre trop peu de garanties pour une enquête de solvabilité efficace. Le principe de subsidiarité est également respecté en prévoyant que les informations du receveur des domaines ou du receveur des amendes pénales doivent être insuffisantes au sujet de la solvabilité d'une personne condamnée ou que le condamné veuille se soustraire à l'exécution de la décision judiciaire de confiscation, ce qui peut ressortir du refus de donner suite aux demandes de paiement du receveur. L'OCSC ne prescrira pas ces enquêtes à la légère et y recourra en concertation avec les receveurs des domaines ou les receveurs des amendes pénales, notamment afin d'éviter que l'enquête patrimoniale n'interfère avec les propres démarches ou avec la politique de recouvrement du SPF Finances. En outre, les receveurs savent ainsi, grâce à cette concertation, qu'une mesure de gel des avoirs est possible si l'enquête donne un résultat positif. La concertation permet au receveur de s'organiser, étant donné que, si une mesure de gel des avoirs a été prise, il doit lui-même agir à très brève échéance. À cet égard, on renvoie aux commentaires

ontvanger mogelijk om zich te organiseren, aangezien hij in geval van een bevrozingsmaatregel op zeer korte termijn actie dient te ondernemen. Hiervoor wordt verwezen naar de bespreking verderop. De modaliteiten voor een dergelijk solvabiliteitsonderzoek worden geregeld in artikel 15*bis* van de COIV-wet;

— de vierde paragraaf bepaalt dat het COIV de territoriaal bevoegde procureur des Konings kan verzoeken om de lokale of federale politiediensten te belasten met het voeren van een solvabiliteitsonderzoek; deze aanpassing is aangewezen om een juridische basis te creëren voor het vorderen van de politiediensten;

— de vijfde paragraaf herneemt het principe uit het huidige artikel 15, laatste lid van de COIV-wet dat het COIV de aldus bekomen informatie kan overmaken aan de bevoegde diensten van de FOD Financiën.

Art. 5

Algemeen

Dit artikel regelt de essentiële onderdelen van de voorgestelde hervorming van het solvabiliteitsonderzoek, wanneer het gevoerd wordt bij de ondernemingen en personen bedoeld in artikel 2 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme.

Paragraaf 1

De eerste paragraaf somt de lijst op van inlichtingen die kan worden gewonnen in dat verband.

Paragraaf 2

Het COIV zal in zijn vordering specificeren onder welke vorm en binnen welke termijn de informatie aan hem zal worden meegedeeld.

Paragraaf 3

Deze bepaling regelt de bevrozings-maatregel. Deze maatregel heeft een bewarend karakter: de geconsulteerde onderneming of persoon die informatie meedeelt mag de tegoeden op bankrekening of financiële activa van de veroordeelde niet uit handen geven, om de ontvanger toe te laten de nodige maatregelen te treffen, vb. beslag leggen op deze goederen/waarden, en dit binnen een bepaalde vervaltermijn.

De bevrozingsmaatregel vormt een inbreuk op de grondrechten van de veroordeelde. De uitoefening van het eigendomsrecht wordt beperkt en het recht op

ci-dessus. Les modalités d'une telle enquête de solvabilité sont réglées dans l'article 15*bis* de la loi OCSC;

— le quatrième paragraphe précise que l'OCSC peut demander au procureur du Roi territorialement compétent de charger les services de police locale ou fédérale de mener une enquête de solvabilité; cette adaptation est indiquée pour donner une base juridique à la réquisition des services de police;

— le cinquième paragraphe reprend le principe provenant de l'actuel article 15, dernier paragraphe de la loi OCSC selon lequel l'OCSC peut transférer l'information ainsi obtenue aux services compétents du SPF Finances.

Art. 5

Généralités

Cet article règle les éléments essentiels de la réforme proposée de l'enquête de solvabilité, lorsqu'elle est effectuée auprès des entreprises et des personnes visées à l'article 2 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme.

Paragraphe 1^{er}

Le premier paragraphe énumère la liste de renseignements pouvant être obtenus à ce sujet.

Paragraphe 2

L'OCSC spécifiera dans sa requête sous quelle forme et dans quel délai l'information lui sera communiquée.

Paragraphe 3

Cette disposition règle la mesure de gel. La mesure a un caractère conservatoire: l'entreprise consultée ou la personne qui communique les informations ne peut se défaire des avoirs sur le compte bancaire ou des actifs financiers du condamné, afin de permettre au receveur de prendre les mesures nécessaires, par exemple saisir ces biens et valeurs, ce endéans un délai bien défini.

La mesure de gel constitue une violation des droits fondamentaux du condamné. L'exercice du droit de propriété est limité et le droit à la vie privée est violé.

privacy geschonden. De bevroingsmaatregel wordt dan ook onderworpen aan strenge toepassings-voorwaarden:

- 1) beperkte duur van de maatregel: maximum drie werkdagen (proportionaliteit);
- 2) tussenkomst van een magistraat bij het COIV die de opportuniteit en de legaliteit beoordeelt;
- 3) de maatregel is enkel mogelijk wanneer de informatie van de ontvanger van de domeinen en/of van de penale boeten ontoereikend is met betrekking de vermogensstand van de veroordeelde of er aanwijzingen zijn dat de veroordeelde zich poogt te onttrekken aan de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissing tot verbeurdverklaring (subsidiariteit);
- 4) uit de door een onderneming of door een bepaalde persoon aan het COIV meegedeelde informatie blijkt dat er (voldoende) financiële activa bestaan in hoofde van de veroordeelde: "*fishing expeditions*" zijn verboden.

Wat onder dit begrip in deze context moet worden verstaan blijkt uit het volgend voorbeeld. De door de bank meegedeelde informatie verschaft een accuraat beeld over de vermogenssituatie van de veroordeelde. Indien bij voorbeeld een persoon is veroordeeld tot een verbeurdverklaring van 50 000 euro en hij 5 bankrekeningen ter waarde van dit bedrag aanhoudt, zal de ontvanger slechts beslag leggen op een bankrekening met voldoende creditsaldo en de overige bankrekeningen ongemoeid laten. Bij gebrek aan bancaire informatie zou de ontvanger mogelijks lukraak beslag leggen op alle bankrekeningen, in de hoop dat het gecumuleerde creditsaldo wel zal volstaan om de verbeurdverklaring in te vorderen (= "*fishing expedition*"), hetgeen leidt tot onnodige kosten en bovenmatige hinder in hoofde van de veroordeelde. Dankzij de door de bank meegedeelde informatie kan de ontvanger zeer gericht beslag leggen.

Een verbod op "*fishing expeditions*" moet niet in de tekst zelf van het ontworpen artikel 15bis COIV-wet worden opgenomen. "*Fishing expeditions*" zijn immers ongeoorloofd wegens strijdig met het algemeen rechtsbeginsel dat rechtsmisbruik verbiedt. Er is sprake van rechtsmisbruik als de ontvanger van de domeinen en/of penale geldboeten zijn wettelijke bevoegdheid om beslag te leggen uitoefent op een wijze die kennelijk de grenzen te buiten gaat van de normale rechtsuitoefening door een normaal en voorzichtig persoon. Dit algemeen rechtsbeginsel is erkend door vaste rechtspraak van het Hof van Cassatie.

Het wetsontwerp voert geen bijzonder rechtsmiddel in dat de veroordeelde kan aanwenden tegen bevroingsmaatregelen. Het gemeen recht is terzake van toepassing: de rechtbanken van eerste aanleg zijn

La mesure de gel est dès lors soumise à des conditions d'application stricte:

- 1) durée limitée de la mesure: maximum trois jours ouvrables (proportionnalité);
- 2) intervention d'un magistrat de l'OCSC qui juge de l'opportunité et de la légalité;
- 3) la mesure est uniquement possible lorsque les informations du receveur des domaines et/ou des amendes pénales sont insuffisantes en ce qui concerne la situation patrimoniale du condamné ou s'il existe des indications que le condamné tente de se soustraire à l'exécution de la décision judiciaire de confiscation (subsidiarité);
- 4) il ressort des informations données à l'OCSC par une entreprise ou une personne déterminée, qu'il existe suffisamment d'actifs financiers dans le chef du condamné: les "*fishing expeditions*" sont interdites.

L'exemple suivant permet de comprendre ce qu'il y a lieu d'entendre par ce concept, dans ce contexte. Les informations communiquées par la banque permettent de se forger une idée précise de la situation du patrimoine du condamné. Si par exemple, une personne est condamnée à une confiscation de 50 000 euros et qu'elle possède 5 comptes en banque à hauteur de ce montant, le receveur ne saisira qu'un compte en banque avec un solde créditeur suffisant, sans toucher aux autres comptes. A défaut d'informations bancaires, le receveur procéderait peut-être à une saisie au hasard sur l'ensemble des comptes bancaires, dans l'espoir que le solde créditeur cumulé suffira à recouvrer la confiscation (= "*fishing expedition*"), ce qui engendrerait des coûts inutiles ainsi que des restrictions excessives pour le condamné. Les informations communiquées par la banque permettent au receveur de procéder à une saisie très ciblée.

Il ne faut pas intégrer l'interdiction de "*fishing expeditions*" dans le texte même de l'article 15bis en projet de la loi relative à l'OCSC. Les "*fishing expeditions*" ne sont en effet pas autorisées car elles sont contraires au principe général de droit interdisant tout abus de droit. Il est question d'abus de droit lorsque le receveur des domaines et/ou des amendes pénales exerce sa compétence légale de saisir d'une façon qui outrepassé manifestement les limites de l'exercice normal du droit par une personne normalement prudente. Ce principe général de droit est reconnu par la jurisprudence constante de la Cour de cassation.

Le projet de loi ne prévoit pas de recours particulier que le condamné pourrait introduire contre des mesures de gel. Le droit commun est d'application en la matière: les tribunaux de première instance sont compétents

materieel bevoegd om kennis te nemen van geschillen over de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten in het stadium van invordering van de verbeurdverklaring (artikel 2 samen gelezen met artikel 569, 5°, van het Gerechtelijk Wetboek). Bij urgentie is de voorzitter van deze rechtbank bevoegd (artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek). Indien de door het COIV aan de ontvanger meegedeelde informatie resulteert in een beslagmaatregel is de beslagrechter bevoegd om kennis te nemen van geschillen hieromtrent (Cass. 9 januari 1981, *R.W.*, 1981-82, 2165; *J.T.* 1982, p. 279).

Uiteraard moet hierbij een evident voorbehoud worden geformuleerd voor het geval waarin deze goederen of waarden in het kader van een ander dossier strafrechtelijk reeds in beslag werden genomen of reeds werden verbeurd verklaard: in dat geval kunnen in voorkomend geval de procedures worden gevolgd van respectievelijk het koninklijk besluit nr. 260 van 24 maart 1936 op de bewaring, ter griffie, en de procedure tot teruggave van de in strafzaken in beslag genomen zaken en van het koninklijk besluit van 9 augustus 1991 tot vaststelling van de termijn waarbinnen en de wijze waarop een rechtsmiddel kan worden aangewend door derden, eventueel per analogie (J. De Peuter, "Het beslag in strafzaken", *R.W.*, 1962-63, 1394; E. Francis, "De uitvoering van de verbeurdverklaring: interne en internationale aspecten", in *De strafuitvoering/L'exécution des peines*, Brussel, die Keure, 2006, 24 en C. DESMET, "Derdenbescherming bij strafrechtelijke inbeslagname en verbeurdverklaring", *T. Strafr.* 2008, 245-264). Deze rechtsplegingen sluiten krachtens artikel 2 van het Gerechtelijk Wetboek de toepassing van het gemeen recht uit.

Paragraaf 4

Deze bepaling voert een medewerkingsplicht in. Het betreft een resultaat verbintenis: behoudens overmachtsituaties (bijvoorbeeld de vernietiging van gegevens door brand of computervirus) dienen de aangezochte ondernemingen en personen bedoeld in artikel 2 van de wet van 11 januari 1993 het positief of negatief resultaat van de verrichte opzoeking mede te delen. De meegedeelde informatie is inhoudelijk correct en volledig. De informatie wordt meegedeeld binnen de termijn en onder de vorm vastgesteld door het COIV.

Zij dienen vanzelfsprekend ook hun medewerking te verlenen aan de uitvoering van de bevroingsmaatregel.

De penale sanctie die deze bepaling voorziet is geïnspireerd op andere wettelijke bepalingen die in strafzaken een privaat persoon verplichten om mee te werken aan een onderzoeksmaatregel, meer bepaald artikel 46^{quater} Wetboek van strafvordering (bancair onderzoek).

matériellement pour prendre connaissance de litiges relatifs à l'exécution de jugements et arrêts au stade du recouvrement de la confiscation (articles 2 et 569, 5°, du Code judiciaire lus conjointement). En cas d'urgence, le président de ce tribunal est compétent (article 584 du Code judiciaire) Si les informations communiquées par l'OCSC au receveur donnent lieu à une mesure de saisie, le juge des saisies est compétent pour prendre connaissance des litiges à ce sujet (Cass. 9 janvier 1981, *R.W.*, 1981-82, 2165; *J.T.* 1982, p. 279).

Bien entendu, une réserve évidente doit être formulée pour le cas précis où ces biens ou ces valeurs ont déjà été saisis pénalement ou bien ont déjà été confisqués dans le cadre d'un autre dossier: dans cette hypothèse, il est éventuellement fait application des procédures de l'arrêté royal n° 260 du 24 mars 1936 sur la détention au greffe et la procédure en restitution des choses saisies en matière répressive et de l'arrêté royal du 9 août 1991 réglant le délai et les modalités du recours des tiers prétendant droit sur une chose confisquée, le cas échéant par analogie (J. De Peuter, "Het beslag in strafzaken", *R.W.*, 1962-63, 1394; E. Francis, "De uitvoering van de verbeurdverklaring: interne en internationale aspecten", in *De strafuitvoering/L'exécution des peines*, Bruxelles, La Chartre, 2006, 24 et C. DESMET, "Derdenbescherming bij strafrechtelijke inbeslagname en verbeurdverklaring", *T. Strafr.* 2008, 245-264). Ces procédures excluent, en vertu de l'article 2 du Code judiciaire, l'application du droit commun.

Paragraphe 4

Cette disposition introduit un devoir de collaboration. Il s'agit d'une obligation de résultat: sauf situations de force majeure (par exemple la destruction de données à cause d'un incendie ou d'un virus informatique) les entreprises et personnes visées à l'article 2 de la loi du 11 janvier 1993 doivent communiquer le résultat positif ou négatif de la recherche effectuée. Les informations communiquées doivent être correctes et complètes sur le plan du contenu. Les informations doivent être communiquées dans le délai et sous forme fixée par l'OCSC.

Il va de soi qu'ils doivent également prêter leur concours à l'exécution de la mesure de gel.

La sanction pénale que prévoit cette disposition est inspirée d'autres dispositions légales qui obligent, dans les affaires pénales, une personne privée à collaborer à une mesure d'enquête, plus particulièrement l'article 46^{quater} Code d'instruction criminelle (enquête bancaire).

Paragraaf 5

Indien de aangezochte onderneming of persoon of eventueel een derde de bevroingsmaatregel niet naleeft en de geveiseerde goederen op bedrieglijke wijze wegmaakt, kan hij hiervoor een strafrechtelijke sanctie oplopen. De straffen bepaald door artikel 507 Strafwetboek (ontdraging van beslagen goederen) zijn ter zake toepasselijk. Het betreft hier aanverwante misdrijven zodat inbreuken op identieke wijze worden bestraft. De poging tot het misdrijf is uitdrukkelijk strafbaar gesteld om te voldoen aan het voorschrift van artikel 53 Strafwetboek. Het misdrijf vereist een bijzonder opzet, namelijk bedrieglijk opzet. De dader moet het misdrijf plegen met het oogmerk om zichzelf of een derde een onrechtmatig voordeel te verschaffen.

Paragraaf 6

Deze bepaling strekt ertoe de doelmatigheid van de onderzoeksmaatregel te waarborgen via een geheimhoudingsplicht. Een afzonderlijke strafbaarstelling was noodzakelijk aangezien de wettelijke bepalingen die het geheimhouding opleggen aan personen die beroepshalve meewerken aan een opsporingsonderzoek (artikel 28*quinquies* Wetboek van strafvordering), het gerechtelijk onderzoek (artikel 56 Wetboek van strafvordering) of het bijzonder onderzoek naar vermogensvoordelen (artikel 524*bis* Wetboek van strafvordering) niet van toepassing zijn in de fase van de strafuitvoering.

Paragraaf 7

De vergoeding waarop de aangezochte de ondernemingen en personen bedoeld in artikel 2 van de wet van 11 januari 1993 aanspraak kunnen maken vormt momenteel geen gerechtskost in de zin van artikel 2 van de Programma (II) van 27 december 2006. De vergoeding voor de verrichte opzoeken zal geregeld worden via een koninklijk besluit. Dit koninklijk besluit zal de tarieven vaststellen.

Art. 6

Deze bepaling past het artikel 17*bis* van de COIV-Wet aan de nieuwe regeling. Artikel 17*bis* van de COIV, ingevoegd bij artikel 10 van de programmawet (II) van 27 december 2006, belast de verbindingsmagistraten meer bepaald met het uitvoeren van solvabiliteitsonderzoeken bedoeld in artikel 15 van de COIV-wet. Een aanvulling van deze bepaling met een verwijzing naar het ontworpen nieuwe artikel 15*bis* van de COIV-wet is bijgevolg noodzakelijk. Er wordt eveneens bepaald dat de verbindingsmagistraat bij de uitoefening van deze bevoegdheid onder het gezag staat van de directeur van het COIV.

Paragraphe 5

La société ou la personne requise ou éventuellement un tiers qui ne respecte pas la mesure de gel, et viole les biens visés avec une intention frauduleuse, encourt une sanction pénale. Les peines définies par l'article 507 du Code pénal (détournement d'objets saisis) sont d'application en la matière. Il s'agit ici de délits similaires sanctionnés de manière identique. La tentative de délit est explicitement punissable afin de satisfaire à la prescription de l'article 53 du Code pénal. Le délit requiert un dol spécial, notamment l'intention frauduleuse. L'auteur doit commettre le délit en vue de s'octroyer, pour lui-même ou pour autrui un avantage illicite.

Paragraphe 6

Cette disposition vise à garantir l'efficacité de la mesure d'enquête par le devoir de confidentialité. Une incrimination séparée était nécessaire étant donné que les dispositions légales qui imposent le secret professionnel dans le cadre d'une d'information (article 28*quinquies* Code d'instruction criminelle), d'une instruction (article 56 Code d'instruction criminelle) ou d'une enquête particulière sur les avantages patrimoniaux (article 524*bis* Code d'instruction criminelle) ne sont pas applicables dans la phase de l'exécution des peines.

Paragraphe 7

L'indemnité auxquelles les entreprises ou personnes visées à l'article 2 de la loi du 11 janvier 1993 ont droit ne constituent pas à l'heure actuelle des frais de justice au sens de l'article 2 de la loi programme (II) du 27 décembre 2006. L'indemnité pour les recherches entreprises sera réglée par un arrêté royal. Cet arrêté royal fixera les tarifs.

Art. 6

Cette disposition adapte l'article 17*bis* de la loi OCSC à la nouvelle procédure. L'article 17*bis* de l'OCSC, inséré par l'article 10 de la loi programme (II) du 27 décembre 2006, charge les magistrats de liaison de l'exécution des enquêtes de solvabilité. Un ajout à cette disposition, avec un renvoi à l'article 15*bis* de la loi OCSC, est par conséquent nécessaire. Il est également précisé que le magistrat de liaison, lors de l'exécution de cette compétence, se trouve sous l'autorité du directeur de l'OCSC.

Deze wijzigingsbepaling preciseert de bestaande regeling op twee punten om interpretatieproblemen te voorkomen. Enerzijds verduidelijkt het dat de verbindingsmagistraat niet autonoom beslist maar dat hij steeds onder het gezag staat van de directeur van het COIV. De verbindingsmagistraat kan weliswaar ambts-halve optreden. Het is niet vereist dat de directeur in elke dossier een solvabiliteitsonderzoek expliciet opdraagt. Hij is wel gebonden door de algemene richtlijnen en desgevallend de specifieke instructies die uitgaan van de directeur.

Anderzijds wordt via de schrapping van de woorden “meer bepaald” in de Nederlandse tekst bevestigd dat deze bevoegdheid geen exclusief karakter heeft. Het voeren van solvabiliteitsonderzoeken is niet de enige en uitsluitende opdracht van de verbindingsmagistraat.

Art. 7

Dit artikel brengt een taalkundige rechtzetting aan in de tekst van artikel 18 van de COIV-wet. De inhoud ervan wordt niet gewijzigd.

Art. 8

Dit artikel actualiseert in de tekst van artikel 24 van de COIV-wet de verwijzing naar de reglementering inzake de gerechtskosten in strafzaken, wat de vergoeding van de consulenten betreft. De COIV-wet verwijst thans naar het KB van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken. Voormeld besluit is opgeheven bij KB van 27 april 2007 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken. Het KB van 27 april 2007 is echter vernietigd door de Raad van State bij arrest nr. 188.927 van 17 december 2008. Als gevolg van de annulatie van het KB van 27 april 2007 herleeft het KB van 28 december 1950 binnen de perken van de programmawet (II) van 27 december 2006 (luik gerechtskosten), in afwachting van het ter uitvoering van artikel 6 van voormelde programmawet uit te vaardigen algemeen reglement houdende gerechtskosten in strafzaken (zie ministeriële omzendbrief nr. 131 van 22 januari 2009). Om te anticiperen op dit besluit verwijst de ontworpen bepaling in algemene termen naar de vergoeding waarop deskundigen aanspraak kunnen maken.

Cette disposition modificative précise la disposition existante sur deux points, afin d'éviter des problèmes d'interprétation. D'une part, elle précise que le magistrat de liaison ne décide pas de manière autonome, mais qu'il est toujours sous l'autorité du directeur de l'OCSC. Le magistrat de liaison peut cependant agir d'office. Il n'est pas exigé que le directeur ordonne explicitement une enquête de solvabilité dans chaque dossier. Mais il est lié par les directives générales et le cas échéant, par les instructions spécifiques du directeur.

D'autre part, par le fait d'avoir biffé les termes “*meer bepaald*” dans le texte néerlandais, il est confirmé que cette compétence n'a pas de caractère exclusif. Le fait de mener une enquête de solvabilité n'est pas la seule et unique mission du magistrat de liaison.

Art. 7

Cet article apporte un correctif linguistique au texte de l'article 18 de la loi OCSC. Le contenu n'en est pas modifié.

Art. 8

Cet article actualise dans le texte de l'article 24 de la loi OCSC le renvoi à la réglementation portant sur les frais de justice en matière répressive en ce qui concerne la rémunération des consultants. La loi OCSC renvoie à présent à l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive. L'arrêté précité a été abrogé par l'arrêté royal du 27 avril 2007 portant règlement général sur les frais en matière répressive. L'arrêté royal du 27 avril 2007 a cependant été annulé par l'arrêt du Conseil d'État n° 188.927 du 17 décembre 2007. Suite à l'annulation de l'arrêté royal du 27 avril 2007, l'arrêté royal du 28 décembre 1950 entre à nouveau en vigueur dans les limites de la loi-programme (II) du 27 décembre 2006 (volet frais de justice) en attendant la promulgation du règlement général sur les frais de justice en matière répressive conformément l'article 6 de la loi-programme précitée (voir circulaire ministérielle n° 131 du 22 janvier 2009). Afin d'anticiper sur cet arrêté, la disposition conçue renvoie en termes généraux à la rémunération que les experts peuvent réclamer.

HOOFDSTUK 2

**Wijzigingen van de wet van 26 juni 1990
betreffende de bescherming van de persoon
van de geesteszieke**

Art. 9

In het verslag “houdende overzicht van de wetten die toepassings- of interpretatiemoeilijkheden hebben gesteld voor de hoven en rechtbanken in de loop van het gerechtelijk jaar 2006-2007” (*Gedr. St.*, Kamer, “Overzicht van de wetten die voor de hoven en rechtbanken moeilijkheden bij de toepassing of de interpretatie ervan hebben opgeleverd”, zitting 2007-2008, nr. 52-0844/001, blz. 41) wijst het College van procureurs-generaal erop dat een verbetering moest worden aangebracht in de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, in verband met de respectieve bevoegdheden van het parket en de jeugdrechters.

Uit het gebrek aan parallellisme tussen de respectieve territoriale bevoegdheden van het parket en de jeugdrechters in het kader van de toepassing van die wet vloeit immers voort dat de procureurs des Konings die de beslissing nemen om een minderjarige ter observatie op te nemen, niet noodzakelijkerwijs dezelfde zijn als die welke belast zijn met de op naam van de minderjarige geopende dossiers in het kader van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

Aldus is, ongeacht of de zieke meerderjarig of minderjarig is, het territoriaal bevoegde openbaar ministerie in het kader van de wet van 26 juni 1990 het bij de territoriaal bevoegde rechter aangestelde openbaar ministerie (artikel 137 van het Gerechtelijk Wetboek), i.e. dat van de plaats waar de zieke wordt verzorgd of geplaatst is, of bij gebreke daarvan, de rechter van de plaats waar de zieke zich bevindt (artikel 627, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek).

In het kader van voornoemde wet van 8 april 1965 wordt het openbaar ministerie uitgeoefend door de bij de territoriaal bevoegde jeugdrechtbank aangestelde procureur des Konings, i.e. die van de verblijfplaats van de ouders, voogden of degenen die de persoon beneden de achttien jaar onder hun bewaring hebben (artikel 44 van de wet van 8 april 1965).

Dit artikel wijzigt artikel 1, § 2, van de wet van 26 juni 1990 zodat het parket dat belast is met de jongere in het kader van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming zijn prerogatieven behoudt in het kader van voornoemde wet van 26 juni 1990.

CHAPITRE 2

**Modifications de la loi du 26 juin 1990 relative
à la protection de la personne
des malades mentaux**

Art. 9

Dans son rapport “sur les lois ayant posé des difficultés d’application ou d’interprétation pour les cours et tribunaux au cours de l’année judiciaire 2006-2007” (*Doc. parl.*, Chambre, “Relevé des lois qui ont posé des difficultés d’application ou d’interprétation pour les cours et tribunaux”, sess. 2007-2008, n° 52-0844/001, p. 41), le Collège des procureurs généraux indique qu’une correction devrait être apportée à la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, concernant les compétences respectives du parquet et des juges de la jeunesse.

Il résulte en effet de l’absence de parallélisme entre les compétences territoriales respectives du parquet et des juges de la jeunesse dans le cadre de l’application de cette loi, que les procureurs du Roi qui prennent la décision de mettre un mineur en observation, ne sont pas nécessairement ceux qui sont titulaires des dossiers ouverts au nom du mineur dans le cadre de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Ainsi, que le malade soit majeur ou mineur, le ministère public territorialement compétent dans le cadre de la loi du 26 juin 1990, est celui qui est établi près le juge territorialement compétent (article 137 du Code judiciaire), à savoir celui du lieu où le malade est soigné ou a été placé, ou, à défaut, le juge du lieu où le malade se trouve (article 627, 6°, du Code judiciaire).

Dans le cadre de la loi précitée du 8 avril 1965, le ministère public est quant à lui exercé par le procureur du Roi établi près le tribunal de la jeunesse territorialement compétent, c’est-à-dire celui de la résidence des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde de la personne de moins de dix-huit ans (article 44 de la loi du 8 avril 1965).

Le présent article modifie l’article 1^{er}, § 2, de la loi du 26 juin 1990 afin que le parquet en charge du jeune dans le cadre de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, conserve ses prérogatives dans le cadre de la loi précitée du 26 juin 1990.

Art. 10

In artikel 9, eerste lid, van voornoemde wet van 26 juni 1990 is bepaald dat in spoedeisende gevallen de procureur des Konings van de plaats waar de zieke zich bevindt, kan beslissen dat deze ter observatie zal worden opgenomen in de psychiatrische dienst die hij aanwijst.

Dit artikel wordt aangepast om rekening te houden met de in artikel 1, § 2, van die wet aangebrachte wijziging.

HOOFDSTUK 3

Diverse wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Afdeling I

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de lijst van de gecertificeerde opleidingen

Artikel 281 van het Gerechtelijk Wetboek dat erin voorziet dat de Koning de lijst van de gecertificeerde opleidingen voor het gerechtspersoneel van het niveau A vaststelt, wordt zodanig gewijzigd dat de bij de Federale overheidsdienst Personeel en Organisatie opgerichte commissies geen rol meer spelen en de verplichting deze lijst vast te stellen per vakrichting wordt afgeschaft.

Dit artikel moet worden gewijzigd aangezien de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie in werking trad op 1 december 2008. De lijst van de gecertificeerde opleidingen voor het gerechtspersoneel van het niveau A moet dan ook zo spoedig mogelijk kunnen worden vastgesteld.

Art. 11

Naar het voorbeeld van het openbaar ambt wordt krachtens de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie in het Gerechtelijk Wetboek, voor het gerechtspersoneel van het niveau A, de mogelijkheid ingevoerd een gecertificeerde opleiding te volgen. Deze bepaling trad in werking op 1 december 2008.

Art. 10

L'article 9, alinéa 1^{er}, de la loi précitée du 26 juin 1990 prévoit qu'en cas d'urgence, le procureur du Roi du lieu où le malade se trouve, peut décider que celui-ci sera mis en observation dans le service psychiatrique qu'il désigne.

Cet article est adapté afin de tenir compte de la modification apportée à l'article 1^{er}, § 2, de cette loi.

CHAPITRE 3

Modifications diverses du Code Judiciaire

Section I^{re}*Modification du Code Judiciaire relative à la liste des formations certifiées*

L'article 281 du Code judiciaire qui prévoit que le Roi fixe la liste des formations certifiées pour le personnel judiciaire de niveau A est modifié de manière à exclure le rôle des commissions créées auprès du Service public fédéral Personnel et Organisation et de manière à supprimer l'obligation de fixer cette liste par filières de métiers.

La modification de cet article s'impose dès lors que la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code Judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire est entrée en vigueur le 1^{er} décembre 2008. Il convient par conséquent que la liste des formations certifiées pour le personnel judiciaire de niveau A puisse être fixée dans les meilleurs délais.

Art. 11

À l'instar de ce qui est prévu dans la fonction publique, la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code Judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire a introduit dans le Code judiciaire la possibilité pour le personnel judiciaire de niveau A de suivre une formation certifiée. Cette disposition est entrée en vigueur le 1^{er} décembre 2008.

De bedoeling van de wetgever bestond erin dat deze opleidingen, waar mogelijk, aansluiten bij de opleidingen van de federale ambtenaren.

Het is dan ook het OFO dat de gecertificeerde opleidingen van het gerechtspersoneel organiseert overeenkomstig artikel 280 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd door artikel 79 van voornoemde wet.

Het is dan ook logisch dat de lijst van de gecertificeerde opleidingen op gezamenlijk voorstel van de minister van Justitie en de minister van Ambtenarenzaken wordt vastgesteld.

Het is daarentegen niet de bedoeling dat voorstellen worden geformuleerd door commissies die zijn opgericht door de minister die de Ambtenarenzaken onder zijn bevoegdheid heeft, aangezien het om de gecertificeerde opleidingen van het gerechtspersoneel gaat.

In het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het rijkspersoneel is gesteld dat de lijst van de gecertificeerde opleidingen wordt vastgesteld op voorstel van commissies per vakrichting, genoemd de “commissies”, en van een overkoepelende commissie voor de vakrichtingen, genoemd de “overkoepelende commissie vakrichtingen”.

Deze commissies zijn samengesteld uit ambtenaren van niveau A van het openbaar ambt en hebben zich eigenlijk al uitgesproken over de gecertificeerde opleidingen van het gerechtspersoneel van het niveau A. De door het OFO georganiseerde gecertificeerde opleidingen voor het personeel van het openbaar ambt die relevant worden geacht, zullen immers worden opgenomen in de lijst bedoeld in artikel 281 van het Gerechtelijk Wetboek.

Voor het overige zijn deze commissies niet het meest geschikt om te oordelen over de behoeften van het gerechtspersoneel van het niveau A aangezien niemand van het gerechtspersoneel lid is van deze commissies.

Daarom wordt er voorgesteld de rol die aan deze commissies is toegekend overeenkomstig artikel 281 van het Gerechtelijk Wetboek, af te schaffen.

Naar het voorbeeld van het Koninklijk besluit van 19 november 2008 houdende vereenvoudiging van verscheidene reglementaire bepalingen betreffende de loopbaan van het Rijkspersoneel is ten slotte erin voorzien dat de gecertificeerde opleidingen niet langer per vakrichting moeten worden vastgesteld.

L'objectif du législateur était de rattacher ces formations à celles des fonctionnaires fédéraux là où c'est possible.

Ainsi, c'est l'IFA qui organise les formations certifiées du personnel judiciaire en vertu de l'article 280 du Code judiciaire modifié par l'article 79 de la loi précitée.

Il est dès lors logique que la liste des formations certifiées soit fixée sur proposition conjointe du ministre de la Justice et du ministre de la Fonction publique.

Par contre, s'agissant des formations certifiées du personnel judiciaire, il ne se justifie pas que des propositions soient émises par des commissions constituées par le ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions.

L'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'État dispose que la liste des formations certifiées est fixée sur proposition de commissions de filière de métiers dénommées “commissions” et d'une commission inter-filière de métiers, dénommée “commission inter-filières”.

Dans les faits, ces commissions, qui sont composées d'agent de niveau A de la fonction publique, se sont déjà prononcées à l'égard des formations certifiées du personnel judiciaire de niveau A. En effet, les formations certifiées organisées par l'IFA pour le personnel de la fonction publique qui seront jugées pertinentes seront reprises dans la liste visée à l'article 281 du Code judiciaire.

Pour le surplus, des lors qu'il n'y a pas de membres du personnel judiciaire parmi les membres de ces commissions, elles ne sont pas les mieux placées pour juger des besoins du personnel judiciaire de niveau A.

C'est pourquoi il est proposé de supprimer le rôle attribué à ces commissions par l'article 281 du Code judiciaire.

Enfin, à l'instar de l'arrêté royal du 19 novembre 2008 portant simplification de diverses dispositions réglementaires relatives à la carrière des agents de l'État, il est prévu que les formations certifiées ne doivent plus être fixées par filières de métiers.

Afdeling II

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek in uitvoering van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemersloketten en houdende diverse bepalingen en met het oog op de toewijzing aan de politierechtbank van geschillen inzake treinongevallen

Inleiding

Deze afdeling heeft meerdere doelstellingen:

1°) vervanging van de termen “handelsregister” en “inschrijvingsnummer in het handelsregister en/of btw” te vervangen door de termen “Kruispuntbank van Ondernemingen” en “ondernemingsnummer” teneinde te voldoen aan de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen;

2°) toekenning aan de politierechtbank van de bevoegdheid om kennis te nemen van vorderingen tot vergoeding van schade veroorzaakt door treinongevallen.

Art. 12

Dit artikel behoeft geen commentaar vermits het gaat om een aanpassing van de gebruikte terminologie.

Art. 13

Artikel 601*bis* van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt momenteel dat vorderingen tot vergoeding van schade uit verkeersongevallen tot de bevoegdheid van de politierechtbank behoren. Het ontwerp van wijziging voegt daar de vorderingen tot vergoeding van schade uit treinongevallen aan toe.

Art. 14

Betreffende de inwerkingtreding van deze hervorming van de bevoegdheid is de datum van 1 januari 2010 weerhouden. Enerzijds opdat een vaste datum bekend is waarop deze hervorming van kracht wordt, anderzijds opdat de werking van de betrokken jurisdicties niet wordt verstoord

Section II

Modifications du Code judiciaire en exécution de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce et création des guichets d'entreprises agréés, et portant diverses dispositions et en vue de conférer au tribunal de police le contentieux en matière d'accidents ferroviaires

Introduction

Cette section a plusieurs objets:

1°) de remplacer les termes “registre de commerce” et “numéro d'immatriculation au registre de commerce et/ou à la TVA” par les termes “Banque-Carrefour des Entreprises” et “numéro d'entreprise” afin de se mettre en conformité avec la loi du 16 janvier 2003 portant création de la Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce et création des guichets d'entreprises agréés et portant diverses dispositions;

2°) de conférer au tribunal de police la compétence de connaître des demandes relatives à la réparation d'un dommage causé par un accident ferroviaire.

Art. 12

Cet article n'appelle pas de commentaires car il s'agit d'une adaptation de la terminologie usitée.

Art. 13

L'article 601*bis* du Code judiciaire prévoit actuellement que les demandes relatives à la réparation d'un dommage causé par un accident de la circulation sont de la compétence du tribunal de police. La modification en projet y ajoute les demandes relatives à la réparation d'un dommage causé par un accident ferroviaire.

Art. 14

La date du 1^{er} janvier 2010 est retenue s'agissant de l'entrée en vigueur de cette réforme de la compétence, d'une part, afin que cette entrée en vigueur soit associée à une date claire et, d'autre part, de façon à ne pas troubler le fonctionnement des juridictions concernées.

Art. 15

Behalve de aanpassing van de gebruikte terminologie, is de voorgestelde wijziging van artikel 627, 7°, van het Gerechtelijk Wetboek interessant te vermelden vermits het huidige artikel het volgende bepaald: "... is alleen bevoegd ... 7° de rechter van de plaats waar de akte opgemaakt is, wanneer het gaat om verbeteringen van akten van de burgerlijke stand en de rechter van de plaats van het handelsregister, wanneer het gaat om wijziging of doorhaling van inschrijvingen in het handelsregister".

Er wordt vastgesteld dat de rechter van de plaats van het handelsregister bevoegd is voor de procedures met betrekking tot wijziging of doorhaling.

Op grond van voornoemde wet van 16 januari 2003 werd de bevoegdheid met betrekking tot het handelsregister evenwel overgedragen van de griffies van de rechtbanken van koophandel (gedecentraliseerde instellingen) aan de Kruispuntbank van Ondernemingen (gecentraliseerde instelling) die onder de Federale Overheidsdienst Economie ressorteert.

Er moest bijgevolg een keuze worden gemaakt ten einde te bepalen welke rechtbank het meest geschikt is om kennis te nemen van deze procedures.

Er werd geoordeeld dat de rechter van de woonplaats (voor de handelaars-natuurlijke personen) of van de maatschappelijke zetel (voor de handelaars-rechtspersonen) het meest geschikt is om kennis te nemen van deze vorderingen aangezien het een rechter uit de buurt is en hij het vennootschapsdossier kent.

Art. 16

Dit artikel behoeft geen commentaar vermits het gaat om een aanpassing van de gebruikte terminologie.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken: de volledige invulling van het operationeel kader van het federaal parket

Art. 17

Het wettelijk kader van het federaal parket is vastgelegd in artikel 2 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting.

Art. 15

Outre l'adaptation de la terminologie usitée, la modification proposée de l'article 627, 7°, du Code judiciaire est intéressante à mentionner car l'article actuel stipule: "Est seul compétent ... 7° le juge du lieu où l'acte a été reçu, lorsqu'il s'agit de rectification d'actes d'état civil et le juge du lieu où se trouve le registre de commerce lorsqu'il s'agit de modifications et de radiations d'inscriptions au registre de commerce".

On constate que c'est le juge du lieu où se trouve le registre du commerce qui est compétent pour les procédures en modifications et en radiations.

Or, la loi du 16 janvier 2003 susmentionnée a transféré la compétence du registre du commerce des greffes des tribunaux de commerce (organismes décentralisés) à la Banque-Carrefour des Entreprises (organisme centralisé), qui dépend du Service Public Fédéral Économie.

Il a dès lors fallu opérer un choix pour déterminer quel est le tribunal qui est le plus apte à connaître de ces procédures.

Il a été estimé que c'était le juge du domicile (pour les commerçants personne physique) ou du siège social (pour les commerçants personne morale) qui était le plus apte à connaître de ces demandes puisqu'il s'agit d'un juge de proximité et qu'il connaît le dossier de la société.

Art. 16

Cet article n'appelle pas de commentaires car il s'agit d'une adaptation de la terminologie usitée.

CHAPITRE 4

Modifications de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, en vue de rendre complet le cadre opérationnel du parquet fédéral

Art. 17

Le cadre légal du parquet fédéral est fixé par l'article 2 de la loi d'organisation judiciaire du 3 avril 1953.

Dit kader bestaat uit 1 federale procureur en 22 federale magistraten.

Op het terrein betreft het echter slechts 20 federale magistraten, aangezien:

- een federale magistraat als voorzitter van het controleorgaan inzake het informatiebeheer, voor de duur van zijn mandaat totaal onafhankelijk werkt ten aanzien van het federaal parket;
- een vacante plaats van federale magistraat die het bewijs moet leveren van de kennis van de Duitse taal niet ingevuld raakt bij gebrek aan kandidaten.

Artikel 43bis, § 4, vierde, vijfde en zesde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken bepaalt:

“De helft van de federale magistraten moeten door hun diploma bewijzen dat zij het examen van doctor of licentiaat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd. Ten minste een derde van deze federale magistraten moeten het bewijs leveren van de kennis van de Franse taal. De helft van de federale magistraten moeten door hun diploma bewijzen dat zij het examen van doctor of licentiaat in de rechten in het Frans hebben afgelegd. Ten minste een derde van deze federale magistraten moeten het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse taal. Ten minste een federale magistraat moet het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal”.

De plaats van federale magistraat die het bewijs moet leveren van de kennis van de Duitse taal, zoals bepaald in artikel 43bis, § 4, zesde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, werd, bij gebrek aan kandidaat, tot op heden nooit ingevuld.

De plaats werd reeds 18x gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*, te weten van 20.04.2002, 16.01.2003, 28.02.2003, 17.04.2003, 12.06.2003, 22.09.2003, 27.11.2003, 02.02.2004, 21.05.2004, 30.09.2004, 28.02.2005, 13.10.2005, 03.02.2006, 10.10.2006, 14.02.2007, 14.06.2007, 28.09.2007 en laatst nog van 18 augustus 2008. Niemand stelde zich ooit kandidaat.

Dit doet uiteraard afbreuk aan de efficiëntie van het federaal parket, omdat op die manier het operationeel kader riskeert nooit volledig ingevuld te geraken.

Tot op heden oefende de federale procureur in zes jaar tijd trouwens slechts in één dossier de strafvordering uit in de Duitse taal. Op dat ogenblik werd probleemloos

Ce cadre est composé d'un procureur fédéral et de 22 magistrats fédéraux.

Sur le terrain toutefois, ce cadre n'est composé que de 20 magistrats fédéraux étant donné que:

- un magistrat fédéral en tant que président de l'organe de contrôle de gestion de l'information travail d'une manière totalement indépendante du parquet fédéral pour la durée de son mandat;
- une place vacante de magistrat fédéral devant justifier de la connaissance de la langue allemande n'est pas occupée, faute de candidat.

L'article 43bis, § 4, alinéas 4, 5 et 6, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire dispose que:

“La moitié des magistrats fédéraux doivent justifier par leur diplôme avoir subi en langue néerlandaise les examens de docteur ou de licencié en droit. Au moins un tiers de ces magistrats fédéraux doivent justifier de la connaissance de la langue française. La moitié des magistrats fédéraux doivent justifier par leur diplôme avoir subi en langue française les examens de docteur ou de licencié en droit. Au moins un tiers de ces magistrats fédéraux doivent justifier de la connaissance de la langue néerlandaise. Au moins un magistrat fédéral doit justifier de la connaissance de la langue allemande”.

La place de magistrat fédéral devant justifier de la connaissance de la langue allemande, comme précisé à l'article 43bis, § 4, alinéa 6, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, n'a jamais été occupée à ce jour, faute de candidat.

La place a déjà été publiée 18 fois au *Moniteur belge*, à savoir le 20.04.2002, 16.01.2003, 28.02.2003, 17.04.2003, 12.06.2003, 22.09.2003, 27.11.2003, 02.02.2004, 21.05.2004, 30.09.2004, 28.02.2005, 13.10.2005, 03.02.2006, 10.10.2006, 14.02.2007, 14.06.2007, 28.09.2007 et, récemment encore, le 18 août 2008. Aucun candidat ne s'est présenté.

Il va de soi que cela porte préjudice à l'efficacité du parquet fédéral, dès lors qu'ainsi le cadre opérationnel risque de ne jamais être complet.

À ce jour, en six ans, le procureur fédéral n'a exercé l'action publique que dans un seul dossier en langue allemande, pour lequel il a été fait appel, sans aucun

een beroep gedaan op de procedure van de delegatie van de procureur des Konings te Eupen (artikel 144*bis*, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek).

De voorgestelde wijziging van artikel 43*bis*, § 4, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken strekt er derhalve toe het operationeel kader van het federaal parket volledig te kunnen invullen door te voorzien in de aanwijzing in overtal van een federale magistraat van de Nederlandse of Franse taalrol, in afwachting dat een federale magistraat die de kennis van de Duitse taal bewijst kan worden gevonden.

In de realiteit zal de taalrol van de magistraat aangegeven in overtal, bepaald worden conform artikel 43*bis*, § 4, 4^e en 5^e lid, van de wet van 15 juni 1935. Aangezien het aantal Nederlandstalige federale magistraten bereikt is, komt de plaats wegens het opvullen van het kader toe aan een Franstalige magistraat.

De plaats van de Duitstalige magistraat wordt behouden in het kader en zal uiteraard blijven gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van artikel 2 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting: het aanvullen van het kader van het federaal parket, met het oog op de uitoefening van de strafvordering ten aanzien van door Belgische militairen in het buitenland gepleegde misdrijven in vredetijd

Art.18

Toen de militaire rechtscolleges op 1 januari 2004 (de wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredetijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd, *B.S.* 7 mei 2003) werden afgeschaft, werd het federaal parket belast met de uitoefening van de strafvordering ten aanzien van door militairen in het buitenland gepleegde misdrijven in vredetijd.

Omdat op dat ogenblik drie magistraten, afkomstig uit de militaire auditoraten, buiten kader aan het federaal parket werden toegevoegd, werd geen kaderuitbreiding door het federaal parket bekomen.

Ondertussen is de “militaire bevoegdheid” van het federaal parket gebleven en is deze zelfs enorm in belang toegenomen (cf. de huidige operaties in

problème, à la procédure de délégation du procureur du Roi à Eupen (article 144*bis*, § 3, du Code judiciaire).

La modification proposée de l'article 43*bis*, § 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire tend donc à compléter le cadre opérationnel du parquet fédéral en prévoyant la désignation en surnombre d'un magistrat fédéral du rôle linguistique néerlandophone ou francophone, en attendant qu'un magistrat fédéral qui justifie de la connaissance de la langue allemande soit trouvé.

Dans les faits, le rôle linguistique du magistrat désigné en surnombre sera déterminé conformément à l'article 43*bis*, § 4, alinéas 4 et 5, de la loi du 15 juin 1935. Ainsi, le nombre de magistrats fédéraux néerlandophones étant atteint, la place reviendrait sur base du remplissage actuel du cadre à un magistrat francophone.

La place du magistrat germanophone est maintenue dans le cadre et continuera bien entendu à être publiée au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 5

Modification de l'article 2 de la loi du 3 avril 1953 concernant l'organisation judiciaire: compléter le cadre du parquet fédéral, en vue de l'exercice de l'action publique pour les infractions commises par des militaires belges en temps de paix

Art.18

Lorsque les juridictions militaires ont été supprimées le 1^{er} janvier 2004 (loi du 10 avril 2003 réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre, *M.B.* 7 mai 2003), le parquet fédéral a été chargé de l'exercice de l'action publique pour les infractions commises par des militaires belges à l'étranger en temps de paix.

Étant donné qu'à ce moment, trois magistrats issus des auditorats militaires ont été affectés au parquet fédéral, hors cadre, il n'a pas été procédé à une extension du cadre du parquet fédéral.

Entre-temps, la “compétence militaire” du parquet fédéral a été maintenue et est même devenue de plus en plus importante (cf. les opérations actuelles en

Afghanistan, Tsjaad, Libanon, Kosovo, ...), maar verlieten wel al twee van deze magistraten het federaal parket zonder ooit vervangen te zijn geworden en is de nog resterende magistraat pensioengerechtigd en kan hij elk moment vertrekken.

Indien in de toekomst de uitoefening van de “militaire bevoegdheden” van het federaal parket verzekerd wil blijven, dient een uitbreiding van het kader van de federale magistraten te gebeuren, teneinde te voorzien in de vervanging van de magistraten afkomstig van de militaire auditoraten.

De voorgestelde wijziging van artikel 2 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting strekt er derhalve toe het operationeel kader van het federaal parket met twee magistraten aan te vullen, teneinde het vertrek van de drie magistraten afkomstig van de militaire auditoraten op te vangen.

Er worden geen uitbreiding van het kader met drie federale magistraten gevraagd, omdat het totaal aantal federale magistraten steeds een even getal moet zijn, nu de ene helft ervan Nederlandstalig en de andere helft Franstalig moet zijn. Een uitbreiding met vier federale magistraten lijkt op dit ogenblik niet nodig, vandaar de aanvulling met twee federale magistraten.

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK

Afghanistan, au Tchad, au Liban, au Kosovo, ...), alors que deux de ces magistrats ont déjà quitté le parquet fédéral sans être remplacés, et que le dernier magistrat restant est admissible à la retraite et peut partir à tout moment.

Si l'on souhaite, à l'avenir, continuer à assurer l'exercice des “compétences militaires” du parquet fédéral, le cadre des magistrats fédéraux doit être étendu afin d'assurer le remplacement des magistrats issus des auditorats militaires.

La proposition de modification de l'article 2 de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire vise par conséquent à compléter le cadre opérationnel du parquet fédéral de deux magistrats, afin de compenser le départ des trois magistrats issus des auditorats militaires.

Une extension du cadre de trois magistrats fédéraux n'est pas demandée, étant donné que le nombre total de magistrats fédéraux doit toujours être un nombre pair, la moitié d'entre eux devant être néerlandophone et l'autre moitié devant être francophone. Une extension à quatre magistrats fédéraux ne semble pas nécessaire actuellement, d'où la demande de compléter le cadre de deux magistrats fédéraux.

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen
betreffende Justitie (I)****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 1**Diverse wijzigingen van strafprocesrecht****Afdeling I**

Wijziging van het Wetboek van strafvordering met het oog op de toewijzing aan de politierechtbank van geschillen inzake treinongevallen

Art.2

Artikel 138 van het Wetboek van strafvordering, wordt een 6°*quater* ingevoegd, luidende:

“6°*quater* van de wanbedrijven omschreven in artikel 422 van het Strafwetboek”.

Afdeling II

Wijziging van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties

Art. 3

In § 2 van artikel 4 van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties, vervangen bij wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (II), wordt het woord “vermeld” geschrapt.

Art. 4

Artikel 15 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (II), wordt vervangen als volgt:

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du conseil d'état****Avant-projet de loi portant des dispositions diverses
en matière de Justice (I)****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 1^{ER}**Modifications diverses de procédure pénale****Section I^{re}**

Modification du Code d'instruction criminelle en vue de conférer au tribunal de police le contentieux en matière d'accidents ferroviaires

Art.2

Dans l'article 138 du Code d'instruction criminelle, un 6°*quater*, rédigé comme suit est inséré:

“6°*quater* des délits prévus à l'article 422 du Code pénal”.

Section II

Modification de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur constante des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales

Art. 3

Dans le texte néerlandais du § 2 de l'article 4 de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur constante des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales, remplacé par la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (II), le mot “*vermeld*” est supprimé.

Art. 4

L'article 15 de la même loi, remplacé par la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (II), est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 15. § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de ontvanger van domeinen en van de ontvanger van de penale boeten, kan het Centraal Orgaan, ten einde de haalbaarheid van een effectieve tenuitvoerlegging van de verbeurdverklaring te beoordelen, de solvabiliteit van een veroordeelde persoon onderzoeken.

§ 2. Het Centraal Orgaan kan, met uitzondering van de Cel voor financiële informatieverwerking, aan alle administratieve diensten van de federale Staat, van de Gemeenschappen en de Gewesten en van de lokale besturen en de overheidsbedrijven, vragen om het, binnen de termijn die het bepaalt, alle inlichtingen mee te delen die het nuttig acht in het kader van dit onderzoek.

§ 3. Wanneer de informatie van de ontvanger van domeinen of de ontvanger van de penale boeten ontoereikend is met betrekking tot de solvabiliteit van een veroordeelde persoon, of indien er aanwijzingen zijn dat de veroordeelde zich poogt te onttrekken aan de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissing tot verbeurdverklaring, kan het Centraal Orgaan informatie over de solvabiliteit van die veroordeelde persoon inwinnen bij de ondernemingen en de personen, bedoeld in artikel 2 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme.

§ 4. Het Centraal Orgaan kan eveneens de procureur des Konings verzoeken om de politiediensten te belasten met een onderzoek naar de solvabiliteit van een veroordeelde persoon.

§ 5. Het Centraal Orgaan kan de in toepassing van dit artikel bekomen inlichtingen overmaken aan de bevoegde administraties van de Algemene administratie van de Patriumiumdocumentatie.”.

Art. 5

In de dezelfde wet wordt een artikel 15*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 15*bis*. § 1. Onder de voorwaarden bepaald in artikel 15, § 3, kan het Centraal Orgaan, bij de ondernemingen en de personen, bedoeld in artikel 2 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme de mededeling van de volgende inlichtingen vorderen:

1° de lijst van bankrekeningen, bankkluizen of financiële instrumenten zoals bedoeld in artikel 2, 1°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, waarvan de veroordeelde titularis, gevolmachtigde of de uiteindelijk gerechtigde is, en, in voorkomend geval alle nadere gegevens hieromtrent;

2° de bankverrichtingen die in een bepaald tijdvak zijn uitgevoerd op één of meerdere van deze bankrekeningen of financiële instrumenten, met inbegrip van de bijzonderheden betreffende de rekening van herkomst of bestemming;

“Art. 15. § 1^{er}. Sans préjudice des compétences du receveur des domaines et du receveur des amendes pénales, l'Organe, peut, pour apprécier la faisabilité d'une exécution effective de la confiscation, faire une enquête sur la solvabilité d'une personne condamnée.

§ 2. L'Organe central peut demander aux services administratifs de l'État fédéral, des Communautés, des Régions, des administrations locales et des entreprises publiques, à l'exception de la Cellule de traitement des informations financières, de lui communiquer, dans le délai qu'il fixe, toutes les informations qu'il juge utiles dans le cadre de cette enquête.

§ 3. Lorsque les informations du receveur des domaines ou du receveur des amendes pénales sont insuffisantes au sujet de la solvabilité d'une personne condamnée, ou s'il existe des indices que le condamné tente de se soustraire à l'exécution de la décision judiciaire de confiscation, l'Organe central peut recueillir des informations sur la solvabilité de cette personne condamnée auprès des entreprises et des personnes visées à l'article 2 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme.

§ 4. L'Organe central peut également demander au procureur du Roi de charger les services de police de faire une enquête sur la solvabilité d'une personne condamnée.

§ 5. L'organe central peut transmettre aux administrations compétentes de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, les renseignements obtenus en application de cet article.”.

Art. 5

Un article 15*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

“Art. 15*bis*. § 1^{er}. Dans les conditions fixées par l'article 15, § 3, l'Organe central peut requérir des entreprises et des personnes visées à l'article 2 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme, la communication des renseignements suivants:

1° la liste des comptes bancaires, des coffres bancaires ou des instruments financiers tels que définis à l'article 2, 1°, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, dont le condamné est le titulaire, le mandataire ou le véritable bénéficiaire et, le cas échéant, toutes les données à ce sujet;

2° les transactions bancaires qui ont été réalisées pendant une période déterminée sur un ou plusieurs de ces comptes bancaires ou instruments financiers, y inclus les renseignements concernant tout compte émetteur ou récepteur;

3° de gegevens met betrekking tot de titularissen of gevolmachtigden, die in een bepaald tijdvak toegang hebben of hadden tot deze bankkluizen.

§ 2. In zijn vordering bepaalt het Centraal Orgaan onder welke vorm en binnen welke termijn de in § 1 bedoelde gegevens aan hem worden meegedeeld.

§ 3. Indien de aan het Centraal Orgaan overeenkomstig §§ 1 en 2 meegedeelde inlichtingen het bestaan aantonen van tegoeden in hoofde van de veroordeelde, kan het Centraal Orgaan vorderen dat de in § 1 bedoelde ondernemingen en personen de aan deze bankrekeningen, bankkluizen of financiële instrumenten verbonden schuldvorderingen en verbintenissen niet meer uit handen mogen geven voor een periode die niet langer mag duren dan drie werkdagen volgend op de datum van de kennisgeving door het Centraal Orgaan van de vordering.

De maatregel neemt van rechtswege een einde bij het verstrijken van de termijn van drie werkdagen. Vóór het verstrijken van deze termijn neemt de maatregel een einde in geval van vrijwillige betaling van het krachtens de verbeurdverklaring verschuldigde saldo, of van zodra de ontvanger van domeinen of ontvanger van penale boeten zelf de nodige bewarende maatregelen heeft getroffen.

§ 4. De in § 1 bedoelde ondernemingen en personen zijn ertoe gehouden onverwijld hun medewerking te verlenen.

Indien zij weigeren hun medewerking te verlenen aan de vorderingen en maatregelen bedoeld in dit artikel worden zij gestraft met een geldboete van zesentwintig euro tot tien-duizend euro.

§ 5. De in § 1 bedoelde ondernemingen en personen, of elke derde, die goederen bewaren en beheren, die het voorwerp uitmaken van een in § 3 bedoelde maatregel, en deze met bedrieglijk opzet wegmaken, worden gestraft met de straffen bepaald in artikel 507 van het Strafwetboek. De poging wordt gestraft met dezelfde straffen.

§ 6. Iedere persoon die uit hoofde van zijn functie kennis krijgt van de vorderingen of maatregelen bedoeld in dit artikel of daaraan zijn medewerking verleent, is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

§ 7. De Koning stelt, op voorstel van de minister van Justitie, de modaliteiten van de tarifiering van de onderzoeken bedoeld in de artikelen 15 en 15bis vast.”.

Art. 6

In artikel 17bis, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de programmawet (II) van 27 december 2006, wordt de laatste zin, vervangen als volgt:

“Ze voeren onder het gezag van de directeur van het Centraal Orgaan inzonderheid de in de artikelen 15 en 15bis bedoelde onderzoeken naar de solvabiliteit van de veroordeelde.”.

3° les données concernant les titulaires ou mandataires qui, pendant une période déterminée, ont ou avaient accès à ces coffres bancaires.

§ 2. L'Organe central spécifie dans sa requête, sous quelle forme et dans quel délai, les données visées au § 1^{er} lui sont communiquées.

§ 3. Si les informations communiquées à l'Organe central conformément aux §§ 1^{er} et 2 révèlent l'existence d'avoirs dans le chef du condamné, l'Organe central peut requérir que les entreprises et personnes visées au § 1^{er} ne pourront plus se dessaisir des créances et engagements liés à ces comptes bancaires, à ces coffres bancaires ou à ces instruments financiers pour une période qui ne peut excéder trois jours ouvrables à dater de la notification du réquisitoire par l'Organe central.

La mesure prend fin d'office à l'expiration de la période de trois jours ouvrables. La mesure prend fin avant l'expiration de cette période en cas de paiement volontaire de la somme due en vertu de la confiscation, ou lorsque le receveur des domaines ou le receveur des amendes pénales a pris les mesures conservatoires nécessaires.

§ 4. Les entreprises et les personnes visées au § 1^{er} sont tenues de prêter sans délai leur concours.

Si elles refusent de prêter leur concours aux réquisitions et aux mesures visées au présent article, elles sont punies d'une amende de vingt-six euros à dix mille euros.

§ 5. Les entreprises et les personnes visées au § 1^{er} ou tout tiers qui conservent ou gèrent des biens visés par la mesure prévue au § 3 et qui violent cette mesure avec une intention frauduleuse, sont punis des peines prévues à l'article 507 du Code pénal. La tentative est punie des mêmes peines.

§ 6. Toute personne qui, du chef de sa fonction, a connaissance des réquisitions ou des mesures visées à cet article ou y prête son concours, est tenue de garder le secret. Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

§ 7. Le Roi fixe, sur la proposition du ministre de la Justice, les modalités de tarification des enquêtes visées aux articles 15 et 15bis.”.

Art. 6

Dans l'article 17bis, § 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi-programme (II) du 27 décembre 2006, la dernière phrase est remplacée comme suit:

“Ils sont notamment chargés des enquêtes visées aux articles 15 et 15bis, sous l'autorité du directeur de l'Organe central.”.

Art. 7

In § 1 van artikel 18 van dezelfde wet, wordt het woord “liet” vervangen door het woord “Het”.

Art. 8

In artikel 24 van dezelfde wet wordt het laatste lid vervangen als volgt:

“Behoudens instemming van de minister van Justitie na gemotiveerd advies van de directeur van het Centraal Orgaan, mogen de aan de andere consultants te vergoeden prestaties niet hoger zijn dan de vergoedingen waarop deskundigen aanspraak kunnen maken krachtens het door de Koning ter uitvoering van artikel 6 van de programmawet (II) van 27 december 2006 genomen besluit.”.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke

Art. 9

In artikel 1, § 2, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke wordt tussen het derde en het vierde lid een lid ingevoegd, luidende:

“Het ambt van openbaar ministerie wordt uitgeoefend overeenkomstig artikel 8 van de voormelde wet van 8 april 1965, door de procureur des Konings bij de jeugdrechtbank of de jeugdrechter die territoriaal bevoegd is.”.

Art. 10

In artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden “of, in voorkomend geval, de procureur des Konings bedoeld in artikel 1, § 2, vierde lid,” ingevoegd tussen de woorden “plaats waar de zieke zich bevindt” en de woorden “beslissen”.

HOOFDSTUK 3

Diverse wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Afdeling I

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de lijst van de gecertificeerde opleidingen

Art. 11

In artikel 281 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wetten van 17 februari 1997, 10 juni 2006 en 25 april 2007, worden de woorden “per vakrichting” en de woorden “, op voorstel van de door deze laatste minister opgerichte commissies” opgeheven.

Art. 7

Dans le texte néerlandais du § 1^{er} de l'article 18 de la même loi, le mot “*liet*” est remplacé par le mot “*Het*”.

Art. 8

Dans l'article 24 de la même loi le dernier alinéa est remplacé par la disposition suivante:

“Sauf accord du ministre de la Justice après avis motivé du directeur de l'Organe Central, les prestations à rémunérer aux autres consultants ne peuvent être supérieures aux rémunérations que les experts peuvent réclamer en vertu de l'arrêté pris par le Roi conformément à l'article 6 de la loi-programme (II) du 27 décembre 2006.”.

CHAPITRE 2

Modifications de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux

Art. 9

Dans l'article 1^{er}, § 2, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

“Les fonctions du ministère public sont exercées conformément à l'article 8 de la loi précitée du 8 avril 1965, par le procureur du Roi près le tribunal de la jeunesse ou le juge de la jeunesse territorialement compétent.”.

Art. 10

Dans l'article 9, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots “ou s'il échet, le procureur du Roi visé à l'article 1^{er}, § 2, alinéa 4,” sont insérés entre les mots “lieu où le malade se trouve” et les mots “, peut décider”.

CHAPITRE 3

Modifications diverses du Code judiciaire

Section I^{re}

Modification du Code Judiciaire relative à la liste des formations certifiées

Art. 11

Dans l'article 281 du même Code, remplacé par les lois du 17 février 1997, 10 juin 2006 et 25 avril 2007, les mots “par filière de métiers” et les mots “, sur proposition des commissions constituées par ce dernier” sont abrogés.

Art. 12

Artikel 11 heeft uitwerking met ingang op de dag vóór de inwerkingtreding van artikel 81 van de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie.

Afdeling II

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de toewijzing aan de politierechtbank van geschillen inzake treinongevallen

Art.13

In artikel 601*bis* van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden “of een treinongeval” ingevoegd tussen de woorden “verkeersongeval” en “zelfs”.

Art.14

Deze afdeling treedt in werking op 1 januari 2010.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken: de volledige invulling van het operationeel kader van het federaal parket

Art.15

Artikel 43*bis*, § 4, zesde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd bij de wet van 21 juni 2001, wordt aangevuld met de volgende zin:

“Zolang een federale magistraat die het bewijs levert van de kennis van de Duitse taal niet kan worden aangewezen, wordt er voorzien in de aanwijzing in overtal van een federale magistraat die door zijn diploma bewijst het examen van doctor of licentiaat in de rechten in het Nederlands of in het Frans te hebben afgelegd, overeenkomstig het vierde en vijfde lid.”.

Art. 12

L'article 11 produit ses effets le jour précédant l'entrée en vigueur de l'article 81 de la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code Judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire.

Section II

Modification du Code judiciaire en vue de conférer au tribunal de police le contentieux en matière d'accidents ferroviaires

Art.13

Dans l'article 601*bis* du Code judiciaire, les mots “ou d'un accident ferroviaire” sont insérés entre les mots “circulation” et “même”.

Art.14

La présente section entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.

CHAPITRE 4

Modifications de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire en vue de rendre complet le cadre opérationnel du parquet fédéral

Art.15

L'article 43*bis*, § 4, alinéa 6, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, inséré par la loi du 21 juin 2001, est complété par la phrase suivante:

“Aussi longtemps qu'un magistrat fédéral qui justifie de la connaissance de la langue allemande ne peut être désigné, il est pourvu à une désignation en surnombre d'un magistrat fédéral qui justifie par son diplôme avoir subi en langue française ou néerlandaise les examens de docteur ou de licencié en droit, conformément aux alinéas 4 et 5.”.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van artikel 2 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting: het aanvullen van het kader van het federaal parket, met het oog op de uitoefening van de strafvordering ten aanzien van door Belgische militairen in het buitenland gepleegde misdrijven in vredestijd

Art.16

In artikel 2 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, vervangen door de wet van 21 juni 2001 en gewijzigd door de wet van 14 december 2004, wordt het cijfer “22” vervangen door het cijfer “24”.

CHAPITRE 5

Modification de l'article 2 de la loi du 3 avril 1953 concernant l'organisation judiciaire: compléter le cadre du parquet fédéral, en vue de l'exercice de l'action publique pour les infractions commises par des militaires belges en temps de paix

Art.16

À l'article 2, de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, remplacé par la loi du 21 juin 2001 et modifié par la loi du 14 décembre 2004, le chiffre “22” est remplacé par le chiffre “24”.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 46.754/2
van 22 juni 2009

De Raad van State, afdeling Wetgeving, tweede kamer, op 27 mei 2009 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende diverse bepalingen betreffende Justitie (I)", heeft het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

HOOFDSTUK 1

Diverse wijzigingen van strafprocesrecht

Afdeling I

Wijziging van het Wetboek van Strafvordering met het oog op de toewijzing aan de politierechtbank van geschillen inzake treinongevallen

Artikel 2

(ontworpen artikel 138, 6°*quater*, van het Wetboek van Strafvordering)

In de commentaar bij de artikelen staat dat van artikel 422 van het Strafwetboek melding zal worden gemaakt in artikel 138, 6°*bis*, van het Wetboek van Strafvordering. Het voorontwerp voorziet evenwel in de invoeging van een nummer 6°*quater*. De commentaar bij de artikelen moet dienovereenkomstig worden aangepast.

Afdeling II

Wijziging van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties

Algemene opmerkingen

1. De ontworpen bepalingen strekken ertoe "de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissingen tot Verbeurdverklaring te optimaliseren via een versterking van de bevoegdheden van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring (afgekort als: COIV) wat het onderzoek naar de solvabiliteit van de veroordeelde betreft".

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 46.754/2
du 22 juin 2009

Le Conseil d'État, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 27 mai 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "portant des dispositions diverses en matière de Justice (I)", a donné l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

CHAPITRE 1^{ER}

Modifications diverses de procédure pénale

Section I^{re}

Modification du Code d'instruction criminelle en vue de conférer au tribunal de police le contentieux en matière d'accidents ferroviaires

Article 2

(article 138, 6°*quater*, en projet du Code d'instruction criminelle)

Le commentaire des articles mentionne qu'il sera fait mention de l'article 422 du Code pénal dans l'article 138, 6°*bis*, du Code d'instruction criminelle. Or, c'est un numéro 6°*quater* que prévoit d'insérer l'avant-projet. Le commentaire des articles sera adapté en conséquence.

Section II

Modification de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur constante des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales

Observations générales

1. Les dispositions projetées visent à "optimiser l'exécution des décisions judiciaires de confiscation via un renforcement des compétences de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation (en abrégé: l'OCSC) en ce qui concerne l'enquête de solvabilité du condamné".

Het gaat er dus om ervoor te zorgen dat de verbeurdverklaring als straf effectief ten uitvoer wordt gelegd wanneer de Staat slechts een schuldvordering verkrijgt op het vermogen van de veroordeelde¹. Het is in die context, waarbij ook artikel 15 van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties (het gaat om het onderzoek naar de solvabiliteit in het algemeen) geherstructureerd en aangepast wordt, dat het voorontwerp voorziet in het invoegen van een artikel 15bis in dezelfde wet, om het onderzoek naar de solvabiliteit doeltreffend te maken (het principe van deze subsidiaire maatregel wordt uiteengezet in het ontworpen artikel 15, § 3² ten aanzien van de banken en financiële instellingen: lijst van de mee te delen gegevens, maatregel van tijdelijke bevrozing, strafrechtelijke sanctie opgelegd aan de bank of de financiële instelling die haar verplichtingen niet zou nakomen, beroepsgeheim).

2. In het algemeen bieden de ontworpen bepalingen geen oplossing voor de problematiek van de weerslag van een civielrechtelijke invorderingsprocedure op de toepassing van deze bepalingen; zo wordt, hoewel in de commentaar bij de artikelen wordt gealludeerd op een strafrechtelijk beslag of een verbeurdverklaring voorafgaand aan de bevrozingsmaatregel, niets vermeld over de weerslag van een voorafgaande "civiele" beslaglegging, noch over de impact ervan op de beoordeling van de subsidiariteitsvoorwaarde in de zin van het ontworpen artikel 15, § 3.

Hoewel deze problematiek van het samenlopen van of het mogelijk naast elkaar bestaan van civielrechtelijke en strafrechtelijke procedures in dezen voortdurend aanleiding geeft tot opmerkingen en processuele moeilijkheden³, wordt ze acuter op dat niveau in zoverre het zich laat aanzien dat de procedures die kunnen worden gevolgd om ervoor te zorgen dat de tenuitvoerlegging effectief wordt door de inning van een schuldvordering, vallen onder de civielrechtelijke tenuitvoerlegging. Hoe zal men de civielrechtelijke geschillenberechting

Il s'agit donc de rendre effective l'exécution de la peine de confiscation lorsque l'État n'obtient qu'une créance sur le patrimoine du condamné¹. C'est dans ce contexte que, tout en restructurant et en adaptant l'article 15 de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur constante des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales (il s'agit de l'enquête de solvabilité en général), l'avant-projet prévoit l'insertion d'un article 15bis dans la même loi afin de rendre efficace l'enquête de solvabilité (le principe de cette mesure subsidiaire étant énoncé à l'article 15, § 3, en projet² à l'égard des banques et des institutions financières: liste des éléments à communiquer, mesure de gel temporaire, sanction pénale à l'égard de la banque ou de l'institution financière qui ne respecterait pas ses obligations, secret professionnel).

2. De manière générale, les dispositions projetées ne rencontrent pas la problématique de l'incidence d'une procédure civile de recouvrement sur leur mise en œuvre; ainsi, si le commentaire des articles fait allusion à une saisie pénale ou à une confiscation antérieure à la mesure de gel, aucune indication n'est fournie sur l'incidence d'une saisie "civile" préalable ni quant à l'impact de celle-ci sur l'appréciation de la condition de subsidiarité au sens de l'article 15, § 3, en projet.

Même si cette problématique de la concurrence ou de la coexistence possible de procédures civiles et pénales ne cesse de susciter, en cette matière, des réflexions et des difficultés procédurales³, elle devient plus aigue à ce niveau dans la mesure où les procédures susceptibles d'être mises en œuvre pour assurer l'effectivité de l'exécution par le recouvrement d'une créance semblent bien relever de la procédure civile d'exécution. Comment articulera-t-on le contentieux civil (auquel il est fait allusion de manière très générale dans

¹ Zie de memorie van toelichting.

² Onder voorbehoud van het geval waarin er aanwijzingen zijn dat de veroordeelde poogt zich te onttrekken aan de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissing tot verbeurdverklaring.

³ Zie onder meer Chr. Engels, "La saisie pénale immobilière", *Chroniques notariat, Luik*, 10/2006, vol. 44, gecoördineerd door Y.H. Leleu, Brussel, Larcier, blz. 105 tot 123; "Penaal beslag op onroerend goed", *Rechtskroniek voor het notariaat, deel 13, RUG, Brugge, Die Keure*, 2008, blz. 107 tot 128; "La saisie pénale immobilière", in *L'endetté, le notaire et l'avocat*, Ed. Jeune Barreau Liège, uitgegeven in samenwerking met de Revue du Notariat Belge, 2009, blz. 161 tot 189. Het is ook van belang nauwkeurig te bepalen in welke mate de procedures waarvan sprake is in de voormelde wet van 26 maart 2003 "krachtens artikel 2 van het Gerechtigelijk Wetboek de toepassing van het gemeen recht uitsluiten". Zie ook de memorie van toelichting, blz. 13, en de aangehaalde verwijzingen; adde: F. Desterbeck en A.-M. Baudewyns, *La saisie et la confiscation en matière pénale en Belgique*, Collection "Pratique du droit", nr. 36, Kluwer, 2009, inz. blz. 47 tot 52 en 77 tot 79 (het betreft de vertaling en de aanpassing van het boek van F. Desterbeck, directeur van het COIV, De inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken in België, verschenen in 2007 in de verzameling "Recht en praktijk", Kluwer).

¹ Voir l'exposé des motifs.

² Sous réserve de l'hypothèse où il existe des indices que le condamné tente de se soustraire à l'exécution de la décision judiciaire de confiscation.

³ Voir notamment Chr. Engels, "La saisie pénale immobilière", *Chroniques notariat, Liège*, 10/2006, vol. 44 sous la coordination de Y.H. Leleu, Bruxelles, Larcier, pp. 105 à 123; "Penaal beslag op onroerend goed", *Rechtskroniek voor het notariaat, deel 13, RUG, Brugge, Die Keure*, 2008, pp. 107 à 128; "La saisie pénale immobilière", in *L'endetté, le notaire et l'avocat*, Ed. Jeune Barreau Liège, en co-édition avec la Revue du Notariat Belge, 2009, pp. 161 à 189. Il importe aussi de déterminer précisément la mesure dans laquelle les procédures dont il est question à la loi précitée du 26 mars 2003 "excluent, en vertu de l'article 2 du Code judiciaire, l'application du droit commun". Voir aussi l'exposé des motifs, p. 13, et les références citées; adde: F. Desterbeck et A.-M. Baudewyns, *La saisie et la confiscation en matière pénale en Belgique*, collection "Pratique du droit", n° 36, Kluwer, 2009, sp. pp. 47 à 52 et 77 à 79 (il s'agit de la traduction et de l'adaptation de l'ouvrage de F. Desterbeck, Directeur de l'OCSC, De inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken in België, paru en 2007 dans la collection "Recht en praktijk", Kluwer).

(waarop zeer algemeen wordt gealludeerd in de commentaar bij de artikelen) ⁴ doen aansluiten op de strafrechtspleging? Indien zulks niet het geval is, valt te vrezen voor disfuncties in de toepassing van civielrechtelijke en strafrechtelijke procedures op hetzelfde goed; deze situatie kan nog ingewikkelder worden indien tegelijk andere schuldeisers voor dezelfde goederen civielrechtelijke invorderingsprocedures instellen.

Artikel 5

(ontworpen artikel 15*bis*)

1. De commentaar bij het artikel luidt als volgt:

"de bevroeringsmaatregel vormt een inbreuk op de grondrechten van de veroordeelde. De uitoefening van het eigendomsrecht wordt beperkt en het recht op privacy geschonden. De bevroeringsmaatregel wordt dan ook onderworpen aan strenge toepassingsvoorwaarden".

In die context zou de wet zelf in artikel 15*bis*, § 3, moeten voorzien in een minimum aan vormvoorschriften (en zulks niet ter beoordeling overlaten aan het COIV), te meer daar het gaat om verplichtingen die bij het niet-nakomen ervan zwaar kunnen worden bestraft.

2. In de commentaar bij het artikel wordt gepreciseerd:

"Het wetsontwerp voert geen bijzonder rechtsmiddel in dat de veroordeelde kan aanwenden tegen bevroeringsmaatregelen. Het gemeen recht is terzake van toepassing".

Deze opmerking moet in verband worden gebracht met de hierboven gemaakte algemene opmerking. Ter wille van de rechtszekerheid dient in de tekst op zijn minst te worden verwezen naar de toepasselijke teksten. Evenmin wordt vermeld wanneer en hoe de partij op de hoogte zal worden gebracht; dit verzuim dient te worden verholpen.

3. Het begrip "werkdagen" waarvan sprake is in paragraaf 3, zou moeten worden gedefinieerd ⁵.

4. Het ontworpen artikel 15*bis*, § 4, is vrij vaag, terwijl in de commentaar onder meer wordt gepreciseerd: "De meegedeelde informatie is inhoudelijk correct en volledig. De informatie wordt meegedeeld binnen de termijn en onder de vorm vastgesteld door het COIV".

⁴ In een arrest van het Hof van Cassatie van 9 januari 1981 (aangehaald in de commentaar bij de artikelen; zie R.W., 1981-1982, 2165 en J.T., 1982, blz. 279), wordt gesteld "dat, wanneer het bestuur van registratie en domeinen, zoals ten deze, voor de invordering van verbeurdverklaarde zaken, de in voormeld artikel 1395 bedoelde rechtsplegingen heeft aangewend, de betwistingen, die in verband hiermede oprijzen, moeten worden beslecht door de beslagrechter volgens de regelen bepaald in deel vijf van het Gerechtelijk Wetboek". Indien een conservatoir maatregel, dit wil zeggen vermoedelijk een conservatoir beslag, volgt op een bevroeringsmaatregel, valt het geschil in zijn geheel dan niet onder de bevoegdheid van de beslagrechter?

⁵ Vergelijk met artikel 53, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

le commentaire des articles) ⁴ à la procédure pénale? Dans le cas contraire, on peut redouter des dysfonctionnements dans l'application sur le même bien de procédures civiles et pénales, situation susceptible de se compliquer encore si dans le même temps d'autres créanciers diligents des procédures de recouvrement civil sur les mêmes biens.

Article 5

(article 15*bis*, en projet)

1. D'après le commentaire de l'article,

"la mesure de gel constitue une violation des droits fondamentaux du condamné. L'exercice du droit de propriété limité et le droit à la vie privée est violé. La mesure de gel est dès lors soumise à des conditions d'application strictes".

Dans ce contexte, un formalisme minimum devrait être prévu par la loi elle-même à l'article 15*bis*, § 3 (et non laissé à l'appréciation de l'OCSC), d'autant qu'il s'agit d'obligations susceptibles d'être lourdement sanctionnées.

2. Le commentaire de l'article précise que

"le projet de loi ne prévoit pas de recours particulier que le condamné pourrait introduire contre des mesures de gel. Le droit commun est d'application en la matière".

Cette observation est à relier à l'observation générale formulée ci-dessus. La sécurité juridique commande à tout le moins que le texte fasse référence aux textes applicables. De même il n'y a pas d'indication sur le moment et la manière dont la partie sera informée; il importe d'y remédier.

3. La notion de "jours ouvrables" dont il est question au paragraphe 3 devrait être définie ⁵.

4. L'article 15*bis*, § 4, en projet, est assez vague, alors que le commentaire précise notamment que "les informations communiquées doivent être correctes et complètes sur le plan du contenu. Les informations doivent être communiquées dans le délai et sous la forme fixée par l'OCSC".

⁴ Ainsi que l'énonce un arrêt de la Cour de cassation du 9 janvier 1981 (cité dans le commentaire des articles; voir R.W., 1981-1982, 2165 et J.T., 1982, p. 279), "lorsque l'administration de l'enregistrement et des domaines a, pour recouvrer des choses confisquées, fait application des procédures visées à l'article 1395, les contestations relatives à ces procédures doivent être tranchées par le juge des saisies conformément aux règles déterminées dans la cinquième partie du Code judiciaire". Ainsi, si une mesure conservatoire, c'est-à-dire probablement une saisie conservatoire, succède à une mesure de gel, l'ensemble du contentieux ne relèvera-t-il pas de la compétence du juge des saisies?

⁵ Comparez avec l'article 53, alinéa 2, du Code judiciaire.

Het is niet zeker dat artikel 15*bis*, § 4, zoals het is geredigeerd, kan voorzien in alle gevallen waarin deze verplichtingen niet worden nageleefd.

Artikel 6

(wijziging van artikel 17*bis*, § 1, van voormelde wet van 26 maart 2003)

1. De commentaar bij artikel 6 van het voorontwerp luidt: "[...] via de schrapping van de woorden "meer bepaald" [wordt] bevestigd dat deze bevoegdheid geen exclusief karakter heeft. Het voeren van solvabiliteitsonderzoeken is niet de enige en uitsluitende opdracht van de verbindingsmagistraat".

In de tekst van het voorontwerp wordt het woord "inzonderheid" (in de commentaar verkeerdelijk aangehaald met "meer bepaald") evenwel terecht niet geschrapt: het is immers juist dit bijwoord dat erop wijst dat de vermelde bevoegdheid niet exclusief is.

2. In de Nederlandse versie dienen de woorden "naar de solvabiliteit van de veroordeelde" te vervallen opdat de tekst overeenstemt met de beknoptere Franse versie.

HOOFDSTUK 3

Diverse wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Afdeling I

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de lijst van de gecertificeerde opleidingen

Artikel 11

(wijziging van artikel 281 van het Gerechtelijk Wetboek)

In de inleidende volzin schrijve men alleen: "[...] vervangen bij de wet van 25 april 2007".

Artikel 12

Er is geen reden om terugwerking te verlenen aan artikel 11.

Artikel 12 moet vervallen.

Il n'est pas sûr que ces manquements à ces obligations soient susceptibles d'être englobés dans la disposition de l'article 15*bis*, § 4, tel qu'il est libellé.

Article 6

(modification de l'article 17*bis*, § 1^{er}, de la loi du 26 mars 2003, précité)

1. Selon le commentaire de l'article 6 de l'avant-projet, "[...] par le fait d'avoir biffé les termes "notamment", il est confirmé que cette compétence n'a pas de caractère exclusif. Le fait de mener une enquête de solvabilité n'est pas la seule et unique mission du magistrat de liaison".

Le texte de l'avant-projet ne biffe cependant pas le mot "notamment". Et ce à juste titre, puisque c'est précisément cet adverbe qui souligne que la compétence mentionnée n'est pas exclusive.

2. Dans la version néerlandaise, les mots "*naar de solvabiliteit van de veroordeelde*" doivent être omis pour que le texte corresponde à la version française plus concise.

CHAPITRE 3

Modifications diverses du Code judiciaire

Section I^{re}

Modification du Code judiciaire relative à la liste des formations certifiées

Article 11

(modification de l'article 281 du Code judiciaire)

Dans la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire uniquement: "[...] remplacé par la loi du 25 avril 2007".

Article 12

La rétroactivité donnée à l'article 11 ne se justifie pas.

L'article 12 doit être omis.

Afdeling II

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de toewijzing aan de politierechtbank van geschillen inzake treinongevallen

Deze wijziging moet in verband worden gebracht met de wijziging van het Wetboek van Strafvordering om aan de politierechtbank de geschillenberechting toe te vertrouwen inzake treinongevallen ⁶.

In burgerlijke zaken dient bijgevolg ook de burgerlijke afdeling van de politierechtbank bevoegd te worden verklaard om kennis te nemen van zulke geschillen, door de bevoegdheid *ratione materiae* van deze rechtbank uit te breiden ⁷ tot treinongevallen.

Artikel 14 van het voorontwerp preciseert dat deze wijziging van artikel 601*bis* van het Gerechtelijk Wetboek in werking zal treden op 1 januari 2010. In de commentaar wordt deze maatregel als volgt uitgelegd: "opdat een vaste datum bekend is waarop deze hervorming van kracht wordt, anderzijds opdat de werking van de betrokken jurisdicties niet wordt verstoord".

De vraag rijst of deze bepaling niet in verband hoeft te worden gebracht met de wijziging van artikel 138 van het Wetboek van Strafvordering om te voorzien in een genoegzame coördinatie van de inwerkingtreding van beide teksten. Geen enkele soortgelijke regel wordt gesteld met betrekking tot de wijziging van het Wetboek van Strafvordering.

Fundamenteel is de vraag of deze bepaling gerechtvaardigd is gelet op het gemeenrechtelijk bepaalde in artikel 3 van het Gerechtelijk Wetboek: "De wetten op [...] de bevoegdheid [...] zijn van toepassing op de hangende rechtsgedingen, zonder dat die worden onttrokken aan de instantie van het

Section II

Modification du Code judiciaire en vue de conférer au tribunal de police le contentieux en matière d'accidents ferroviaires

Cette modification est à relier à la modification du Code d'instruction criminelle en vue de conférer au tribunal de police le contentieux en matière d'accidents ferroviaires ⁶.

En matière civile, il s'agit dès lors de rendre également compétente pour connaître de tels litiges la section civile du tribunal de police en étendant sa compétence d'attribution ⁷ aux accidents ferroviaires.

L'article 14 de l'avant-projet précise que cette modification de l'article 601*bis* du Code judiciaire entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2010. Le commentaire explique comme suit cette dernière mesure: "afin que cette entrée en vigueur soit associée à une date claire et, d'autre part, de façon à ne pas troubler le fonctionnement des juridictions concernées".

La question se pose si cette disposition ne doit pas être raisonnée avec la modification de l'article 138 du Code d'instruction criminelle afin d'assurer une suffisante coordination de l'entrée en vigueur de l'un et de l'autre textes. Aucune règle semblable n'assortit la modification du Code d'instruction criminelle.

Plus fondamentalement, il est permis de se demander si cette disposition est justifiée compte tenu de ce qu'énonce en droit commun l'article 3 du Code judiciaire: "les lois [...] de compétence [...] sont applicables aux procès en cours sans dessaisissement cependant de la juridiction qui, à son

⁶ Zie het onderhavige voorontwerp, hoofdstuk 1, afdeling I, artikel 2, waarbij een artikel 138, 6^o*quater*, wordt ingevoegd in het Wetboek van Strafvordering. Dit voorstel tot wijziging is opgenomen in het verslag van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en het College van procureurs-generaal aan het Parlementair Comité belast met de wetsevaluatie (Overzicht van de wetten die voor de hoven en de rechtbanken moeilijkheden bij de toepassing of de interpretatie ervan hebben opgeleverd, 19 februari 2008, Parl. St. Kamer 2007-2008, nr. 52-0844/1, 35: "Art. 422 van het Strafwetboek handelt over spoorwagongevallen. In het licht van art. 138 Sv zou deze materie moeten behoren tot de bevoegdheid van de politierechter. Dit geeft aanleiding tot betwistingen en strijdige beslissingen. Een wetswijziging is noodzakelijk").

⁷ Er zij op gewezen dat er in dit voorontwerp geen sprake is van de territoriale bevoegdheid (zie het wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving in verkeerszaken wat de territoriale bevoegdheid van de rechter betreft van de plaats van het ongeval voor zover het gaat om een vordering inzake de aansprakelijkheid voor dat ongeval, Parl. St., Kamer, 2007-2008, nr. 52-1635/1).

⁶ Voir le présent avant-projet, chapitre 1^{er}, section I, article 2, insérant dans le Code d'instruction criminelle un article 138, 6^o*quater*. Cette suggestion de modification figure dans le rapport du procureur général près la Cour de cassation et du Collège des procureurs généraux au Comité parlementaire chargé du suivi législatif (Relevé des lois qui ont posé des difficultés d'application ou d'interprétation pour les cours et tribunaux, 19 février 2008, Doc. parl., Chambre, 2007-2008, n° 52-0844/1, p. 35: "L'article 422 du Code pénal traite des accidents ferroviaires. À la lumière de l'article 138 CIC, cette matière devrait relever de la compétence du juge de police. Ceci donne lieu à des contestations et décisions contraires. Une modification de la loi s'impose").

⁷ On relève qu'il n'est pas question, dans cet avant-projet, de la compétence territoriale (cons. la proposition de loi modifiant la législation relative aux affaires de roulage en ce qui concerne la compétence territoriale du juge du lieu où l'accident s'est produit pour autant qu'il s'agisse d'une action en matière de responsabilité de cet accident, Doc. parl., Chambre, 2007-2008, n° 52-1635/1).

gerecht ⁸ waarvoor zij op geldige wijze aanhangig zijn, en behoudens de uitzonderingen bij de wet bepaald".

Indien deze inwerkingtreding op 1 januari 2010 gehandhaafd blijft, zal bij ontstentenis van een andersluidende bepaling het in voormeld artikel 3 van het Gerechtelijk Wetboek neergelegde beginsel moeten worden toegepast, doch zal deze tekst bij voorbeeld niet alleen toepasselijk mogen worden verklaard op de zaken die na de inwerkingtreding van dit artikel zouden zijn ingeschreven op de rol van de politierechtbank, voor welke oplossing geopteerd was in artikel 69 van de wet van 11 juli 1994 betreffende de politierechtbanken ⁹.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. Kreins, kamervoorzitter,

P. Vandernoot,

Mevrouw

M. Baguet, staatsraden,

de Heren

H. Bosly, assessoren van de
G. de Leval, afdeling wetgeving,

Mevrouw

A.-C. Van Geersdaele, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. Lefebvre, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. Vandernoot.

De griffier,

De voorzitter,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Y. KREINS

⁸ De toepassing van deze bepaling op een beroep heeft tot gevolg dat eenmaal de (voordien bevoegde) instantie van het gerecht uitspraak heeft gedaan, het beroep moet worden ingesteld bij een pas bevoegd geworden appelgerecht, wat tot gevolg kan hebben dat het pas bevoegd geworden appelgerecht (burgerlijke rechtbank van eerste aanleg, appelgerecht van de politierechtbank, burgerlijke afdeling) hetzelfde is als het appelgerecht dat reeds uitspraak heeft gedaan in eerste instantie (vroegere bevoegdheid van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg). In dat geval ligt het voor de hand dat het rechtscollege anders zal zijn samengesteld.

⁹ Zie in dat verband A. Debrule, "La loi du 11 juillet 1994 relative aux tribunaux de police et le droit transitoire", *Journal des juges de paix et de police - Tijdschrift van de vrede- en politierechters*, n° spécial: "Le nouveau tribunal de police" - Themanummer: "De nieuwe politierechtbank", 2005, blz. 37.

degré ⁸, en avait été valablement saisie et sauf les exceptions prévues par la loi".

Si cette entrée en vigueur est maintenue au 1^{er} janvier 2010, il s'agira, en l'absence de disposition en sens contraire, d'appliquer le principe énoncé à l'article 3 du Code judiciaire précité, et non, par exemple, de ne rendre applicable ce texte qu'aux causes qui seraient inscrites au rôle du tribunal de police après l'entrée en vigueur de celui-ci, solution qui avait été retenue par l'article 69 de la loi du 11 juillet 1994 relative aux tribunaux de police ⁹.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. Kreins, président de chambre,

P. Vandernoot,

Madame

M. Baguet, conseillers d'État,

Messieurs

H. Bosly, assesseurs de la section
G. de Leval, de législation,

Madame

A.-C. Van Geersdaele, greffier.

Le rapport a été présenté par M. A. Lefebvre, premier auditeur.

Le greffier,

Le président,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Y. KREINS

⁸ L'application de cette disposition à un recours a pour effet qu'une fois que la juridiction (anciennement compétente) a statué à son degré, le recours doit être introduit devant la juridiction d'appel nouvellement compétente, ce qui peut entraîner cette conséquence que la juridiction d'appel nouvellement compétente (tribunal civil de première instance, juridiction d'appel du tribunal de police, section civile) est celle qui a déjà statué au premier degré (compétence antérieure du tribunal civil de première instance). En ce cas, il va de soi que la juridiction sera autrement composée.

⁹ Voir à ce sujet A. Debrule, "La loi du 11 juillet 1994 relative aux tribunaux de police et le droit transitoire", *Journal des juges de paix et de police - Tijdschrift van de vrede- en politierechters*, n° spécial: "Le nouveau tribunal de police" - Themanummer: "De nieuwe politie rechtbank", 2005, p. 37.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 1

Diverse wijzigingen van strafprocesrecht

Afdeling I

Wijziging van het Wetboek van strafvordering met het oog op de toewijzing aan de politierechtbank van geschillen inzake treinongevallen

Art. 2

Artikel 138, 6°*bis*, van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 21 februari 1959, vervangen bij de wet van 7 februari 2003 en gewijzigd bij de wet van 20 juli 2005, wordt aangevuld met de woorden “en in artikel 422 van het Strafwetboek”.

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 1^{ER}

Modifications diverses de procédure pénale

Section I^{re}

Modification du Code d'instruction criminelle en vue de conférer au tribunal de police le contentieux en matière d'accidents ferroviaires

Art. 2

Dans l'article 138 du Code d'instruction criminelle, le 6°*bis*, inséré par la loi du 21 février 1959, remplacé par la loi du 7 février 2003 et modifié par la loi du 20 juillet 2005, est complété par les mots “, et à l'article 422 du Code pénal”.

Afdeling II

Wijziging van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties

Art. 3

In § 2 van artikel 4 van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties, vervangen bij wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (II), wordt het woord “vermeld” geschrapt.

Art. 4

Artikel 15 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (II), wordt vervangen als volgt:

“Art. 15. § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de ontvanger van domeinen en van de ontvanger van de penale boeten, kan het Centraal Orgaan, ten einde de haalbaarheid van een effectieve tenuitvoerlegging van de verbeurdverklaring te beoordelen, de solvabiliteit van een veroordeelde persoon onderzoeken.

§ 2. Het Centraal Orgaan kan, met uitzondering van de Cel voor financiële informatieverwerking, aan alle administratieve diensten van de federale Staat, van de Gemeenschappen en de Gewesten en van de lokale besturen en de overheidsbedrijven, vragen om het, binnen de termijn die het bepaalt, alle inlichtingen mee te delen die het nuttig acht in het kader van dit onderzoek.

§ 3. Wanneer de informatie van de ontvanger van domeinen of de ontvanger van de penale boeten ontoereikend is met betrekking tot de solvabiliteit van een veroordeelde persoon, of indien er aanwijzingen zijn dat de veroordeelde zich poogt te onttrekken aan de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissing tot verbeurdverklaring, kan het Centraal Orgaan informatie over de solvabiliteit van die veroordeelde persoon inwinnen bij de ondernemingen en de personen, bedoeld in artikel 2 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme.

Section II

Modification de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur constante des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales

Art. 3

Dans le texte néerlandais du § 2 de l'article 4 de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur constante des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales, remplacé par la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (II), le mot “vermeld” est supprimé.

Art. 4

L'article 15 de la même loi, remplacé par la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (II), est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 15. § 1^{er}. Sans préjudice des compétences du receveur des domaines et du receveur des amendes pénales, l'Organe, peut, pour apprécier la faisabilité d'une exécution effective de la confiscation, faire une enquête sur la solvabilité d'une personne condamnée.

§ 2. L'Organe central peut demander aux services administratifs de l'État fédéral, des Communautés, des Régions, des administrations locales et des entreprises publiques, à l'exception de la Cellule de traitement des informations financières, de lui communiquer, dans le délai qu'il fixe, toutes les informations qu'il juge utiles dans le cadre de cette enquête.

§ 3. Lorsque les informations du receveur des domaines ou du receveur des amendes pénales sont insuffisantes au sujet de la solvabilité d'une personne condamnée, ou s'il existe des indices que le condamné tente de se soustraire à l'exécution de la décision judiciaire de confiscation, l'Organe central peut recueillir des informations sur la solvabilité de cette personne condamnée auprès des entreprises et des personnes visées à l'article 2 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme.

§ 4. Het Centraal Orgaan kan eveneens de procureur des Konings verzoeken om de politiediensten te belasten met een onderzoek naar de solvabiliteit van een veroordeelde persoon.

§ 5. Het Centraal Orgaan kan de in toepassing van dit artikel bekomen inlichtingen overmaken aan de bevoegde administraties van de Algemene administratie van de Patrimoniumdocumentatie.”.

Art. 5

In de dezelfde wet wordt een artikel 15*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 15*bis*. § 1. Onder de voorwaarden bepaald in artikel 15, § 3, kan het Centraal Orgaan, bij de ondernemingen en de personen, bedoeld in artikel 2 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme de mededeling van de volgende inlichtingen vorderen:

1° de lijst van bankrekeningen, bankkluizen of financiële instrumenten zoals bedoeld in artikel 2, 1°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, waarvan de veroordeelde titularis, gevolmachtigde of de uiteindelijk gerechtigde is, en, in voorkomend geval alle nadere gegevens hieromtrent;

2° de bankverrichtingen die in een bepaald tijdvak zijn uitgevoerd op één of meerdere van deze bankrekeningen of financiële instrumenten, met inbegrip van de bijzonderheden betreffende de rekening van herkomst of bestemming;

3° de gegevens met betrekking tot de titularissen of gevolmachtigden, die in een bepaald tijdvak toegang hebben of hadden tot deze bankkluizen.

§ 2. In zijn vordering bepaalt het Centraal Orgaan onder welke vorm en binnen welke termijn de in § 1 bedoelde gegevens aan hem worden meegedeeld.

§ 3. Indien de aan het Centraal Orgaan overeenkomstig §§ 1 en 2 meegedeelde inlichtingen het bestaan aantonen van tegoeden in hoofde van de veroordeelde, kan het Centraal Orgaan op gemotiveerde wijze vorderen dat de in § 1 bedoelde ondernemingen en personen de aan deze bankrekeningen, bankkluizen of financiële instrumenten verbonden schuldvorderingen en verbintenissen niet meer uit handen mogen geven voor een

§ 4. L'Organe central peut également demander au procureur du Roi de charger les services de police de faire une enquête sur la solvabilité d'une personne condamnée.

§ 5. L'Organe central peut transmettre aux administrations compétentes de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, les renseignements obtenus en application de cet article.”.

Art. 5

Un article 15*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

“Art. 15*bis*. § 1^{er}. Dans les conditions fixées par l'article 15, § 3, l'Organe central peut requérir des entreprises et des personnes visées à l'article 2 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme, la communication des renseignements suivants:

1° la liste des comptes bancaires, des coffres bancaires ou des instruments financiers tels que définis à l'article 2, 1°, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, dont le condamné est le titulaire, le mandataire ou le véritable bénéficiaire et, le cas échéant, toutes les données à ce sujet;

2° les transactions bancaires qui ont été réalisées pendant une période déterminée sur un ou plusieurs de ces comptes bancaires ou instruments financiers, y inclus les renseignements concernant tout compte émetteur ou récepteur;

3° les données concernant les titulaires ou mandataires qui, pendant une période déterminée, ont ou avaient accès à ces coffres bancaires.

§ 2. L'Organe central spécifie dans sa requête, sous quelle forme et dans quel délai, les données visées au § 1^{er} lui sont communiquées.

§ 3. Si les informations communiquées à l'Organe central conformément aux §§ 1^{er} et 2 révèlent l'existence d'avoirs dans le chef du condamné, l'Organe central peut requérir de manière motivée que les entreprises et personnes visées au § 1^{er} ne pourront plus se désaisir des créances et engagements liés à ces comptes bancaires, à ces coffres bancaires ou à ces instruments financiers pour une période qui ne peut excéder trois

periode die niet langer mag duren dan drie werkdagen volgend op de datum van de kennisgeving door het Central Orgaan van de vordering.

De maatregel neemt van rechtswege een einde bij het verstrijken van de termijn van drie werkdagen. Een werkdag is elke dag met uitsluiting van een zaterdag, zondag of wettelijke feestdag. Vóór het verstrijken van deze termijn neemt de maatregel een einde in geval van vrijwillige betaling van het krachtens de verbeurdverklaring verschuldigde saldo, of van zodra de ontvanger van domeinen of ontvanger van penale boeten zelf de nodige bewarende maatregelen heeft getroffen.

§ 4. De in § 1 bedoelde ondernemingen en personen zijn ertoe gehouden onverwijld hun medewerking te verlenen.

Indien zij weigeren hun medewerking te verlenen aan de vorderingen en maatregelen bedoeld in dit artikel worden zij gestraft met een geldboete van zesentwintig euro tot tienduizend euro.

§ 5. De in § 1 bedoelde ondernemingen en personen, of elke derde, die goederen bewaren en beheren, die het voorwerp uitmaken van een in § 3 bedoelde maatregel, en deze met bedrieglijk opzet wegmaken, worden gestraft met de straffen bepaald in artikel 507 van het Strafwetboek. De poging wordt gestraft met dezelfde straffen.

§ 6. Iedere persoon die uit hoofde van zijn functie kennis krijgt van de vorderingen of maatregelen bedoeld in dit artikel of daaraan zijn medewerking verleent, is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

§ 7. De Koning stelt, op voorstel van de minister van Justitie, de modaliteiten van de tarifiering van de onderzoeken bedoeld in de artikelen 15 en 15*bis* vast.”.

Art. 6

In artikel 17*bis*, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de programmawet (II) van 27 december 2006, wordt de laatste zin, vervangen als volgt:

“Ze voeren onder het gezag van de directeur van het Centraal Orgaan inzonderheid de in de artikelen 15 en 15*bis* bedoelde onderzoeken.”.

jours ouvrables à dater de la notification du réquisitoire par l'Organe central.

La mesure prend fin d'office à l'expiration de la période de trois jours ouvrables. Tous les jours sont des jours ouvrables à l'exclusion d'un samedi, un dimanche ou un jour férié légal. La mesure prend fin avant l'expiration de cette période en cas de paiement volontaire de la somme due en vertu de la confiscation, ou lorsque le receveur des domaines ou le receveur des amendes pénales a pris les mesures conservatoires nécessaires.

§ 4. Les entreprises et les personnes visées au § 1^{er} sont tenues de prêter sans délai leur concours.

Si elles refusent de prêter leur concours aux réquisitions et aux mesures visées au présent article, elles sont punies d'une amende de vingt-six euros à dix mille euros.

§ 5. Les entreprises et les personnes visées au § 1^{er} ou tout tiers qui conservent ou gèrent des biens visés par la mesure prévue au § 3 et qui violent cette mesure avec une intention frauduleuse, sont punis des peines prévues à l'article 507 du Code pénal. La tentative est punie des mêmes peines.

§ 6. Toute personne qui, du chef de sa fonction, a connaissance des réquisitions ou des mesures visées à cet article ou y prête son concours, est tenue de garder le secret. Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

§ 7. Le Roi fixe, sur la proposition du ministre de la Justice, les modalités de tarification des enquêtes visées aux articles 15 et 15*bis*.”.

Art. 6

Dans l'article 17*bis*, § 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi-programme (II) du 27 décembre 2006, la dernière phrase est remplacée comme suit:

“Ils sont notamment chargés des enquêtes visées aux articles 15 et 15*bis*, sous l'autorité du directeur de l'Organe central.”.

Art. 7

In § 1 van artikel 18 van dezelfde wet, wordt het woord “liet” vervangen door het woord “Het”.

Art. 8

In artikel 24 van dezelfde wet wordt het laatste lid vervangen als volgt:

“Behoudens instemming van de minister van Justitie na gemotiveerd advies van de directeur van het Centraal Orgaan, mogen de aan de andere consultants te vergoeden prestaties niet hoger zijn dan de vergoedingen waarop deskundigen aanspraak kunnen maken krachtens het door de Koning ter uitvoering van artikel 6 van de programmawet (II) van 27 december 2006 genomen besluit.”.

HOOFDSTUK 2

**Wijzigingen van de wet van 26 juni 1990
betreffende de bescherming van de persoon
van de geesteszieke**

Art. 9

In artikel 1, § 2, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke wordt tussen het derde en het vierde lid een lid ingevoegd, luidende:

“Het ambt van openbaar ministerie wordt uitgeoefend overeenkomstig artikel 8 van de voormelde wet van 8 april 1965, door de procureur des Konings bij de jeugdrechtbank of de jeugdrechter die territoriaal bevoegd is.”.

Art. 10

In artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden “of, in voorkomend geval, de procureur des Konings bedoeld in artikel 1, § 2, vierde lid,” ingevoegd tussen de woorden “plaats waar de zieke zich bevindt” en de woorden “beslissen”.

Art. 7

Dans le texte néerlandais du § 1^{er} de l'article 18 de la même loi, le mot “*liet*” est remplacé par le mot “*Het*”.

Art. 8

Dans l'article 24 de la même loi le dernier alinéa est remplacé par la disposition suivante:

“Sauf accord du ministre de la Justice après avis motivé du directeur de l'Organe Central, les prestations à rémunérer aux autres consultants ne peuvent être supérieures aux rémunérations que les experts peuvent réclamer en vertu de l'arrêté pris par le Roi conformément à l'article 6 de la loi-programme (II) du 27 décembre 2006.”.

CHAPITRE 2

**Modifications de la loi du 26 juin 1990
relative à la protection de la personne
des malades mentaux**

Art. 9

Dans l'article 1^{er}, § 2, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

“Les fonctions du ministère public sont exercées conformément à l'article 8 de la loi précitée du 8 avril 1965, par le procureur du Roi près le tribunal de la jeunesse ou le juge de la jeunesse territorialement compétent.”.

Art. 10

Dans l'article 9, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots “ou s'il échet, le procureur du Roi visé à l'article 1^{er}, § 2, alinéa 4,” sont insérés entre les mots “lieu où le malade se trouve” et les mots “, peut décider”.

HOOFDSTUK 3

Diverse wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek**Afdeling I**

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de lijst van de gecertificeerde opleidingen

Art. 11

In artikel 281 van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden “per vakrichting” en de woorden “, op voorstel van de door deze laatste minister opgerichte commissies” opgeheven.

Afdeling II

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek in uitvoering van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemersloketten en houdende diverse bepalingen en met het oog op de toewijzing aan de politierechtbank van geschillen inzake treinongevallen

Art. 12

In artikel 574, 5°, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden “in het handelsregister” vervangen door de woorden “in de Kruispuntbank van Ondernemingen, in de hoedanigheid van handelaar”.

Art. 13

In artikel 601*bis* van het hetzelfde Wetboek worden de woorden “of een treinongeval” ingevoegd tussen de woorden “verkeersongeval” en “zelfs”.

Art. 14

Het artikel 13 treedt in werking op 1 januari 2010.

CHAPITRE 3

Modifications diverses du Code judiciaire**Section I^{re}**

Modification du Code Judiciaire relative à la liste des formations certifiées

Art. 11

Dans l'article 281 du Code judiciaire, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots “par filière de métiers” et les mots “, sur proposition des commissions constituées par ce dernier” sont abrogés.

Section II

Modifications du Code judiciaire en exécution de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce et création des guichets d'entreprises agréés, et portant diverses dispositions et en vue de conférer au tribunal de police le contentieux en matière d'accidents ferroviaires

Art. 12

À l'article 574, 5°, du Code judiciaire, les mots “au registre de commerce” sont remplacés par les mots “à la Banque-Carrefour des Entreprises, en qualité de commerçant”.

Art. 13

Dans l'article 601*bis* du même Code judiciaire, les mots “ou d'un accident ferroviaire” sont insérés entre les mots “circulation” et “même”.

Art. 14

L'article 13 entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.

Art.15

In artikel 627, 7°, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “de plaats van het handelsregister, wanneer het gaat om wijziging of doorhaling van inschrijvingen in het handelsregister” vervangen door de woorden “de woonplaats of de zetel van de aanvrager, wanneer het gaat over aanpassingen en schrappingen van inschrijvingen, in de Kruispuntbank van Ondernemingen, in de hoedanigheid van handelaar”.

Art.16

In artikel 631, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden “bij het handelsregister” vervangen door de woorden “in de Kruispuntbank van Ondernemingen, in de hoedanigheid van handelaar”.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken: de volledige invulling van het operationeel kader van het federaal parket

Art.17

Artikel 43*bis*, § 4, zesde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd bij de wet van 21 juni 2001, wordt aangevuld met de volgende zin:

“Zolang een federale magistraat die het bewijs levert van de kennis van de Duitse taal niet kan worden aangewezen, wordt er voorzien in de aanwijzing in overtal van een federale magistraat die door zijn diploma bewijst het examen van doctor of licentiaat in de rechten in het Nederlands of in het Frans te hebben afgelegd, overeenkomstig het vierde en vijfde lid.”.

Art.15

À l'article 627, 7°, du même Code, les mots “où se trouve le registre de commerce lorsqu'il s'agit de modifications et de radiations d'inscriptions au registre du commerce” sont remplacés par les mots “du domicile ou du siège social du demandeur, lorsqu'il s'agit de modifications et de radiations d'inscriptions, à la Banque-Carrefour des Entreprises, en qualité de commerçant”.

Art.16

À l'article 631, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots “au registre du commerce” sont remplacés par les mots “à la Banque-Carrefour des Entreprises, en qualité de commerçant”.

CHAPITRE 4

Modifications de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire en vue de rendre complet le cadre opérationnel du parquet fédéral

Art.17

L'article 43*bis*, § 4, alinéa 6, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, inséré par la loi du 21 juin 2001, est complété par la phrase suivante:

“Aussi longtemps qu'un magistrat fédéral qui justifie de la connaissance de la langue allemande ne peut être désigné, il est pourvu à une désignation en surnombre d'un magistrat fédéral qui justifie par son diplôme avoir subi en langue française ou néerlandaise les examens de docteur ou de licencié en droit, conformément aux alinéas 4 et 5.”.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van artikel 2 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting: het aanvullen van het kader van het federaal parket, met het oog op de uitoefening van de strafvordering ten aanzien van door Belgische militairen in het buitenland gepleegde misdrijven in vredetijd

Art.18

In artikel 2 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, vervangen door de wet van 21 juni 2001 en gewijzigd door de wet van 14 december 2004, wordt het cijfer “22” vervangen door het cijfer “24”.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 10 september 2009

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Justitie,
Stefaan DE CLERCK

CHAPITRE 5

Modification de l'article 2 de la loi du 3 avril 1953 concernant l'organisation judiciaire: compléter le cadre du parquet fédéral, en vue de l'exercice de l'action publique pour les infractions commises par des militaires belges en temps de paix

Art.18

À l'article 2, de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, remplacé par la loi du 21 juin 2001 et modifié par la loi du 14 décembre 2004, le chiffre “22” est remplacé par le chiffre “24”.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 10 septembre 2009

ALBERT

PAR LE ROI:

Le ministre de la Justice,
Stefaan DE CLERCK

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST**Wetboek van Strafvordering****Art.138**

Onverminderd het recht van de procureur des Konings om een opsporingsonderzoek in te stellen of een gerechtelijk onderzoek te vorderen inzake wanbedrijven, neemt zij bovendien kennis:

1° Van de misdrijven in het Veldwetboek omschreven;

2° Van de misdrijven in het Boswetboek omschreven;

3° Van de misdrijven omschreven in de besluitwet betreffende de beteugeling van dronkenschap, met uitzondering van die van artikel 8 en van artikel 11, eerste en tweede lid;

4° Van de misdrijven omschreven in de wetten op de riviervisserij;

5° (...);

6° Van de misdrijven omschreven in de wetten en verordeningen op de baren, de openbare en geregelde diensten van gemeenschappelijk vervoer te land en te water, de wegen te land en te water en het wegverkeer;

6°*bis*. Van de wanbedrijven omschreven in de artikelen 418 tot 420 van het Strafwetboek, wanneer de doding, de slagen of verwondingen het gevolg zijn van een verkeersongeval;

6°*ter*. Van de wanbedrijven omschreven in de artikelen 22, 23 en 26 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en van het rechtsmiddel bedoeld in artikel 21 § 4 van dezelfde wet, in geval van inbeslagname van deze voertuigen;

7° Van de misdrijven omschreven in de provincieverordeningen, met uitzondering van de verordeningen door de provinciegouverneurs en de arrondissementsscommissarissen vastgesteld krachtens de artikelen 128 en 139 van de provinciewet;

8° Van de misdrijven omschreven in de gemeenteverordeningen;

9° (...);

10° Van de misdrijven omschreven in het koninklijk besluit van 6 december 1897 betreffende de politie over het militair domein;

TEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**Wetboek van Strafvordering****Art.138**

Onverminderd het recht van de procureur des Konings om een opsporingsonderzoek in te stellen of een gerechtelijk onderzoek te vorderen inzake wanbedrijven, neemt zij bovendien kennis:

1° Van de misdrijven in het Veldwetboek omschreven;

2° Van de misdrijven in het Boswetboek omschreven;

3° Van de misdrijven omschreven in de besluitwet betreffende de beteugeling van dronkenschap, met uitzondering van die van artikel 8 en van artikel 11, eerste en tweede lid;

4° Van de misdrijven omschreven in de wetten op de riviervisserij;

5° (...);

6° Van de misdrijven omschreven in de wetten en verordeningen op de baren, de openbare en geregelde diensten van gemeenschappelijk vervoer te land en te water, de wegen te land en te water en het wegverkeer;

6°*bis*. Van de wanbedrijven omschreven in de artikelen 418 tot 420 van het Strafwetboek, wanneer de doding, de slagen of verwondingen het gevolg zijn van een verkeersongeval **en in artikel 422 van het Strafwetboek**;

6°*ter*. Van de wanbedrijven omschreven in de artikelen 22, 23 en 26 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en van het rechtsmiddel bedoeld in artikel 21 § 4 van dezelfde wet, in geval van inbeslagname van deze voertuigen;

7° Van de misdrijven omschreven in de provincieverordeningen, met uitzondering van de verordeningen door de provinciegouverneurs en de arrondissementsscommissarissen vastgesteld krachtens de artikelen 128 en 139 van de provinciewet;

8° Van de misdrijven omschreven in de gemeenteverordeningen;

9° (...);

10° Van de misdrijven omschreven in het koninklijk besluit van 6 december 1897 betreffende de politie over het militair domein;

TEXTE DE BASE

Code d'instruction criminelle

Art.138

Il connaît en outre, et sans préjudice du droit du procureur du Roi de procéder à une information ou de requérir instruction sur les délits:

- 1° Des infractions prévues par le Code rural;
- 2° Des infractions prévues par le Code forestier;
- 3° Des infractions à l'arrêté-loi relatif à la répression de l'ivresse, à l'exception de celles prévues par l'article 8 et par les deux premiers alinéas de l'article 11;
- 4° Des infractions aux lois sur la pêche fluviale;
- 5° [...];
- 6° Des infractions aux lois et règlements sur les barrières, les services publics et réguliers du transport en commun par terre ou par eau, la voirie par terre ou par eau, et le roulage;
- 6°*bis*. Des délits prévus aux articles 418 à 420 du Code pénal, lorsque l'homicide, les coups ou blessures résultent d'un accident de la circulation;
- 6°*ter*. Des délits définis aux articles 22, 23 et 26 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs et des recours en cas de saisie desdits véhicules conformément à l'article 21 § 4 de la même loi;
- 7° Des infractions aux règlements provinciaux, à l'exception de ceux pris par les gouverneurs de provinces et les commissaires d'arrondissement en vertu des articles 128 et 139 de la loi provinciale;
- 8° Des infractions aux règlements communaux;
- 9° [...];
- 10° Des infractions prévues par l'arrêté royal du 6 décembre 1897 relatif à la police du domaine de la guerre;

TEXTE ADAPTÉ AU PROJET

Code d'instruction criminelle

Art.138

Il connaît en outre, et sans préjudice du droit du procureur du Roi de procéder à une information ou de requérir instruction sur les délits:

- 1° Des infractions prévues par le Code rural;
- 2° Des infractions prévues par le Code forestier;
- 3° Des infractions à l'arrêté-loi relatif à la répression de l'ivresse, à l'exception de celles prévues par l'article 8 et par les deux premiers alinéas de l'article 11;
- 4° Des infractions aux lois sur la pêche fluviale;
- 5° [...];
- 6° Des infractions aux lois et règlements sur les barrières, les services publics et réguliers du transport en commun par terre ou par eau, la voirie par terre ou par eau, et le roulage;
- 6°*bis*. Des délits prévus aux articles 418 à 420 du Code pénal, lorsque l'homicide, les coups ou blessures résultent d'un accident de la circulation, **et à l'article 422 du Code pénal;**
- 6°*ter*. Des délits définis aux articles 22, 23 et 26 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs et des recours en cas de saisie desdits véhicules conformément à l'article 21 § 4 de la même loi;
- 7° Des infractions aux règlements provinciaux, à l'exception de ceux pris par les gouverneurs de provinces et les commissaires d'arrondissement en vertu des articles 128 et 139 de la loi provinciale;
- 8° Des infractions aux règlements communaux;
- 9° [...];
- 10° Des infractions prévues par l'arrêté royal du 6 décembre 1897 relatif à la police du domaine de la guerre;

11° Van het misdrijf omschreven in artikel 4 van de wet van 30 juli 1922 waarbij een verlofbrief voor de vogelvangst met netten ingevoerd wordt;

12° Van de misdrijven omschreven in de wet van 24 juli 1923 ter bescherming van militaire duiven en ter beteugeling van het aanwenden van duiven voor verspieding, met uitzondering van de misdrijven van artikel 11;

13° Van de misdrijven omschreven in de artikelen 77 tot 79 van de besluitwet van 25 februari 1947 tot coördinatie en wijziging van de wetten betreffende de pensioenregeling voor de mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden;

14° Van de misdrijven omschreven in de artikelen 155 en 158 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 19 december 1939;

15° Van de wanbedrijven waarvan de kennisneming hun door een bijzondere bepaling is opgedragen.

Wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties

Art. 4

§ 1. Het Centraal Orgaan verzamelt, beheert en verwerkt de gegevens die betrekking hebben op:

1° de inbeslagneming en de bewaring;

2° de verbeurdverklaring;

3° de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten houdende verbeurdverklaring.

§ 2. Hij beheert en bewaart op gecentraliseerde en geïnformatiseerde wijze de in § 1 bedoelde gegevens gedurende tien jaar, te rekenen van de in artikel 5, § 1, bedoelde eerste kennisgeving vermeld in voorkomend geval verlengd tot aan de verjaring van de verbeurdverklaring.

§ 3. Onverminderd artikel 17, § 2, is de directeur van het Centraal Orgaan verantwoordelijk voor de verwerking van de hier bedoelde gegevens. Hij staat in voor de naleving van de vereisten en waarborgen van vertrouwelijkheid en beveiliging van de verwerking van

11° Van het misdrijf omschreven in artikel 4 van de wet van 30 juli 1922 waarbij een verlofbrief voor de vogelvangst met netten ingevoerd wordt;

12° Van de misdrijven omschreven in de wet van 24 juli 1923 ter bescherming van militaire duiven en ter beteugeling van het aanwenden van duiven voor verspieding, met uitzondering van de misdrijven van artikel 11;

13° Van de misdrijven omschreven in de artikelen 77 tot 79 van de besluitwet van 25 februari 1947 tot coördinatie en wijziging van de wetten betreffende de pensioenregeling voor de mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden;

14° Van de misdrijven omschreven in de artikelen 155 en 158 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 19 december 1939;

15° Van de wanbedrijven waarvan de kennisneming hun door een bijzondere bepaling is opgedragen.

Wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties

Art. 4

§ 1. Het Centraal Orgaan verzamelt, beheert en verwerkt de gegevens die betrekking hebben op:

1° de inbeslagneming en de bewaring;

2° de verbeurdverklaring;

3° de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten houdende verbeurdverklaring.

§ 2. Hij beheert en bewaart op gecentraliseerde en geïnformatiseerde wijze de in § 1 bedoelde gegevens gedurende tien jaar, te rekenen van de in artikel 5, § 1, bedoelde eerste kennisgeving [...] in voorkomend geval verlengd tot aan de verjaring van de verbeurdverklaring.

§ 3. Onverminderd artikel 17, § 2, is de directeur van het Centraal Orgaan verantwoordelijk voor de verwerking van de hier bedoelde gegevens. Hij staat in voor de naleving van de vereisten en waarborgen van vertrouwelijkheid en beveiliging van de verwerking van

11° Du délit puni par l'article 4 de la loi du 30 juillet 1922 instituant un permis de tenderie aux oiseaux;

12° Des infractions punies par la loi du 24 juillet 1923 sur la protection des pigeons militaires et la répression de l'emploi des pigeons pour l'espionnage à l'exception de celles prévues par l'article 11;

13° Des infractions punies par les articles 77 à 79 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés;

14° Des infractions punies par les articles 155 et 158 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés coordonnées le 19 décembre 1939;

15° Des délits dont la connaissance leur est attribuée par une disposition spéciale.

Loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur constante des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales

Art. 4

Cela concerne la version néerlandaise de l'article 4, § 2, de la loi du 26 mars 2003

11° Du délit puni par l'article 4 de la loi du 30 juillet 1922 instituant un permis de tenderie aux oiseaux;

12° Des infractions punies par la loi du 24 juillet 1923 sur la protection des pigeons militaires et la répression de l'emploi des pigeons pour l'espionnage à l'exception de celles prévues par l'article 11;

13° Des infractions punies par les articles 77 à 79 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés;

14° Des infractions punies par les articles 155 et 158 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés coordonnées le 19 décembre 1939;

15° Des délits dont la connaissance leur est attribuée par une disposition spéciale.

Loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur constante des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales

Art. 4

Cela concerne la version néerlandaise de l'article 4, § 2, de la loi du 26 mars 2003

deze gegevens, zoals bedoeld in artikel 16, §§ 2, 3 en 4, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

De directeur houdt een register bij van de personen en categorieën van personen die deze gegevens kunnen raadplegen, en deelt dit register alsmede alle wijzigingen die aan het register worden aangebracht, onverwijld mee aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Art. 15

Om de goedheid van de veroordeelde persoon te beoordelen, verzamelt het Centraal Orgaan alle informatie die nuttig is voor zijn opdracht.

Zodoende kan hij, met uitzondering van de Cel voor financiële informatieverwerking, aan alle administratieve diensten van de federale Staat, van de gemeenschappen en de gewesten en van de lokale besturen en de overheidsbedrijven, vragen om hem, binnen de termijn die hij bepaalt, alle inlichtingen mee te delen die hij nuttig acht.

Hij kan zich dezelfde inlichtingen laten meedelen door de ondernemingen en de personen, bedoeld in artikel 2 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme.

Het Centraal Orgaan kan de procureur des Konings verzoeken om de goedheid van de veroordeelde te onderzoeken.

Het Centraal Orgaan kan, na controle, zijn eigen inlichtingen overmaken aan de bevoegde administraties van de Algemene administratie van de Patrimoniumdocumentatie.

deze gegevens, zoals bedoeld in artikel 16, §§ 2, 3 en 4, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

De directeur houdt een register bij van de personen en categorieën van personen die deze gegevens kunnen raadplegen, en deelt dit register alsmede alle wijzigingen die aan het register worden aangebracht, onverwijld mee aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Art. 15

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden van de ontvanger van domeinen en van de ontvanger van de penale boeten, kan het Centraal Orgaan, ten einde de haalbaarheid van een effectieve tenuitvoerlegging van de verbeurdverklaring te beoordelen, de solvabiliteit van een veroordeelde persoon onderzoeken.

§ 2. Het Centraal Orgaan kan, met uitzondering van de Cel voor financiële informatieverwerking, aan alle administratieve diensten van de federale Staat, van de Gemeenschappen en de Gewesten en van de lokale besturen en de overheidsbedrijven, vragen om het, binnen de termijn die het bepaalt, alle inlichtingen mee te delen die het nuttig acht in het kader van dit onderzoek.

§ 3. Wanneer de informatie van de ontvanger van domeinen of de ontvanger van de penale boeten ontoereikend is met betrekking tot de solvabiliteit van een veroordeelde persoon, of indien er aanwijzingen zijn dat de veroordeelde zich poogt te onttrekken aan de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissing tot verbeurdverklaring, kan het Centraal Orgaan informatie over de solvabiliteit van die veroordeelde persoon inwinnen bij de ondernemingen en de personen, bedoeld in artikel 2 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme.

§ 4. Het Centraal Orgaan kan eveneens de procureur des Konings verzoeken om de politiediensten te belasten met een onderzoek naar de solvabiliteit van een veroordeelde persoon.

§ 5. Het Centraal Orgaan kan de in toepassing van dit artikel bekomen inlichtingen overmaken aan de bevoegde administraties van de Algemene administratie van de Patrimoniumdocumentatie.

Art. 15

Pour évaluer la solvabilité de la personne condamnée, l'Organe central recueille toute information utile à sa mission.

Ainsi, à l'exception de la Cellule de traitement des informations financières, il peut demander aux services administratifs de l'État fédéral, des régions et communautés, des administrations locales et des entreprises publiques, de lui communiquer, dans le délai qu'il fixe, toutes les informations qu'il juge utiles.

Il peut se faire communiquer les mêmes informations par les entreprises et personnes visées à l'article 2 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme.

L'Organe central peut solliciter du procureur du Roi d'enquêter sur la solvabilité du condamné.

L'Organe central peut transmettre aux administrations compétentes de l'Administration générale de la Documentation patrimoniale, après examen, ses propres informations.

Art.15

§ 1^{er}. Sans préjudice des compétences du receveur des domaines et du receveur des amendes pénales, l'Organe, peut, pour apprécier la faisabilité d'une exécution effective de la confiscation, faire une enquête sur la solvabilité d'une personne condamnée.

§ 2. L'Organe central peut demander aux services administratifs de l'État fédéral, des Communautés, des Régions, des administrations locales et des entreprises publiques, à l'exception de la Cellule de traitement des informations financières, de lui communiquer, dans le délai qu'il fixe, toutes les informations qu'il juge utiles dans le cadre de cette enquête.

§ 3. Lorsque les informations du receveur des domaines ou du receveur des amendes pénales sont insuffisantes au sujet de la solvabilité d'une personne condamnée, ou s'il existe des indices que le condamné tente de se soustraire à l'exécution de la décision judiciaire de confiscation, l'Organe central peut recueillir des informations sur la solvabilité de cette personne condamnée auprès des entreprises et des personnes visées à l'article 2 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme.

§ 4. L'Organe central peut également demander au procureur du Roi de charger les services de police de faire une enquête sur la solvabilité d'une personne condamnée.

§ 5. L'organe central peut transmettre aux administrations compétentes de l'Administration générale de la documentation patrimoniale, les renseignements obtenus en application de cet article.

Art.15bis

Art.15bis (nieuw)

§ 1. Onder de voorwaarden bepaald in artikel 15, § 3, kan het Centraal Orgaan, bij de ondernemingen en de personen, bedoeld in artikel 2 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme de mededeling van de volgende inlichtingen vorderen:

1° de lijst van bankrekeningen, bankkluizen of financiële instrumenten zoals bedoeld in artikel 2, 1°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, waarvan de veroordeelde titularis, gevolmachtigde of de uiteindelijk gerechtigde is, en, in voorkomend geval alle nadere gegevens hieromtrent;

2° de bankverrichtingen die in een bepaald tijdvak zijn uitgevoerd op één of meerdere van deze bankrekeningen of financiële instrumenten, met inbegrip van de bijzonderheden betreffende de rekening van herkomst of bestemming;

3° de gegevens met betrekking tot de titularissen of gevolmachtigden, die in een bepaald tijdvak toegang hebben of hadden tot deze bankkluizen.

§ 2. In zijn vordering bepaalt het Centraal Orgaan onder welke vorm en binnen welke termijn de in § 1 bedoelde gegevens aan hem worden meegedeeld.

§ 3. Indien de aan het Centraal Orgaan overeenkomstig §§ 1 en 2 meegedeelde inlichtingen het bestaan aantonen van tegoeden in hoofde van de veroordeelde, kan het Centraal Orgaan op gemotiveerde wijze vorderen dat de in § 1 bedoelde ondernemingen en personen de aan deze bankrekeningen, bankkluizen of financiële instrumenten verbonden schuldvorderingen en verbintenissen niet meer uit handen mogen geven voor een periode die niet langer mag duren dan drie werkdagen volgend op de datum van de kennisgeving door het Centraal Orgaan van de vordering.

De maatregel neemt van rechtswege een einde bij het verstrijken van de termijn van drie werkdagen. Een werkdag is elke dag met uitsluiting van een zaterdag, zondag of wettelijke feestdag. Vóór het verstrijken van deze termijn neemt de maatregel een einde in geval van vrijwillige betaling van het krachtens de verbeurdverklaring verschuldigde saldo, of van zodra de ontvanger van domeinen of ontvanger van penale boeten zelf de nodige bewarende maatregelen heeft getroffen.

Art.15bis (nouveau)

§ 1^{er}. Dans les conditions fixées par l'article 15, § 3, l'Organe central peut requérir des entreprises et des personnes visées à l'article 2 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme, la communication des renseignements suivants:

1° la liste des comptes bancaires, des coffres bancaires ou des instruments financiers tels que définis à l'article 2, 1°, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, dont le condamné est le titulaire, le mandataire ou le véritable bénéficiaire et, le cas échéant, toutes les données à ce sujet;

2° les transactions bancaires qui ont été réalisées pendant une période déterminée sur un ou plusieurs de ces comptes bancaires ou instruments financiers, y inclus les renseignements concernant tout compte émetteur ou récepteur;

3° les données concernant les titulaires ou mandataires qui, pendant une période déterminée, ont ou avaient accès à ces coffres bancaires.

§ 2. L'Organe central spécifie dans sa requête, sous quelle forme et dans quel délai, les données visées au § 1^{er} lui sont communiquées.

§ 3. Si les informations communiquées à l'Organe central conformément aux §§ 1^{er} et 2 révèlent l'existence d'avoirs dans le chef du condamné, l'Organe central peut requérir de manière motivée que les entreprises et personnes visées au § 1^{er} ne pourront plus se dessaisir des créances et engagements liés à ces comptes bancaires, à ces coffres bancaires ou à ces instruments financiers pour une période qui ne peut excéder trois jours ouvrables à dater de la notification du réquisitoire par l'Organe central.

La mesure prend fin d'office à l'expiration de la période de trois jours ouvrables. Tous les jours sont des jours ouvrables à l'exclusion d'un samedi, un dimanche ou un jour férié légal. La mesure prend fin avant l'expiration de cette période en cas de paiement volontaire de la somme due en vertu de la confiscation, ou lorsque le receveur des domaines ou le receveur des amendes pénales a pris les mesures conservatoires nécessaires.

§ 4. De in § 1 bedoelde ondernemingen en personen zijn ertoe gehouden onverwijld hun medewerking te verlenen.

Indien zij weigeren hun medewerking te verlenen aan de vorderingen en maatregelen bedoeld in dit artikel worden zij gestraft met een geldboete van zesentwintig euro tot tienduizend euro.

§ 5. De in § 1 bedoelde ondernemingen en personen, of elke derde, die goederen bewaren en beheren, die het voorwerp uitmaken van een in § 3 bedoelde maatregel, en deze met bedrieglijk opzet wegmaken, worden gestraft met de straffen bepaald in artikel 507 van het Strafwetboek. De poging wordt gestraft met dezelfde straffen.

§ 6. Iedere persoon die uit hoofde van zijn functie kennis krijgt van de vorderingen of maatregelen bedoeld in dit artikel of daaraan zijn medewerking verleent, is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

§ 7. De Koning stelt, op voorstel van de minister van Justitie, de modaliteiten van de tarifiering van de onderzoeken bedoeld in de artikelen 15 en 15bis vast.

Art.17bis

§ 1. Aan het Centraal Orgaan worden twee leden van het openbaar ministerie toegevoegd, aan wie de titel van verbindingsmagistraat wordt verleend. De verbindingsmagistraten behoren elk tot een verschillende taalrol. Ze verlenen bijstand aan de directeur en de adjunct-directeur bij de uitoefening van hun opdrachten en staan in voor de contacten tussen het Centraal Orgaan enerzijds, en de parketten en onderzoeksrechters anderzijds. *Ze zijn meer bepaald belast met de in artikel 15 bedoelde onderzoeken naar de goedheid van veroordeelde.*

§ 2. De artikelen 17, § 3, eerste, derde en vierde lid en § 4, 21 en 22 zijn van toepassing op de verbindingsmagistraten.

Art.18

§ 1. liet aantal personeelsleden en hun statuut worden bepaald door de Koning.

§ 2. Dit personeel is onderworpen aan de taalregeling voorzien in Hoofdstuk V van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966.

Art.17bis

§ 1. Aan het Centraal Orgaan worden twee leden van het openbaar ministerie toegevoegd, aan wie de titel van verbindingsmagistraat wordt verleend. De verbindingsmagistraten behoren elk tot een verschillende taalrol. Ze verlenen bijstand aan de directeur en de adjunct-directeur bij de uitoefening van hun opdrachten en staan in voor de contacten tussen het Centraal Orgaan enerzijds, en de parketten en onderzoeksrechters anderzijds. **Ze voeren onder het gezag van de directeur van het Centraal Orgaan inzonderheid de in de artikelen 15 en 15bis bedoelde onderzoeken.**

§ 2. De artikelen 17, § 3, eerste, derde en vierde lid en § 4, 21 en 22 zijn van toepassing op de verbindingsmagistraten.

Art.18

§ 1. **Het** aantal personeelsleden en hun statuut worden bepaald door de Koning.

§ 2. Dit personeel is onderworpen aan de taalregeling voorzien in Hoofdstuk V van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966.

§ 4. Les entreprises et les personnes visées au § 1^{er} sont tenues de prêter sans délai leur concours.

Si elles refusent de prêter leur concours aux réquisitions et aux mesures visées au présent article, elles sont punies d'une amende de vingt-six euros à dix mille euros.

§ 5. Les entreprises et les personnes visées au § 1^{er} ou tout tiers qui conservent ou gèrent des biens visés par la mesure prévue au § 3 et qui violent cette mesure avec une intention frauduleuse, sont punis des peines prévues à l'article 507 du Code pénal. La tentative est punie des mêmes peines.

§ 6. Toute personne qui, du chef de sa fonction, a connaissance des réquisitions ou des mesures visées à cet article ou y prête son concours, est tenue de garder le secret. Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

§ 7. Le Roi fixe, sur la proposition du ministre de la Justice, les modalités de tarification des enquêtes visées aux articles 15 et 15bis.

Art.17bis

§ 1^{er}. L'Organe central comprend également deux membres du ministère public portant le titre de magistrat de liaison. Ils appartiennent chacun à un rôle linguistique différent. Les magistrats de liaison assistent le directeur et le directeur adjoint dans l'exercice de leurs missions et assurent la liaison entre l'Organe central d'une part, et les parquets et juges d'instruction, d'autre part. *Ils sont notamment chargés des enquêtes de solvabilité du condamné visées à l'article 15.*

§ 2. Les articles 17, § 3, alinéas 1^{er}, 3 et 4, et § 4, 21 et 22 sont applicables aux magistrats de liaison.

Art.18

Cela concerne la version néerlandaise de l'article

Art.17bis

§1^{er}. L'Organe central comprend également deux membres du ministère public portant le titre de magistrat de liaison. Ils appartiennent chacun à un rôle linguistique différent. Les magistrats de liaison assistent le directeur et le directeur adjoint dans l'exercice de leurs missions et assurent la liaison entre l'Organe central d'une part, et les parquets et juges d'instruction, d'autre part. ***Ils sont notamment chargés des enquêtes visées aux articles 15 et 15bis, sous l'autorité du directeur de l'Organe central.***

§ 2. Les articles 17, § 3, alinéas 1^{er}, 3 et 4, et § 4, 21 et 22 sont applicables aux magistrats de liaison.

Art.18

Cela concerne la version néerlandaise de l'article

Art. 24

Na voorafgaande goedkeuring door de minister van Justitie, kan het Centraal Orgaan een beroep doen op consulenten, met inbegrip van magistraten, met het oog op de uitvoering van bijzondere en welbepaalde taken.

De beschrijving van de prestaties van de consulent, zijn uurloon en de maximale uitgave voor de prestaties van de consulent op jaarbasis, worden vastgelegd in een vooraf geschreven overeenkomst.

Consulenten-magistraten kunnen enkel ingezet worden voor welbepaalde lesopdrachten en worden vergoed volgens het koninklijk besluit van 27 november 1997 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen toegekend aan de professoren, lesgevers, voordrachtgevers en moderatoren die de vormingssessies verstrekken georganiseerd in het kader van de permanente vorming van de leden van de rechterlijke orde en in het kader van de theoretische opleiding van de gerechtelijke stagiairs.

Behoudens instemming van de minister van Justitie na gemotiveerd advies van de directeur, mogen de aan de andere consulenten te vergoeden prestaties niet hoger zijn dan de vergoedingen bepaald in Hoofdstuk I van het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken.

Wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke

Art.1

§ 1. Buiten de beschermingsmaatregelen waarin deze wet voorziet, kunnen de diagnose en de behandeling van psychische stoornissen geen aanleiding geven tot enige vrijheidsbeperking, onverminderd de toepassing van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en gewoontemisdadigers.

§ 2. De in deze wet bedoelde beschermingsmaatregelen worden opgelegd door de vrederechter.

Echter, voor minderjarigen, evenals voor meerderjarigen ten aanzien van wie een jeugdbeschermingsmaatregel is gehandhaafd met toepassing van artikel 37, § 3, tweede en derde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van de minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, is enkel de jeugdrechtbank of de jeugdrechter bevoegd.

Art. 24

Na voorafgaande goedkeuring door de minister van Justitie, kan het Centraal Orgaan een beroep doen op consulenten, met inbegrip van magistraten, met het oog op de uitvoering van bijzondere en welbepaalde taken.

De beschrijving van de prestaties van de consulent, zijn uurloon en de maximale uitgave voor de prestaties van de consulent op jaarbasis, worden vastgelegd in een vooraf geschreven overeenkomst.

Consulenten-magistraten kunnen enkel ingezet worden voor welbepaalde lesopdrachten en worden vergoed volgens het koninklijk besluit van 27 november 1997 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen toegekend aan de professoren, lesgevers, voordrachtgevers en moderatoren die de vormingssessies verstrekken georganiseerd in het kader van de permanente vorming van de leden van de rechterlijke orde en in het kader van de theoretische opleiding van de gerechtelijke stagiairs.

Behoudens instemming van de minister van Justitie na gemotiveerd advies van de directeur van het Centraal Orgaan, mogen de aan de andere consulenten te vergoeden prestaties niet hoger zijn dan de vergoedingen waarop deskundigen aanspraak kunnen maken krachtens het door de Koning ter uitvoering van artikel 6 van de programmawet (II) van 27 december 2006 genomen besluit.

Wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke

Art.1

§ 1. Buiten de beschermingsmaatregelen waarin deze wet voorziet, kunnen de diagnose en de behandeling van psychische stoornissen geen aanleiding geven tot enige vrijheidsbeperking, onverminderd de toepassing van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en gewoontemisdadigers.

§ 2. De in deze wet bedoelde beschermingsmaatregelen worden opgelegd door de vrederechter.

Echter, voor minderjarigen, evenals voor meerderjarigen ten aanzien van wie een jeugdbeschermingsmaatregel is gehandhaafd met toepassing van artikel 37, § 3, tweede en derde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van de minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, is enkel de jeugdrechtbank of de jeugdrechter bevoegd.

Art. 24

Après approbation préalable par le ministre de la Justice, l'Organe Central peut faire appel à des consultants, y compris des magistrats, en vue de l'exécution de tâches spécifiques et déterminées.

La description des prestations du consultant, son salaire horaire et le montant annuel maximal de ses prestations sont fixés dans une convention rédigée au préalable.

Des magistrats-consultants ne peuvent être engagés que pour des missions de formation spécifiques et sont rémunérés suivant l'arrêté royal du 27 novembre 1997 fixant les allocations et indemnités accordées aux professeurs, chargés de cours, conférenciers et modérateurs qui dispensent les séances organisées dans le cadre de la formation permanente des membres de l'ordre judiciaire et dans le cadre de la formation théorique des stagiaires judiciaires.

Sauf accord du ministre de la Justice après avis motivé du directeur, les indemnités (dues aux autres consultants pour leurs prestations ne peuvent dépasser les indemnités prévues au Chapitre Ier de l'Arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive.

Loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux

Art. 1^{er}

§ 1^{er}. Sauf les mesures de protection prévues par la présente loi, le diagnostic et le traitement des troubles psychiques ne peuvent donner lieu à aucune restriction de la liberté individuelle, sans préjudice de l'application de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude.

§ 2. Les mesures protectionnelles visées dans la présente loi sont ordonnées par le juge de paix.

Toutefois, à l'égard des mineurs, ainsi qu'à l'égard des majeurs pour lesquels une mesure de protection de la jeunesse est maintenue en application de l'article 37, § 3, alinéas 2 et 3, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, le tribunal de la jeunesse ou le juge de la jeunesse est seul compétent.

Art. 24

Après approbation préalable par le ministre de la Justice, l'Organe Central peut faire appel à des consultants, y compris des magistrats, en vue de l'exécution de tâches spécifiques et déterminées.

La description des prestations du consultant, son salaire horaire et le montant annuel maximal de ses prestations sont fixés dans une convention rédigée au préalable.

Des magistrats-consultants ne peuvent être engagés que pour des missions de formation spécifiques et sont rémunérés suivant l'arrêté royal du 27 novembre 1997 fixant les allocations et indemnités accordées aux professeurs, chargés de cours, conférenciers et modérateurs qui dispensent les séances organisées dans le cadre de la formation permanente des membres de l'ordre judiciaire et dans le cadre de la formation théorique des stagiaires judiciaires.

Sauf accord du ministre de la Justice après avis motivé du directeur de l'Organe Central, les prestations à rémunérer aux autres consultants ne peuvent être supérieures aux rémunérations que les experts peuvent réclamer en vertu de l'arrêté pris par le Roi conformément à l'article 6 de la loi-programme (II) du 27 décembre 2006.

Loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux

Art. 1^{er}

§ 1^{er}. Sauf les mesures de protection prévues par la présente loi, le diagnostic et le traitement des troubles psychiques ne peuvent donner lieu à aucune restriction de la liberté individuelle, sans préjudice de l'application de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude.

§ 2. Les mesures protectionnelles visées dans la présente loi sont ordonnées par le juge de paix.

Toutefois, à l'égard des mineurs, ainsi qu'à l'égard des majeurs pour lesquels une mesure de protection de la jeunesse est maintenue en application de l'article 37, § 3, alinéas 2 et 3, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, le tribunal de la jeunesse ou le juge de la jeunesse est seul compétent.

De territoriale bevoegdheid van de jeugdrechtbank of de jeugdrechter wordt bepaald overeenkomstig artikel 44 van de voormelde wet van 8 april 1965.

Wanneer de bevoegdheid van de jeugdrechtbank bedoeld in het tweede lid een einde neemt en een door deze wet voorziene maatregel nog loopt, zendt de jeugdrechtbank het dossier over aan de vrederechter, die de zaak overneemt zoals ze dan staat.

Art. 9

In spoedeisende gevallen kan de procureur des Konings van de plaats waar de zieke zich bevindt, beslissen dat deze ter observatie zal worden opgenomen in de psychiatrische dienst die hij aanwijst.

De procureur des Konings treedt op, hetzij ambts-halve na het schriftelijk advies van een door hem aangewezen geneesheer, hetzij op schriftelijk verzoek van een belanghebbende, welk verzoek vergezeld moet gaan van het in artikel 5 bedoelde verslag.

Het advies of het verslag moeten het spoedeisend karakter aantonen.

De procureur des Konings geeft kennis van zijn beslissing aan de directeur van de instelling. De wijze waarop de beslissing van de procureur des Konings wordt uitgevoerd, wordt bij koninklijk besluit geregeld.

Binnen vierentwintig uren na zijn beslissing geeft de procureur des Konings daarvan kennis aan de rechter van de verblijfplaats, of bij gebreke daarvan, van de woonplaats of, bij gebreke daarvan nog aan de rechter van de plaats waar de zieke zich bevindt en dient bij hem het verzoekschrift in, bedoeld in artikel 5.

Binnen dezelfde termijn geeft de procureur des Konings van zijn beslissing en van zijn verzoekschrift kennis aan de zieke en, in voorkomend geval, aan diens wettelijke vertegenwoordiger, aan de persoon bij wie de zieke verblijft en, in voorkomend geval, aan de belanghebbende die de procureur des Konings hierom heeft verzocht.

De territoriale bevoegdheid van de jeugdrechtbank of de jeugdrechter wordt bepaald overeenkomstig artikel 44 van de voormelde wet van 8 april 1965.

Het ambt van openbaar ministerie wordt uitgeoefend overeenkomstig artikel 8 van de voormelde wet van 8 april 1965, door de procureur des Konings bij de jeugdrechtbank of de jeugdrechter die territoriaal bevoegd is.

Wanneer de bevoegdheid van de jeugdrechtbank bedoeld in het tweede lid een einde neemt en een door deze wet voorziene maatregel nog loopt, zendt de jeugdrechtbank het dossier over aan de vrederechter, die de zaak overneemt zoals ze dan staat.

Art. 9

In spoedeisende gevallen kan de procureur des Konings van de plaats waar de zieke zich bevindt ***of, in voorkomend geval, de procureur des Konings bedoeld in artikel 1, § 2, vierde lid***, beslissen dat deze ter observatie zal worden opgenomen in de psychiatrische dienst die hij aanwijst.

De procureur des Konings treedt op, hetzij ambts-halve na het schriftelijk advies van een door hem aangewezen geneesheer, hetzij op schriftelijk verzoek van een belanghebbende, welk verzoek vergezeld moet gaan van het in artikel 5 bedoelde verslag.

Het advies of het verslag moeten het spoedeisend karakter aantonen.

De procureur des Konings geeft kennis van zijn beslissing aan de directeur van de instelling. De wijze waarop de beslissing van de procureur des Konings wordt uitgevoerd, wordt bij koninklijk besluit geregeld.

Binnen vierentwintig uren na zijn beslissing geeft de procureur des Konings daarvan kennis aan de rechter van de verblijfplaats, of bij gebreke daarvan, van de woonplaats of, bij gebreke daarvan nog aan de rechter van de plaats waar de zieke zich bevindt en dient bij hem het verzoekschrift in, bedoeld in artikel 5.

Binnen dezelfde termijn geeft de procureur des Konings van zijn beslissing en van zijn verzoekschrift kennis aan de zieke en, in voorkomend geval, aan diens wettelijke vertegenwoordiger, aan de persoon bij wie de zieke verblijft en, in voorkomend geval, aan de belanghebbende die de procureur des Konings hierom heeft verzocht.

La compétence territoriale du tribunal de la jeunesse ou le juge de la jeunesse est déterminée conformément à l'article 44 de la loi précitée du 8 avril 1965.

Lorsque la compétence du tribunal de la jeunesse visée au deuxième alinéa prend fin et qu'une mesure prévue par la présente loi est toujours en cours, le tribunal de la jeunesse transmet le dossier au juge de paix, qui reprend l'affaire en l'état.

Art. 9

En cas d'urgence, le procureur du Roi du lieu où le malade se trouve, peut décider que celui-ci sera mis en observation dans le service psychiatrique qu'il désigne.

Le procureur du Roi se saisit soit d'office, à la suite de l'avis écrit d'un médecin désigné par lui, soit à la demande écrite d'une personne intéressée, demande qui sera accompagnée du rapport visé à l'article 5.

L'urgence doit ressortir dudit avis ou rapport.

Le procureur du Roi notifie sa décision au directeur de l'établissement. Les modalités d'exécution de la décision du procureur du Roi seront réglées par arrêté royal.

Dans les vingt-quatre heures de sa décision, le procureur du Roi en avise le juge de la résidence, ou à défaut, du domicile du malade ou, à défaut encore le juge du lieu où le malade se trouve et lui adresse la requête écrite visée à l'article 5.

Dans le même délai, le procureur du Roi donne connaissance de sa décision et de sa requête écrite au malade et, le cas échéant, à son représentant légal, à la personne chez qui le malade réside, et, le cas échéant, à la personne qui a saisi le procureur du Roi.

La compétence territoriale du tribunal de la jeunesse ou le juge de la jeunesse est déterminée conformément à l'article 44 de la loi précitée du 8 avril 1965.

Les fonctions du ministère public sont exercées conformément à l'article 8 de la loi précitée du 8 avril 1965, par le procureur du Roi près le tribunal de la jeunesse ou le juge de la jeunesse territorialement compétent.

Lorsque la compétence du tribunal de la jeunesse visée au deuxième alinéa prend fin et qu'une mesure prévue par la présente loi est toujours en cours, le tribunal de la jeunesse transmet le dossier au juge de paix, qui reprend l'affaire en l'état.

Art. 9

En cas d'urgence, le procureur du Roi du lieu où le malade se trouve ***ou s'il échet, le procureur du Roi visé à l'article 1^{er}, § 2, alinéa 4***, peut décider que celui-ci sera mis en observation dans le service psychiatrique qu'il désigne.

Le procureur du Roi se saisit soit d'office, à la suite de l'avis écrit d'un médecin désigné par lui, soit à la demande écrite d'une personne intéressée, demande qui sera accompagnée du rapport visé à l'article 5.

L'urgence doit ressortir dudit avis ou rapport.

Le procureur du Roi notifie sa décision au directeur de l'établissement. Les modalités d'exécution de la décision du procureur du Roi seront réglées par arrêté royal.

Dans les vingt-quatre heures de sa décision, le procureur du Roi en avise le juge de la résidence, ou à défaut, du domicile du malade ou, à défaut encore le juge du lieu où le malade se trouve et lui adresse la requête écrite visée à l'article 5.

Dans le même délai, le procureur du Roi donne connaissance de sa décision et de sa requête écrite au malade et, le cas échéant, à son représentant légal, à la personne chez qui le malade réside, et, le cas échéant, à la personne qui a saisi le procureur du Roi.

De procedure bepaald in de artikelen 6, 7 en 8 is mede van toepassing.

Indien de procureur des Konings het in het vijfde lid bedoelde verzoekschrift niet binnen vierentwintig uren heeft ingediend of indien de rechter geen beslissing heeft genomen binnen de termijn bepaald in artikel 8, vervalt de door de procureur des Konings getroffen maatregel.

Gerechtelijk Wetboek

Art. 281

De lijst van de gecertificeerde opleidingen wordt door de Koning vastgesteld per vakrichting op gezamenlijk voorstel van de minister van Justitie en de minister die de ambtenarenzaken onder zijn bevoegdheid heeft, op voorstel van de door deze laatste minister opgerichte commissies.

Art. 574

De rechtbank van koophandel neemt, zelfs wanneer partijen geen handelaar zijn, kennis:

1° van geschillen terzake van een vennootschap beheerst door het Wetboek van vennootschappen, tussen vennootschappen en vennoten, tussen vennoten, tussen vennootschappen en bestuurders of zaakvoerders, tussen bestuurders of zaakvoerders, tussen bestuurders of zaakvoerders en derden, tussen bestuurders of zaakvoerders en vennoten, tussen commissarissen, tussen commissarissen en vennootschappen, tussen commissarissen en bestuurders, zaakvoerders of vennoten, tussen vereffenaars, tussen vereffenaars en derden, tussen vereffenaars en vennootschappen of tussen vereffenaars en vennoten, tussen vennootschappen, vennoten, bestuurders of zaakvoerders, commissarissen of vereffenaars en bedrijfsrevisoren, tussen oprichters, tussen oprichters en vennootschappen, tussen oprichters en derden of tussen oprichters, vennootschappen, vennoten en bestuurders of zaakvoerders;

2° van vorderingen en geschillen rechtstreeks ontstaan uit het faillissement en procedures van gerechtelijke reorganisatie overeenkomstig de voorschriften van de faillissementswet van 8 augustus 1997 en de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen, en waarvan de gegevens voor de oplossing zich bevinden in het bijzonder recht dat van toepassing is op het stelsel van het faillissement en de procedures van gerechtelijke reorganisatie;

De procedure bepaald in de artikelen 6, 7 en 8 is mede van toepassing.

Indien de procureur des Konings het in het vijfde lid bedoelde verzoekschrift niet binnen vierentwintig uren heeft ingediend of indien de rechter geen beslissing heeft genomen binnen de termijn bepaald in artikel 8, vervalt de door de procureur des Konings getroffen maatregel.

Gerechtelijk Wetboek

Art. 281

De lijst van de gecertificeerde opleidingen wordt door de Koning vastgesteld op gezamenlijk voorstel van de minister van Justitie en de minister die de ambtenarenzaken onder zijn bevoegdheid heeft.

Art. 574

De rechtbank van koophandel neemt, zelfs wanneer partijen geen handelaar zijn, kennis:

1° van geschillen terzake van een vennootschap beheerst door het Wetboek van vennootschappen, tussen vennootschappen en vennoten, tussen vennoten, tussen vennootschappen en bestuurders of zaakvoerders, tussen bestuurders of zaakvoerders, tussen bestuurders of zaakvoerders en derden, tussen bestuurders of zaakvoerders en vennoten, tussen commissarissen, tussen commissarissen en vennootschappen, tussen commissarissen en bestuurders, zaakvoerders of vennoten, tussen vereffenaars, tussen vereffenaars en derden, tussen vereffenaars en vennootschappen of tussen vereffenaars en vennoten, tussen vennootschappen, vennoten, bestuurders of zaakvoerders, commissarissen of vereffenaars en bedrijfsrevisoren, tussen oprichters, tussen oprichters en vennootschappen, tussen oprichters en derden of tussen oprichters, vennootschappen, vennoten en bestuurders of zaakvoerders;

2° van vorderingen en geschillen rechtstreeks ontstaan uit het faillissement en procedures van gerechtelijke reorganisatie overeenkomstig de voorschriften van de faillissementswet van 8 augustus 1997 en de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen, en waarvan de gegevens voor de oplossing zich bevinden in het bijzonder recht dat van toepassing is op het stelsel van het faillissement en de procedures van gerechtelijke reorganisatie;

La procédure prévue aux articles 6, 7 et 8 est applicable.

Si le procureur du Roi n'a pas adressé dans les vingt-quatre heures la requête visée au cinquième alinéa du présent article ou si le juge n'a pas pris de décision dans le délai prévu à l'article 8, la mesure prise par le procureur du Roi prend fin.

Code judiciaire

Art. 281

La liste des formations certifiées est fixée par filière de métiers par le Roi sur proposition conjointe du ministre de la Justice et du ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions, sur proposition des commissions constituées par ce dernier.

Art. 574

Le tribunal de commerce connaît, même lorsque les parties ne sont pas commerçantes:

1° des contestations pour raison d'une société régie par le Code des sociétés entre sociétés et associés, entre associés, entre sociétés et administrateurs ou gérants, entre administrateurs ou gérants, entre administrateurs ou gérants et tiers, entre administrateurs ou gérants et associés, entre commissaires, entre commissaires et sociétés, entre commissaires et administrateurs, gérants ou associés, entre liquidateurs, entre liquidateurs et tiers, entre liquidateurs et sociétés ou entre liquidateurs et associés, entre sociétés, associés, administrateurs ou gérants, commissaires ou liquidateurs et réviseurs d'entreprises, entre fondateurs, entre fondateurs et sociétés, entre fondateurs et tiers ou entre fondateurs, sociétés, associés et administrateurs ou gérants;

2° des actions et contestations qui découlent directement des faillites et des procédures en réorganisation judiciaire, conformément à ce qui est prescrit par la loi sur les faillites du 8 août 1997 et par la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, et dont les éléments de solution résident dans le droit particulier qui concerne le régime des faillites et des procédures de réorganisation judiciaire;

La procédure prévue aux articles 6, 7 et 8 est applicable.

Si le procureur du Roi n'a pas adressé dans les vingt-quatre heures la requête visée au cinquième alinéa du présent article ou si le juge n'a pas pris de décision dans le délai prévu à l'article 8, la mesure prise par le procureur du Roi prend fin.

Code judiciaire

Art. 281

La liste des formations certifiées est fixée par le Roi sur proposition conjointe du ministre de la Justice et du ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions.

Art. 574

Le tribunal de commerce connaît, même lorsque les parties ne sont pas commerçantes:

1° des contestations pour raison d'une société régie par le Code des sociétés entre sociétés et associés, entre associés, entre sociétés et administrateurs ou gérants, entre administrateurs ou gérants, entre administrateurs ou gérants et tiers, entre administrateurs ou gérants et associés, entre commissaires, entre commissaires et sociétés, entre commissaires et administrateurs, gérants ou associés, entre liquidateurs, entre liquidateurs et tiers, entre liquidateurs et sociétés ou entre liquidateurs et associés, entre sociétés, associés, administrateurs ou gérants, commissaires ou liquidateurs et réviseurs d'entreprises, entre fondateurs, entre fondateurs et sociétés, entre fondateurs et tiers ou entre fondateurs, sociétés, associés et administrateurs ou gérants;

2° des actions et contestations qui découlent directement des faillites et des procédures en réorganisation judiciaire, conformément à ce qui est prescrit par la loi sur les faillites du 8 août 1997 et par la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, et dont les éléments de solution résident dans le droit particulier qui concerne le régime des faillites et des procédures de réorganisation judiciaire;

3° van vorderingen betreffende de benamingen van oorsprong en de geografische aanduidingen;

4° van vorderingen betreffende de aan de post toe-
vertrouwde diensten;

5° van vorderingen tot verbetering en doorhaling van inschrijvingen in het handelsregister;

6° van vorderingen met het oog op de benoeming van commissarissen voor het nazien van boeken en rekeningen van handelsvennootschappen;

7° van vorderingen inzake zee- en binnenvaart, en inzonderheid van het onderzoek van de schuldvor-
dingen bij verdeling van de gelden voortkomend van de toewijzing van een in beslag genomen vaartuig.

8° opgeheven;

9° van geschillen inzake de handelingen van de Nationale Loterij die door de wet geacht worden daden van koophandel te zijn;

10° van aanvragen tot homologatie van beslissingen tot verplaatsing van de zetel van een vennootschap in vereffening;

11° de vorderingen bedoeld in artikel 92 van Veror-
dening nr. 40/94 van de Raad van de Europese Unie van 20 december 1993 inzake het Gemeenschapsmerk;

12° van geschillen tussen emittenten en houders, of tussen houders, van certificaten die betrekking hebben op effecten en zijn uitgegeven overeenkomstig de arti-
kelen 43bis en 124ter van de wetten op de handelsven-
nootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935;

13° van de vorderingen bedoeld in de artikelen 92, § 7, 159, § 7 en 197, § 8, van de wet van... betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggings-
portefeuilles;

14° van de vorderingen bedoeld in artikel 81 van Ver-
ordening (EG) Nr. 6/2002 van de Raad van 12 december 2001 betreffende Gemeenschapsmodellen;

15° van de in artikel 73 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien bedoelde vorderingen;

16° van vorderingen bedoeld in artikel 38 van de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekproducten;

17° van vorderingen bedoeld in artikel 16 van de wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescher-
ming van topografieën van halfgeleiderproducten;

3° van vorderingen betreffende de benamingen van oorsprong en de geografische aanduidingen;

4° van vorderingen betreffende de aan de post toe-
vertrouwde diensten;

5° van vorderingen tot verbetering en doorhaling van inschrijvingen **in de Kruispuntbank van Ondernemin-
gen, in de hoedanigheid van handelaar**;

6° van vorderingen met het oog op de benoeming van commissarissen voor het nazien van boeken en rekeningen van handelsvennootschappen;

7° van vorderingen inzake zee- en binnenvaart, en inzonderheid van het onderzoek van de schuldvor-
dingen bij verdeling van de gelden voortkomend van de toewijzing van een in beslag genomen vaartuig.

8° opgeheven;

9° van geschillen inzake de handelingen van de Nationale Loterij die door de wet geacht worden daden van koophandel te zijn;

10° van aanvragen tot homologatie van beslissingen tot verplaatsing van de zetel van een vennootschap in vereffening;

11° de vorderingen bedoeld in artikel 92 van Veror-
dening nr. 40/94 van de Raad van de Europese Unie van 20 december 1993 inzake het Gemeenschapsmerk;

12° van geschillen tussen emittenten en houders, of tussen houders, van certificaten die betrekking hebben op effecten en zijn uitgegeven overeenkomstig de arti-
kelen 43bis en 124ter van de wetten op de handelsven-
nootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935;

13° van de vorderingen bedoeld in de artikelen 92, § 7, 159, § 7 en 197, § 8, van de wet van... betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggings-
portefeuilles;

14° van de vorderingen bedoeld in artikel 81 van Ver-
ordening (EG) Nr. 6/2002 van de Raad van 12 december 2001 betreffende Gemeenschapsmodellen;

15° van de in artikel 73 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien bedoelde vorderingen;

16° van vorderingen bedoeld in artikel 38 van de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekproducten;

17° van vorderingen bedoeld in artikel 16 van de wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescher-
ming van topografieën van halfgeleiderproducten;

3° des demandes relatives aux appellations d'origine et aux indications géographiques;

4° des demandes relatives aux services confiés à la poste;

5° des actions en rectification et en radiation d'inscriptions au registre de commerce;

6° des demandes aux fins de nomination de commissaires ayant pour mission de vérifier les livres et les comptes des sociétés commerciales;

7° des demandes en matières maritime et fluviale et notamment de l'examen des créances à l'occasion d'une répartition des derniers provenant de l'adjudication d'un bâtiment saisi;

8° abrogé;

9° des contestations relatives aux actes de la Loterie nationale, réputés commerciaux par la loi.

10° des demandes d'homologation de décisions tendant au déplacement du siège d'une société en liquidation;

11° des demandes visées à l'article 92 du Règlement n° 40/94 du Conseil de l'Union européenne du 20 décembre 1993 sur la marque communautaire;

12° des contestations entre émetteurs et titulaires, ou entre titulaires, de certificats se rapportant à des titres et émis conformément aux articles 43*bis* et 124*ter* des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935;

13° des actions visées aux articles 92, § 7, 159, § 7, et 197, § 8, de la loi du... relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement;

14° des demandes visées à l'article 81 du règlement (CE) N° 6/2002 du Conseil du 12 décembre 2001 sur les dessins ou modèles communautaires.

15° des demandes visées à l'article 73 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention;

16° des demandes visées à l'article 38 de la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales;

17° des demandes visées à l'article 16 de la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs;

3° des demandes relatives aux appellations d'origine et aux indications géographiques;

4° des demandes relatives aux services confiés à la poste;

5° des actions en rectification et en radiation d'inscriptions **à la Banque-Carrefour des Entreprises, en qualité de commerçant;**

6° des demandes aux fins de nomination de commissaires ayant pour mission de vérifier les livres et les comptes des sociétés commerciales;

7° des demandes en matières maritime et fluviale et notamment de l'examen des créances à l'occasion d'une répartition des derniers provenant de l'adjudication d'un bâtiment saisi;

8° abrogé;

9° des contestations relatives aux actes de la Loterie nationale, réputés commerciaux par la loi.

10° des demandes d'homologation de décisions tendant au déplacement du siège d'une société en liquidation;

11° des demandes visées à l'article 92 du Règlement n° 40/94 du Conseil de l'Union européenne du 20 décembre 1993 sur la marque communautaire;

12° des contestations entre émetteurs et titulaires, ou entre titulaires, de certificats se rapportant à des titres et émis conformément aux articles 43*bis* et 124*ter* des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935;

13° des actions visées aux articles 92, § 7, 159, § 7, et 197, § 8, de la loi du... relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement;

14° des demandes visées à l'article 81 du règlement (CE) N° 6/2002 du Conseil du 12 décembre 2001 sur les dessins ou modèles communautaires.

15° des demandes visées à l'article 73 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention;

16° des demandes visées à l'article 38 de la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales;

17° des demandes visées à l'article 16 de la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs;

18° van vorderingen betreffende merken, met inbegrip van vorderingen betreffende de doorhaling van een collectief merk, en van vorderingen betreffende tekeningen of modellen, bedoeld door het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen) van 25 februari 2005 goedgekeurd door de wet van 22 maart 2006, behalve deze die door dit verdrag worden voorbehouden aan de bevoegdheid van een ander rechtscollege;

19° de vordering om te laten vaststellen dat er een cumulatie is van verworven beschermingen voor éénzelfde uitvinding door het Belgische octrooi en door het Europese octrooi, ingesteld bij toepassing van artikel 5 van de wet van 21 april 2007 houdende diverse bepalingen betreffende de procedure voor het indienen van Europese octrooiaanvragen en de gevolgen van deze aanvragen en van de Europese octrooien in België.

Art. 601bis

De politierechtbank neemt kennis, ongeacht het bedrag, van alle vorderingen tot vergoeding van schade ontstaan uit een verkeersongeval zelfs indien het zich heeft voorgedaan op een plaats die niet toegankelijk is voor het publiek.

Art. 627

Tot kennisneming van de vordering is alleen bevoegd:

1° de rechter van de woonplaats van de minderjarige of bij gebreke daarvan, van zijn verblijfplaats, wanneer het de organisatie van en het toezicht op de voogdij betreft, behoudens hetgeen is bepaald in artikel 13, § 2, van de wet van 31 december 1851 met betrekking tot de consulaten en de consulaire rechtsmacht;

2° de rechter die de rekenplichtige, geroepen om rekening en verantwoording te doen, aangesteld heeft;

3° de rechter van de plaats waar de erfenis is opengevallen, wanneer het gaat om rechtsvorderingen tot verdeling en, tot bij de verdeling, om rechtsvorderingen tot opvordering van nalatenschappen en alle andere rechtsvorderingen tussen medeërfgenenamen of legatarissen;

4° de rechter van de plaats waar de erfenis is opengevallen, voor zover de vordering is ingesteld binnen twee jaar na het overlijden, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld tegen de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking, en vorderingen door legatarissen en

18° van vorderingen betreffende merken, met inbegrip van vorderingen betreffende de doorhaling van een collectief merk, en van vorderingen betreffende tekeningen of modellen, bedoeld door het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen) van 25 februari 2005 goedgekeurd door de wet van 22 maart 2006, behalve deze die door dit verdrag worden voorbehouden aan de bevoegdheid van een ander rechtscollege;

19° de vordering om te laten vaststellen dat er een cumulatie is van verworven beschermingen voor éénzelfde uitvinding door het Belgische octrooi en door het Europese octrooi, ingesteld bij toepassing van artikel 5 van de wet van 21 april 2007 houdende diverse bepalingen betreffende de procedure voor het indienen van Europese octrooiaanvragen en de gevolgen van deze aanvragen en van de Europese octrooien in België.

Art. 601bis

De politierechtbank neemt kennis, ongeacht het bedrag, van alle vorderingen tot vergoeding van schade ontstaan uit een verkeersongeval **of een treinongeval** zelfs indien het zich heeft voorgedaan op een plaats die niet toegankelijk is voor het publiek.

Art. 627

Tot kennisneming van de vordering is alleen bevoegd:

1° de rechter van de woonplaats van de minderjarige of bij gebreke daarvan, van zijn verblijfplaats, wanneer het de organisatie van en het toezicht op de voogdij betreft, behoudens hetgeen is bepaald in artikel 13, § 2, van de wet van 31 december 1851 met betrekking tot de consulaten en de consulaire rechtsmacht;

2° de rechter die de rekenplichtige, geroepen om rekening en verantwoording te doen, aangesteld heeft;

3° de rechter van de plaats waar de erfenis is opengevallen, wanneer het gaat om rechtsvorderingen tot verdeling en, tot bij de verdeling, om rechtsvorderingen tot opvordering van nalatenschappen en alle andere rechtsvorderingen tussen medeërfgenenamen of legatarissen;

4° de rechter van de plaats waar de erfenis is opengevallen, voor zover de vordering is ingesteld binnen twee jaar na het overlijden, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld tegen de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking, en vorderingen door legatarissen en

18° des demandes relatives aux marques, en ce compris des demandes relatives à la radiation d'une marque collective, et des demandes relatives aux dessins ou modèles, visées par la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles) du 25 février 2005 approuvée par la loi du 22 mars 2006, sauf celles que cette convention réserve à la compétence d'une autre juridiction;

19° de l'action visant à faire constater le cumul des protections acquises, pour une même invention, par le brevet belge et par le brevet européen et formée en application de l'article 5 de la loi du 21 avril 2007 portant diverses dispositions relatives à la procédure de dépôt des demandes de brevet européen et aux effets de ces demandes et des brevets européens en Belgique.

Art. 601bis

Quelqu'en soit le montant, le tribunal de police connaît de toute demande relative à la réparation d'un dommage résultant d'un accident de la circulation même si celui-ci est survenu dans un lieu qui n'est pas accessible au public.

Art. 627

Est seul compétent pour connaître de la demande:

1° le juge du domicile ou, à défaut, de la résidence du mineur lorsqu'il s'agit de l'organisation et de la surveillance de la tutelle, sous réserve de ce qui est prévu à l'article 13, § 2, de la loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire;

2° le juge qui a commis le comptable appelé à rendre des comptes;

3° le juge du lieu de l'ouverture de la succession, lorsqu'il s'agit d'actions en partage et, jusqu'à celui-ci, d'actions en pétition d'hérédité et de toutes autres actions entre cohéritiers ou légataires;

4° le juge du lieu de l'ouverture de la succession, pour autant que la demande soit intentée dans les deux ans du décès, lorsqu'il s'agit de demandes formées contre l'exécuteur testamentaire et de demandes formées par des légataires et des créanciers contre les héritiers ou

18° des demandes relatives aux marques, en ce compris des demandes relatives à la radiation d'une marque collective, et des demandes relatives aux dessins ou modèles, visées par la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles) du 25 février 2005 approuvée par la loi du 22 mars 2006, sauf celles que cette convention réserve à la compétence d'une autre juridiction;

19° de l'action visant à faire constater le cumul des protections acquises, pour une même invention, par le brevet belge et par le brevet européen et formée en application de l'article 5 de la loi du 21 avril 2007 portant diverses dispositions relatives à la procédure de dépôt des demandes de brevet européen et aux effets de ces demandes et des brevets européens en Belgique.

Art. 601bis

Quelqu'en soit le montant, le tribunal de police connaît de toute demande relative à la réparation d'un dommage résultant d'un accident de la circulation **ou d'un accident ferroviaire** même si celui-ci est survenu dans un lieu qui n'est pas accessible au public.

Art. 627

Est seul compétent pour connaître de la demande:

1° le juge du domicile ou, à défaut, de la résidence du mineur lorsqu'il s'agit de l'organisation et de la surveillance de la tutelle, sous réserve de ce qui est prévu à l'article 13, § 2, de la loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire;

2° le juge qui a commis le comptable appelé à rendre des comptes;

3° le juge du lieu de l'ouverture de la succession, lorsqu'il s'agit d'actions en partage et, jusqu'à celui-ci, d'actions en pétition d'hérédité et de toutes autres actions entre cohéritiers ou légataires;

4° le juge du lieu de l'ouverture de la succession, pour autant que la demande soit intentée dans les deux ans du décès, lorsqu'il s'agit de demandes formées contre l'exécuteur testamentaire et de demandes formées par des légataires et des créanciers contre les héritiers ou

schuldeisers ingesteld tegen de erfgenamen of tegen één van hen, en binnen twee jaar na de verdeling wanneer het gaat om vorderingen tot nietigverklaring of tot vernietiging van de verdeling en tot vrijwaring van de kavels;

5° de rechter van de plaats van de namaak, wanneer het gaat om vorderingen inzake namaak betreffende auteursrechten, naburige rechten, rechten van producenten van databanken en bescherming van kweekproducten;

6° wanneer het gaat om vorderingen ingesteld krachtens de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, de rechter van de plaats waar de zieke wordt verzorgd of geplaatst is, of bij gebreke daarvan, de rechter van de plaats waar de zieke zich bevindt.

Wanneer het gaat om vorderingen ingesteld krachtens de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke ten aanzien van een zieke die zijn verblijfplaats of woonplaats heeft in het gerechtelijk arrondissement Eupen, de vrederechter van de verblijfplaats of, bij gebreke daarvan, de woonplaats van de zieke of, bij gebreke daarvan, de vrederechter van de plaats waar de zieke zich bevindt. Als de geesteszieke niet vervoerd kan worden, kan de vrederechter buiten de grenzen van zijn kanton optreden;

7° de rechter van de plaats waar de akte opgemaakt is, wanneer het gaat om verbeteringen van akten van de burgerlijke stand en de rechter van de plaats van het handelsregister, wanneer het gaat om wijziging of doorhaling van inschrijvingen in het handelsregister;

8° de rechter van de plaats waar het dier zich bevindt, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 4 van de wet van 25 augustus 1855 houdende herziening van de wetgeving inzake koopvernietigende gebreken of van de plaats waar het is teruggebracht wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 5 van genoemde wet;

9° de rechter van de plaats waar de mijn, de fabriek, de werkplaats, het magazijn, het kantoor gelegen is en in het algemeen, van de plaats die bestemd is voor de exploitatie van de onderneming, de uitoefening van het beroep of de werkzaamheid van de vennootschap, van de vereniging of van de groepering, voor alle geschillen bedoeld in de artikelen 578 en 582, 3° en 4°, en voor de toepassing op de werkgevers van de administratieve sancties bedoeld in artikel 583;

schuldeisers ingesteld tegen de erfgenamen of tegen één van hen, en binnen twee jaar na de verdeling wanneer het gaat om vorderingen tot nietigverklaring of tot vernietiging van de verdeling en tot vrijwaring van de kavels;

5° de rechter van de plaats van de namaak, wanneer het gaat om vorderingen inzake namaak betreffende auteursrechten, naburige rechten, rechten van producenten van databanken en bescherming van kweekproducten;

6° wanneer het gaat om vorderingen ingesteld krachtens de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, de rechter van de plaats waar de zieke wordt verzorgd of geplaatst is, of bij gebreke daarvan, de rechter van de plaats waar de zieke zich bevindt.

Wanneer het gaat om vorderingen ingesteld krachtens de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke ten aanzien van een zieke die zijn verblijfplaats of woonplaats heeft in het gerechtelijk arrondissement Eupen, de vrederechter van de verblijfplaats of, bij gebreke daarvan, de woonplaats van de zieke of, bij gebreke daarvan, de vrederechter van de plaats waar de zieke zich bevindt. Als de geesteszieke niet vervoerd kan worden, kan de vrederechter buiten de grenzen van zijn kanton optreden;

7° de rechter van de plaats waar de akte opgemaakt is, wanneer het gaat om verbeteringen van akten van de burgerlijke stand en de rechter van de **woonplaats of de zetel van de aanvrager, wanneer het gaat over aanpassingen en schrappingen van inschrijvingen, in de Kruispuntbank van Ondernemingen, in de hoedanigheid van handelaar;**

8° de rechter van de plaats waar het dier zich bevindt, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 4 van de wet van 25 augustus 1855 houdende herziening van de wetgeving inzake koopvernietigende gebreken of van de plaats waar het is teruggebracht wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 5 van genoemde wet;

9° de rechter van de plaats waar de mijn, de fabriek, de werkplaats, het magazijn, het kantoor gelegen is en in het algemeen, van de plaats die bestemd is voor de exploitatie van de onderneming, de uitoefening van het beroep of de werkzaamheid van de vennootschap, van de vereniging of van de groepering, voor alle geschillen bedoeld in de artikelen 578 en 582, 3° en 4°, en voor de toepassing op de werkgevers van de administratieve sancties bedoeld in artikel 583;

l'un d'eux, et dans les deux ans du partage lorsqu'il s'agit de demandes en nullité ou en rescision du partage et en garantie des lots;

5° le juge du lieu de la contrefaçon lorsqu'il s'agit de demandes formées en matière de contrefaçon de droit d'auteur, de droits voisins, de droit des producteurs de bases de données et de protection des obtentions végétales;

6° lorsqu'il s'agit de demandes formulées en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, le juge du lieu où le malade est soigné ou a été placé, ou, à défaut, le juge du lieu où le malade se trouve.

Lorsqu'il s'agit de demandes formulées en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux à l'égard d'un malade ayant sa résidence ou son domicile dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, le juge de paix du lieu de la résidence, ou, à défaut, du lieu du domicile du malade, ou, à défaut encore, le juge de paix du lieu où le malade se trouve. Si le malade ne peut être déplacé, le juge de paix peut agir en-dehors des limites de son canton.

7° le juge du lieu où l'acte a été reçu, lorsqu'il s'agit de rectifications d'actes de l'état civil et le juge du lieu où se trouve le registre du commerce lorsqu'il s'agit de modifications et de radiations d'inscriptions au registre du commerce;

8° le juge du lieu où se trouve l'animal, lorsqu'il s'agit de demandes formées en vertu de l'article 4 de la loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires ou du lieu où il a été ramené lorsqu'il s'agit de demandes formées en vertu de l'article 5 de ladite loi;

9° le juge de la situation de la mine, de l'usine, de l'atelier, du magasin, du bureau et, en général, de l'endroit affecté à l'exploitation de l'entreprise, à l'exercice de la profession ou à l'activité de la société, de l'association ou du groupement, pour toutes les contestations prévues aux articles 578 et 582, 3° et 4° et pour l'application aux employeurs des sanctions administratives prévues à l'article 583;

l'un d'eux, et dans les deux ans du partage lorsqu'il s'agit de demandes en nullité ou en rescision du partage et en garantie des lots;

5° le juge du lieu de la contrefaçon lorsqu'il s'agit de demandes formées en matière de contrefaçon de droit d'auteur, de droits voisins, de droit des producteurs de bases de données et de protection des obtentions végétales;

6° lorsqu'il s'agit de demandes formulées en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, le juge du lieu où le malade est soigné ou a été placé, ou, à défaut, le juge du lieu où le malade se trouve.

Lorsqu'il s'agit de demandes formulées en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux à l'égard d'un malade ayant sa résidence ou son domicile dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, le juge de paix du lieu de la résidence, ou, à défaut, du lieu du domicile du malade, ou, à défaut encore, le juge de paix du lieu où le malade se trouve. Si le malade ne peut être déplacé, le juge de paix peut agir en-dehors des limites de son canton.

7° le juge du lieu où l'acte a été reçu, lorsqu'il s'agit de rectifications d'actes de l'état civil et le juge du lieu **du domicile ou du siège social du demandeur, lorsqu'il s'agit de modifications et de radiations d'inscriptions, à la Banque-Carrefour des Entreprises, en qualité de commerçant;**

8° le juge du lieu où se trouve l'animal, lorsqu'il s'agit de demandes formées en vertu de l'article 4 de la loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires ou du lieu où il a été ramené lorsqu'il s'agit de demandes formées en vertu de l'article 5 de ladite loi;

9° le juge de la situation de la mine, de l'usine, de l'atelier, du magasin, du bureau et, en général, de l'endroit affecté à l'exploitation de l'entreprise, à l'exercice de la profession ou à l'activité de la société, de l'association ou du groupement, pour toutes les contestations prévues aux articles 578 et 582, 3° et 4° et pour l'application aux employeurs des sanctions administratives prévues à l'article 583;

10° in het geval bepaald in artikel 588, 9°: de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Luik wanneer de schade ontstaan is in de provincie Henegouwen, Namen, Luxemburg of Luik; de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brussel, wanneer de schade ontstaan is in de provincie Brabant, en de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, wanneer de schade ontstaan is in de provincie Oost- of West-Vlaanderen, Antwerpen of Limburg of in de territoriale zee of in open zee, of in de wateren die onder de soevereiniteit van een andere Staat vallen;

11° in het geval van artikel 585, 8°, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;

12° (...);

13° (...);

14° (opgeheven);

15° de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen wanneer het gaat om vorderingen ingesteld 'op grond van de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noord-zee;

16° de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van Brussel, indien het een aanvraag betreft beoogd in artikel 4 van de wet van 26 mei 2002 betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen;

17° in het geval van artikel 588, 14°, de voorzitter van de rechtbank van koophandel van de statutaire zetel van één van de fuserende vennootschappen of van de toekomstige Europese vennootschap;

17° de rechtbank van eerste aanleg van Brussel wanneer het gaat om een beroep tegen de beslissing van de centrale federale autoriteit, zoals bepaald in artikel 367-3 van het Burgerlijk Wetboek;

(NOTA: Voor de invoeging van 17° in artikel 627 heeft de wetgever geen rekening gehouden met de vroegere invoeging van 17° in artikel 627, gebracht door KB 2004-09-01/30.)

Art. 631

§ 1. De rechtbank van koophandel gelegen in het rechtsgebied waarin de koopman op de dag van aangifte van het faillissement of van instelling van de rechtsovername zijn hoofdvestiging of, indien het een rechtspersoon betreft, zijn zetel heeft, is bevoegd om het faillissement uit te spreken. In geval van verplaatsing

10° in het geval bepaald in artikel 588, 9°: de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Luik wanneer de schade ontstaan is in de provincie Henegouwen, Namen, Luxemburg of Luik; de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brussel, wanneer de schade ontstaan is in de provincie Brabant, en de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, wanneer de schade ontstaan is in de provincie Oost- of West-Vlaanderen, Antwerpen of Limburg of in de territoriale zee of in open zee, of in de wateren die onder de soevereiniteit van een andere Staat vallen;

11° in het geval van artikel 585, 8°, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;

12° (...);

13° (...);

14° (opgeheven);

15° de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen wanneer het gaat om vorderingen ingesteld 'op grond van de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noord-zee;

16° de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van Brussel, indien het een aanvraag betreft beoogd in artikel 4 van de wet van 26 mei 2002 betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen;

17° in het geval van artikel 588, 14°, de voorzitter van de rechtbank van koophandel van de statutaire zetel van één van de fuserende vennootschappen of van de toekomstige Europese vennootschap;

17° de rechtbank van eerste aanleg van Brussel wanneer het gaat om een beroep tegen de beslissing van de centrale federale autoriteit, zoals bepaald in artikel 367-3 van het Burgerlijk Wetboek;

(NOTA: Voor de invoeging van 17° in artikel 627 heeft de wetgever geen rekening gehouden met de vroegere invoeging van 17° in artikel 627, gebracht door KB 2004-09-01/30.)

Art. 631

§ 1. De rechtbank van koophandel gelegen in het rechtsgebied waarin de koopman op de dag van aangifte van het faillissement of van instelling van de rechtsovername zijn hoofdvestiging of, indien het een rechtspersoon betreft, zijn zetel heeft, is bevoegd om het faillissement uit te spreken. In geval van

10° dans le cas prévu à l'article 588, 9°, le président du tribunal de commerce de Liège, lorsque le dommage est né dans la province de Hainaut, de Namur, de Luxembourg ou de Liège; le président du tribunal de commerce de Bruxelles, lorsque le dommage est né dans la province de Brabant, et le président du tribunal de commerce d'Anvers, lorsque le dommage est né dans la province de Flandre occidentale, de Flandre orientale, d'Anvers ou de Limbourg, ou dans la mer territoriale ou en haute mer, ou dans les eaux qui ressortissent de la souveraineté d'un autre État.

11° dans le cas prévu à l'article 585, 8°, le président du tribunal de première instance de Bruxelles).

12° (...);

13° (...);

14° (abrogé);

15° le tribunal de première instance d'Anvers, lorsqu'il s'agit de demandes introduites en vertu de la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord;

16° le président du tribunal de commerce de Bruxelles lorsqu'il s'agit d'une demande visée à l'article 4 de la loi du 26 mai 2002 relative aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs.

17° dans le cas prévu à l'article 588, 14°, le président du tribunal de commerce du siège statutaire de l'une des sociétés qui fusionnent ou de la future société européenne.

17° le tribunal de première instance de Bruxelles lorsqu'il s'agit de recours contre la décision de l'autorité centrale fédérale, prévus à l'article 367-3 du Code civil.

(NOTE: pour l'insertion de 17° dans l'article 627, le législateur n'a pas tenu compte qu'un point 17° avait déjà été inséré par L 2004-12-27/31.)

Art. 631

§ 1^{er}. Le tribunal de commerce compétent pour déclarer la faillite est celui dans le ressort duquel le commerçant a son établissement principal ou, s'il s'agit d'une personne morale, son siège social, au jour de l'aveu de faillite ou de la demande en justice. En cas de changement d'établissement principal du commerçant

10° dans le cas prévu à l'article 588, 9°, le président du tribunal de commerce de Liège, lorsque le dommage est né dans la province de Hainaut, de Namur, de Luxembourg ou de Liège; le président du tribunal de commerce de Bruxelles, lorsque le dommage est né dans la province de Brabant, et le président du tribunal de commerce d'Anvers, lorsque le dommage est né dans la province de Flandre occidentale, de Flandre orientale, d'Anvers ou de Limbourg, ou dans la mer territoriale ou en haute mer, ou dans les eaux qui ressortissent de la souveraineté d'un autre État.

11° dans le cas prévu à l'article 585, 8°, le président du tribunal de première instance de Bruxelles).

12° (...);

13° (...);

14° (abrogé);

15° le tribunal de première instance d'Anvers, lorsqu'il s'agit de demandes introduites en vertu de la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord;

16° le président du tribunal de commerce de Bruxelles lorsqu'il s'agit d'une demande visée à l'article 4 de la loi du 26 mai 2002 relative aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs.

17° dans le cas prévu à l'article 588, 14°, le président du tribunal de commerce du siège statutaire de l'une des sociétés qui fusionnent ou de la future société européenne.

17° le tribunal de première instance de Bruxelles lorsqu'il s'agit de recours contre la décision de l'autorité centrale fédérale, prévus à l'article 367-3 du Code civil.

(NOTE: pour l'insertion de 17° dans l'article 627, le législateur n'a pas tenu compte qu'un point 17° avait déjà été inséré par L 2004-12-27/31.)

Art. 631

§ 1^{er}. Le tribunal de commerce compétent pour déclarer la faillite est celui dans le ressort duquel le commerçant a son établissement principal ou, s'il s'agit d'une personne morale, son siège social, au jour de l'aveu de faillite ou de la demande en justice. En cas de changement d'établissement principal du commerçant ou, s'il

van de hoofdvestiging van de koopman of, indien het een rechtspersoon betreft, van de zetel, binnen een termijn van een jaar voorafgaand aan de faillissementsvordering, kan het faillissement binnen dezelfde termijn eveneens worden gevorderd voor de rechtbank binnen het rechtsgebied waarvan de koopman zijn hoofdvestiging of de rechtspersoon zijn zetel had. Deze termijn loopt vanaf de wijziging van het ingeschrevene betreffende de hoofdvestiging bij het handelsregister of wanneer het een rechtspersoon betreft, van de bekendmaking van de verplaatsing van de zetel in het *Belgisch Staatsblad*. De rechtbank waarbij de zaak eerst aanhangig wordt gemaakt, heeft voorrang op die waarvoor zij later wordt aangebracht.

De rechtbank van koophandel bevoegd om een territoriaal of secundair faillissement uit te spreken met toepassing van artikel 3, § 2 of § 3, van verordening 1346/2000/EG van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures, is die welke gelegen is in het rechtsgebied waarbinnen de schuldenaar de bedoelde vestiging bezit. Indien er meerdere vestigingen zijn, is de rechtbank waartoe men zich het eerst wendt, bevoegd.

Geschiedt de faillietverklaring in België, dan behoren de desbetreffende geschillen uitsluitend tot de bevoegdheid van de rechtbank in wier arrondissement het faillissement is geopend.

Het eerste lid is van toepassing op de procedure bepaald in artikel 8 van de faillissementswet. De rechtbank die de beslissing tot ontneming van het beheer heeft genomen, blijft uitsluitend bevoegd om het faillissement van de schuldenaar uit te spreken gedurende de termijn bepaald in artikel 8, vijfde lid, van de faillissementswet.

§ 2. De rechtbank van koophandel bevoegd om kennis te nemen van een verzoekschrift tot gerechtelijke reorganisatie is die welke gelegen is in het rechtsgebied waarbinnen de schuldenaar op de dag van de neerlegging van het verzoekschrift tot gerechtelijke reorganisatie zijn hoofdinrichting of, indien het een rechtspersoon betreft, zijn zetel heeft.

De rechtbank bedoeld in het vorige lid blijft bevoegd voor en tijdens alle verrichtingen voorgeschreven door de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen en door de faillissementswet.

verplaatsing van de hoofdvestiging van de koopman of, indien het een rechtspersoon betreft, van de zetel, binnen een termijn van een jaar voorafgaand aan de faillissementsvordering, kan het faillissement binnen dezelfde termijn eveneens worden gevorderd voor de rechtbank binnen het rechtsgebied waarvan de koopman zijn hoofdvestiging of de rechtspersoon zijn zetel had. Deze termijn loopt vanaf de wijziging van het ingeschrevene betreffende de hoofdvestiging **in de Kruispuntbank van Ondernemingen, in de hoedanigheid van handelaar** of wanneer het een rechtspersoon betreft, van de bekendmaking van de verplaatsing van de zetel in het *Belgisch Staatsblad*. De rechtbank waarbij de zaak eerst aanhangig wordt gemaakt, heeft voorrang op die waarvoor zij later wordt aangebracht.

De rechtbank van koophandel bevoegd om een territoriaal of secundair faillissement uit te spreken met toepassing van artikel 3, § 2 of § 3, van verordening 1346/2000/EG van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures, is die welke gelegen is in het rechtsgebied waarbinnen de schuldenaar de bedoelde vestiging bezit. Indien er meerdere vestigingen zijn, is de rechtbank waartoe men zich het eerst wendt, bevoegd.

Geschiedt de faillietverklaring in België, dan behoren de desbetreffende geschillen uitsluitend tot de bevoegdheid van de rechtbank in wier arrondissement het faillissement is geopend.

Het eerste lid is van toepassing op de procedure bepaald in artikel 8 van de faillissementswet. De rechtbank die de beslissing tot ontneming van het beheer heeft genomen, blijft uitsluitend bevoegd om het faillissement van de schuldenaar uit te spreken gedurende de termijn bepaald in artikel 8, vijfde lid, van de faillissementswet.

§ 2. De rechtbank van koophandel bevoegd om kennis te nemen van een verzoekschrift tot gerechtelijke reorganisatie is die welke gelegen is in het rechtsgebied waarbinnen de schuldenaar op de dag van de neerlegging van het verzoekschrift tot gerechtelijke reorganisatie zijn hoofdinrichting of, indien het een rechtspersoon betreft, zijn zetel heeft.

De rechtbank bedoeld in het vorige lid blijft bevoegd voor en tijdens alle verrichtingen voorgeschreven door de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen en door de faillissementswet.

ou, s'il s'agit d'une personne morale, du siège social, dans un délai d'un an avant la demande en faillite, la faillite peut également être demandée devant le tribunal dans le ressort duquel le commerçant avait son établissement principal ou, s'il s'agit d'une personne morale, son siège social dans le même délai. Ce délai prend cours à partir de l'inscription modificative du changement d'établissement principal au registre du commerce ou, s'il s'agit d'une personne morale, de la publication du changement de siège au *Moniteur belge*. Le tribunal le premier saisi est préféré à celui qui est saisi ultérieurement.

Le tribunal de commerce compétent pour déclarer une faillite territoriale ou secondaire en application de l'article 3, § 2 ou § 3, du règlement 1346/2000/CE du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité est celui dans le ressort duquel le débiteur possède l'établissement visé. En cas de pluralité d'établissements, le tribunal premier saisi est compétent.

Lorsque la faillite est déclarée en Belgique, les contestations qui y ont trait sont de la compétence exclusive du tribunal dans l'arrondissement duquel elle est ouverte.

L'alinéa premier est applicable à la procédure prévue à l'article 8 de la loi sur les faillites. Le tribunal qui a ordonné le dessaisissement de la gestion des biens, est seul compétent pour prononcer la faillite du débiteur pendant la période prévue à l'article 8, alinéa 5, de la loi sur les faillites.

§ 2. Le tribunal de commerce compétent pour connaître d'une requête en réorganisation judiciaire est celui dans le ressort duquel le débiteur a son établissement principal ou, s'il s'agit d'une personne morale, son siège, à la date du dépôt de la requête en réorganisation judiciaire.

Le tribunal visé à l'alinéa précédent reste compétent pour et durant toutes les opérations prévues par la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises et par la loi sur les faillites.

s'agit d'une personne morale, du siège social, dans un délai d'un an avant la demande en faillite, la faillite peut également être demandée devant le tribunal dans le ressort duquel le commerçant avait son établissement principal ou, s'il s'agit d'une personne morale, son siège social dans le même délai. Ce délai prend cours à partir de l'inscription modificative du changement d'établissement principal **à la Banque-Carrefour des Entreprises, en qualité de commerçant** ou, s'il s'agit d'une personne morale, de la publication du changement de siège au *Moniteur belge*. Le tribunal le premier saisi est préféré à celui qui est saisi ultérieurement.

Le tribunal de commerce compétent pour déclarer une faillite territoriale ou secondaire en application de l'article 3, § 2 ou § 3, du règlement 1346/2000/CE du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité est celui dans le ressort duquel le débiteur possède l'établissement visé. En cas de pluralité d'établissements, le tribunal premier saisi est compétent.

Lorsque la faillite est déclarée en Belgique, les contestations qui y ont trait sont de la compétence exclusive du tribunal dans l'arrondissement duquel elle est ouverte.

L'alinéa premier est applicable à la procédure prévue à l'article 8 de la loi sur les faillites. Le tribunal qui a ordonné le dessaisissement de la gestion des biens, est seul compétent pour prononcer la faillite du débiteur pendant la période prévue à l'article 8, alinéa 5, de la loi sur les faillites.

§ 2. Le tribunal de commerce compétent pour connaître d'une requête en réorganisation judiciaire est celui dans le ressort duquel le débiteur a son établissement principal ou, s'il s'agit d'une personne morale, son siège, à la date du dépôt de la requête en réorganisation judiciaire.

Le tribunal visé à l'alinéa précédent reste compétent pour et durant toutes les opérations prévues par la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises et par la loi sur les faillites.

Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Art. 43bis

§1. Niemand kan tot een gerechtelijk ambt in het Hof van beroep te Luik en in het Hof van beroep te Bergen worden benoemd, indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans heeft afgelegd.

In het Hof van beroep te Luik moeten ten minste zes raadsheren en een advocaat-generaal en een substituit-procureur-generaal bovendien het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.

Indien op het ogenblik van de voordracht het minimum aantal raadsheren die het bewijs hoeven te leveren van de kennis van de Duitse taal niet is bereikt, moeten bij voorrang kandidaten worden voorgedragen die dat bewijs leveren.

§ 2. Niemand kan tot een gerechtelijk ambt in het Hof van beroep te Gent en in het Hof van beroep te Antwerpen worden benoemd indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands heeft afgelegd.

§ 3. Onder de leden van het hof van beroep te Brussel (...) wordt ingediend, moeten, door hun diploma, ten minste dertien leden bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans en dertien andere dat zij die examens in het Nederlands hebben afgelegd.

Wordt, op het ogenblik van de voordracht, het minimum aantal raadsheren die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd, niet bereikt, dan mogen enkel kandidaten worden voorgedragen die aldus bewijzen deze taal te kennen; wordt, op het ogenblik van de voordracht, het minimum aantal raadsheren die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd niet bereikt, dan mogen enkel kandidaten worden voorgedragen die aldus bewijzen deze taal te kennen.

Ten minste een derde van de raadsheren benoemd tot een ambt (...), moeten het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.

§ 4. Niemand kan tot procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel of tot federale procureur worden benoemd indien hij het bewijs niet levert van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal. (...)

Bovendien moeten de opeenvolgende procureurs-generaal bij het hof van beroep te Brussel, de

Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Art. 43bis

§1. Niemand kan tot een gerechtelijk ambt in het Hof van beroep te Luik en in het Hof van beroep te Bergen worden benoemd, indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans heeft afgelegd.

In het Hof van beroep te Luik moeten ten minste zes raadsheren en een advocaat-generaal en een substituit-procureur-generaal bovendien het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.

Indien op het ogenblik van de voordracht het minimum aantal raadsheren die het bewijs hoeven te leveren van de kennis van de Duitse taal niet is bereikt, moeten bij voorrang kandidaten worden voorgedragen die dat bewijs leveren.

§ 2. Niemand kan tot een gerechtelijk ambt in het Hof van beroep te Gent en in het Hof van beroep te Antwerpen worden benoemd indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands heeft afgelegd.

§ 3. Onder de leden van het hof van beroep te Brussel (...) wordt ingediend, moeten, door hun diploma, ten minste dertien leden bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans en dertien andere dat zij die examens in het Nederlands hebben afgelegd.

Wordt, op het ogenblik van de voordracht, het minimum aantal raadsheren die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd, niet bereikt, dan mogen enkel kandidaten worden voorgedragen die aldus bewijzen deze taal te kennen; wordt, op het ogenblik van de voordracht, het minimum aantal raadsheren die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd niet bereikt, dan mogen enkel kandidaten worden voorgedragen die aldus bewijzen deze taal te kennen.

Ten minste een derde van de raadsheren benoemd tot een ambt (...), moeten het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.

§ 4. Niemand kan tot procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel of tot federale procureur worden benoemd indien hij het bewijs niet levert van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal. (...)

Bovendien moeten de opeenvolgende procureurs-generaal bij het hof van beroep te Brussel, de

Loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 43bis

§ 1. Nul ne peut être nommé à une fonction judiciaire à la Cour d'appel de Liège ou à la Cour d'appel de Mons s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat en droit en langue française.

En outre, à la Cour d'appel de Liège, six conseillers au moins et un avocat général et un substitut du procureur général doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.

Si au moment de la présentation le nombre minimum de conseillers appelés à justifier de la connaissance de la langue allemande n'est pas atteint, doivent être présentés par priorité des candidats ayant justifié de cette connaissance.

§ 2. Nul ne peut être nommé à une fonction judiciaire à la Cour d'appel de Gand et à la Cour d'appel d'Anvers s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.)

§ 3. Parmi les membres de la cour d'appel de Bruxelles (...), treize membres au moins doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française et (treize) autres qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

Si, au moment de la présentation le nombre minimum de conseillers qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française n'est pas atteint, peuvent seuls être présentés des candidats qui justifient ainsi de la connaissance de cette langue; si au moment de la présentation le nombre minimum de conseillers qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise n'est pas atteint, peuvent seuls être présentés des candidats qui justifient ainsi de la connaissance de cette langue.

Un tiers au moins des conseillers nommés aux places (...) doivent justifier de la connaissance (de la langue française et de la langue néerlandaise).

§ 4. Nul ne peut être nommé procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles ou procureur fédéral, s'il ne justifie de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise. (...)

De plus, les procureurs généraux successifs près la Cour d'appel de Bruxelles, les premiers présidents

Loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 43bis

§ 1. Nul ne peut être nommé à une fonction judiciaire à la Cour d'appel de Liège ou à la Cour d'appel de Mons s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat en droit en langue française.

En outre, à la Cour d'appel de Liège, six conseillers au moins et un avocat général et un substitut du procureur général doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.

Si au moment de la présentation le nombre minimum de conseillers appelés à justifier de la connaissance de la langue allemande n'est pas atteint, doivent être présentés par priorité des candidats ayant justifié de cette connaissance.

§ 2. Nul ne peut être nommé à une fonction judiciaire à la Cour d'appel de Gand et à la Cour d'appel d'Anvers s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.)

§ 3. Parmi les membres de la cour d'appel de Bruxelles (...), treize membres au moins doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française et (treize) autres qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

Si, au moment de la présentation le nombre minimum de conseillers qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française n'est pas atteint, peuvent seuls être présentés des candidats qui justifient ainsi de la connaissance de cette langue; si au moment de la présentation le nombre minimum de conseillers qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise n'est pas atteint, peuvent seuls être présentés des candidats qui justifient ainsi de la connaissance de cette langue.

Un tiers au moins des conseillers nommés aux places (...) doivent justifier de la connaissance (de la langue française et de la langue néerlandaise).

§ 4. Nul ne peut être nommé procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles ou procureur fédéral, s'il ne justifie de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise. (...)

De plus, les procureurs généraux successifs près la Cour d'appel de Bruxelles, les premiers présidents

opeenvolgende eerste voorzitters bij datzelfde hof en de opeenvolgende federale procureurs, luidens hun diploma, behoren tot een verschillend taalstelsel.

De leden van het college van procureurs-generaal en de federale procureur moeten samen bestaan uit een gelijk aantal magistraten die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van licentiaat in de rechten in het Nederlands, respectievelijk in het Frans hebben afgelegd.

De helft van de federale magistraten moet door hun diploma bewijzen dat zij het examen van doctor of licentiaat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd. Ten minste een derde van deze federale magistraten moeten het bewijs leveren van de kennis van de Franse taal.

De helft van de federale magistraten moet door hun diploma bewijzen dat zij het examen van doctor of licentiaat in de rechten in het Frans hebben afgelegd. Ten minste een derde van deze federale magistraten moeten het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse taal.

Ten minste een federale magistraat moet het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.

Onverminderd de bepalingen van de voorgaande leden moeten, bij wijze van overgang, in voorkomend geval, bij hun eerste aanwijzing bedoeld in artikel 102, § 1, eerste lid, van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten, de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel en de eerste voorzitter bij datzelfde hof, luidens hun diploma behoren tot een verschillend taalstelsel.

De Koning waakt ervoor dat het aantal magistraten van het parket bij het hof van beroep te Brussel die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd, en dat van de magistraten van het parket die bewijzen deze examens in het Nederlands te

opeenvolgende eerste voorzitters bij datzelfde hof en de opeenvolgende federale procureurs, luidens hun diploma, behoren tot een verschillend taalstelsel.

De leden van het college van procureurs-generaal en de federale procureur moeten samen bestaan uit een gelijk aantal magistraten die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van licentiaat in de rechten in het Nederlands, respectievelijk in het Frans hebben afgelegd.

De helft van de federale magistraten moet door hun diploma bewijzen dat zij het examen van doctor of licentiaat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd. Ten minste een derde van deze federale magistraten moeten het bewijs leveren van de kennis van de Franse taal.

De helft van de federale magistraten moet door hun diploma bewijzen dat zij het examen van doctor of licentiaat in de rechten in het Frans hebben afgelegd. Ten minste een derde van deze federale magistraten moeten het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse taal.

Ten minste een federale magistraat moet het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal. ***Zolang een federale magistraat die het bewijs levert van de kennis van de Duitse taal niet kan worden aangewezen, wordt er voorzien in de aanwijzing in overtal van een federale magistraat die door zijn diploma bewijst het examen van doctor of licentiaat in de rechten in het Nederlands of in het Frans te hebben afgelegd, overeenkomstig het vierde en vijfde lid.***

Onverminderd de bepalingen van de voorgaande leden moeten, bij wijze van overgang, in voorkomend geval, bij hun eerste aanwijzing bedoeld in artikel 102, § 1, eerste lid, van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten, de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel en de eerste voorzitter bij datzelfde hof, luidens hun diploma behoren tot een verschillend taalstelsel.

De Koning waakt ervoor dat het aantal magistraten van het parket bij het hof van beroep te Brussel die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd, en dat van de magistraten van het parket die bewijzen deze examens in het Nederlands te

successifs près la même Cour et les procureurs fédéraux successifs doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

Les membres du Collège des procureurs généraux et le procureur fédéral doivent comporter au total un nombre égal de magistrats qui justifient par leur diplôme avoir subi les examens de licencié en droit, respectivement en langue française et en langue néerlandaise.

La moitié des magistrats fédéraux doivent justifier par leur diplôme avoir subi en langue néerlandaise les examens de docteur ou de licencié en droit. Au moins un tiers de ces magistrats fédéraux doivent justifier de la connaissance de la langue française.

La moitié des magistrats fédéraux doivent justifier par leur diplôme avoir subi en langue française les examens de docteur ou de licencié en droit. Au moins un tiers de ces magistrats fédéraux doivent justifier de la connaissance de la langue néerlandaise.

Au moins un magistrat fédéral doit justifier de la connaissance de la langue allemande.

Sans préjudice des dispositions visées aux alinéas précédents, le procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles et le premier président près la même Cour doivent, à titre transitoire, le cas échéant, lors de leur première désignation visée à (l'article 102), § 1^{er}, alinéa premier, de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la deuxième Partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats, appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

Le Roi veille à ce que le nombre de magistrats du parquet près la cour d'appel de Bruxelles qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française et de ceux qui justifient avoir subi ces examens en langue néerlandaise soit déterminé en tenant compte des besoins du service

successifs près la même Cour et les procureurs fédéraux successifs doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

Les membres du Collège des procureurs généraux et le procureur fédéral doivent comporter au total un nombre égal de magistrats qui justifient par leur diplôme avoir subi les examens de licencié en droit, respectivement en langue française et en langue néerlandaise.

La moitié des magistrats fédéraux doivent justifier par leur diplôme avoir subi en langue néerlandaise les examens de docteur ou de licencié en droit. Au moins un tiers de ces magistrats fédéraux doivent justifier de la connaissance de la langue française.

La moitié des magistrats fédéraux doivent justifier par leur diplôme avoir subi en langue française les examens de docteur ou de licencié en droit. Au moins un tiers de ces magistrats fédéraux doivent justifier de la connaissance de la langue néerlandaise.

Au moins un magistrat fédéral doit justifier de la connaissance de la langue allemande. ***Aussi longtemps qu'un magistrat fédéral qui justifie de la connaissance de la langue allemande ne peut être désigné, il est pourvu à une désignation en sur-nombre d'un magistrat fédéral qui justifie par son diplôme avoir subi en langue française ou néerlandaise les examens de docteur ou de licencié en droit, conformément aux alinéas 4 et 5.***

Sans préjudice des dispositions visées aux alinéas précédents, le procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles et le premier président près la même Cour doivent, à titre transitoire, le cas échéant, lors de leur première désignation visée à (l'article 102), § 1^{er}, alinéa premier, de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la deuxième Partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats, appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

Le Roi veille à ce que le nombre de magistrats du parquet près la cour d'appel de Bruxelles qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française et de ceux qui justifient avoir subi ces examens en langue néerlandaise soit déterminé en tenant compte des besoins du service

hebben afgelegd, bepaald worden met inachtneming van de behoeften van de dienst van het hof.

Ten minste een derde van de magistraten van het parket bij het hof van beroep te Brussel moeten het bewijs leveren van de kennis van beide landstalen.

§ 5. Een verbindingsmagistraat in jeugdzaken moet aan de hand van zijn diploma aantonen dat hij de examens van doctor, licentiaat of master in de rechten in de Nederlandse taal heeft afgelegd.

Een verbindingsmagistraat in jeugdzaken moet aan de hand van zijn diploma aantonen dat hij de examens van doctor, licentiaat of master in de rechten in de Franse taal heeft afgelegd.

In geval van aanwijzing van een verbindingsmagistraat in jeugdzaken die specifiek bevoegd is voor de procedures die in de Duitse taal gevoerd worden moet deze kennis van het Duits aantonen en, aan de hand van zijn diploma, aantonen dat hij de examens van doctor, licentiaat of master in de rechten in de Franse taal heeft afgelegd of moet hij zijn kennis van de Franse taal bewijzen.

Voor de instanties die vallen onder de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaalt de taal waarin de procedure gevoerd wordt aan welke verbindingsmagistraat in jeugdzaken het dossier wordt toegewezen.

Wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting

Art.2

Het aantal federale magistraten, de federale procureur niet inbegrepen, wordt vastgesteld op 22.

hebben afgelegd, bepaald worden met inachtneming van de behoeften van de dienst van het hof.

Ten minste een derde van de magistraten van het parket bij het hof van beroep te Brussel moeten het bewijs leveren van de kennis van beide landstalen.

§ 5. Een verbindingsmagistraat in jeugdzaken moet aan de hand van zijn diploma aantonen dat hij de examens van doctor, licentiaat of master in de rechten in de Nederlandse taal heeft afgelegd.

Een verbindingsmagistraat in jeugdzaken moet aan de hand van zijn diploma aantonen dat hij de examens van doctor, licentiaat of master in de rechten in de Franse taal heeft afgelegd.

In geval van aanwijzing van een verbindingsmagistraat in jeugdzaken die specifiek bevoegd is voor de procedures die in de Duitse taal gevoerd worden moet deze kennis van het Duits aantonen en, aan de hand van zijn diploma, aantonen dat hij de examens van doctor, licentiaat of master in de rechten in de Franse taal heeft afgelegd of moet hij zijn kennis van de Franse taal bewijzen.

Voor de instanties die vallen onder de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaalt de taal waarin de procedure gevoerd wordt aan welke verbindingsmagistraat in jeugdzaken het dossier wordt toegewezen.

Wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting

Art.2

Het aantal federale magistraten, de federale procureur niet inbegrepen, wordt vastgesteld op 24.

de la Cour. Un tiers au moins des magistrats du parquet près la cour d'appel de Bruxelles doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales.

§ 5. Un magistrat de liaison en matière de jeunesse doit justifier par son diplôme avoir subi les examens de docteur, de licencié ou de master en droit en langue néerlandaise.

Un magistrat de liaison en matière de jeunesse doit justifier par son diplôme avoir subi les examens de docteur, de licencié ou de master en droit en langue française.

En cas de désignation d'un magistrat de liaison en matière de jeunesse spécifiquement compétent pour les procédures menées en langue allemande, ce dernier doit justifier de la connaissance de la langue allemande et justifier par son diplôme avoir subi les examens de docteur, de licencié ou de master en droit en langue française ou justifier de la connaissance de la langue française.

Pour les instances relevant de la commission communautaire commune de la Région de Bruxelles capitale, la langue de la procédure détermine à quel magistrat de liaison en matière de jeunesse le dossier est attribué.

Loi du 3 avril 1953 concernant l'organisation judiciaire

Art.2

Le nombre des magistrats fédéraux, à l'exception du procureur fédéral, est fixé à 22.

de la Cour. Un tiers au moins des magistrats du parquet près la cour d'appel de Bruxelles doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales.

§ 5. Un magistrat de liaison en matière de jeunesse doit justifier par son diplôme avoir subi les examens de docteur, de licencié ou de master en droit en langue néerlandaise.

Un magistrat de liaison en matière de jeunesse doit justifier par son diplôme avoir subi les examens de docteur, de licencié ou de master en droit en langue française.

En cas de désignation d'un magistrat de liaison en matière de jeunesse spécifiquement compétent pour les procédures menées en langue allemande, ce dernier doit justifier de la connaissance de la langue allemande et justifier par son diplôme avoir subi les examens de docteur, de licencié ou de master en droit en langue française ou justifier de la connaissance de la langue française.

Pour les instances relevant de la commission communautaire commune de la Région de Bruxelles capitale, la langue de la procédure détermine à quel magistrat de liaison en matière de jeunesse le dossier est attribué.

Loi du 3 avril 1953 concernant l'organisation judiciaire

Art.2

Le nombre des magistrats fédéraux, à l'exception du procureur fédéral, est fixé à **24**.